



dynion explore 3R84=P

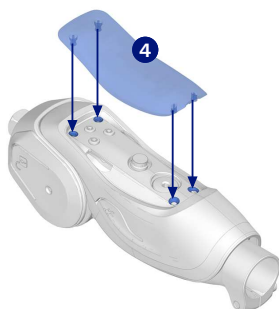
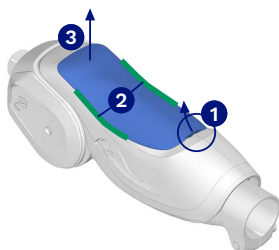
DE	Gebruiksaanweisung (Anwender)	5
EN	Instructions for use (user)	13
FR	Instructions d'utilisation (utilisateur)	21
IT	Istruzioni per l'uso (utente)	29
ES	Instrucciones de uso (usuario)	37
PT	Instruções de utilização (utilizador)	45
NL	Gebruiksaanwijzing (gebruiker)	53
SV	Bruksanvisning (användare)	61
DA	Brugsanvisning (bruger)	69
NO	Bruksanvisning (bruker)	76
FI	Käyttöohje (käyttäjä)	84
PL	Instrukcja użytkowania (użytkownik)	91
HU	Használati útmutató (felhasználó)	99
CS	Návod k použití (uživatel)	107
RO	Instrucţiuni de utilizare (utilizator)	115
HR	Upute za uporabu (korisnik)	123
SL	Navodila za uporabo (uporabnik)	131
SK	Návod na použitie (používateľ)	138
BG	Инструкция за употреба (потребители)	146
TR	Kullanım kılavuzu (kullanıcı)	154
EL	Οδηγίες χρήσης (Χρήστης)	162
RU	Руководство по применению (для пользователей)	170
JA	取扱説明書(使用者)	179
ZH	使用说明书(用户)	187
KO	사용 설명서(사용자)	193

1

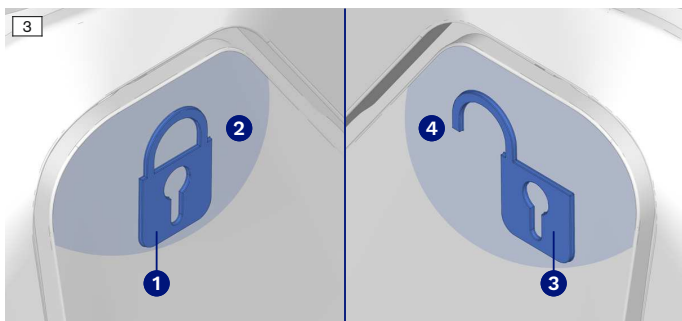


1 4G1127=1.9 2 4G1127=12 3 4G1127=5.9 4 4G1127=5.12 5 4G1127 6 4D34

2



3





5

1



2



3



6

1



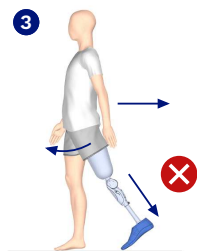
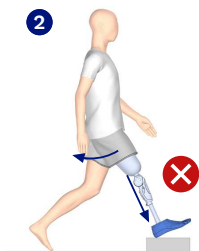
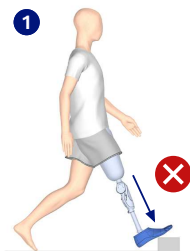
2



3



7



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2026-04-23

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- ▶ Lassen Sie sich durch das Fachpersonal in den sicheren Gebrauch des Produkts einweisen.
- ▶ Wenden Sie sich an das Fachpersonal, wenn Sie Fragen zum Produkt haben oder Probleme auftreten.
- ▶ Melden Sie jedes schwerwiegende Vorkommnis im Zusammenhang mit dem Produkt, insbesondere eine Verschlechterung des Gesundheitszustands, dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

2 Sicherheitsbezogene Informationen

VORSICHT! Verletzungsgefahr und Gefahr von Produktschäden

- ▶ Behandeln Sie das Produkt sorgfältig, um mechanische Beschädigung zu verhindern.
- ▶ Beachten Sie die Vorgaben zu Produktkombinationen in den Gebrauchsanweisungen der Produkte.
- ▶ Beachten Sie die maximale Lebensdauer des Produkts (siehe Seite 7).
- ▶ Halten Sie die Einsatzbedingungen des Produkts ein (siehe Seite 6).
- ▶ Setzen Sie das Produkt keinen unzulässigen Umgebungsbedingungen aus (siehe Seite 6).
- ▶ Prüfen Sie das Produkt vor jeder Verwendung auf Gebrauchsfähigkeit und Beschädigungen.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist oder Sie sich nicht sicher sind, ob es ordnungsgemäß funktioniert. Lassen Sie das Produkt vom Hersteller oder einer Fachwerkstatt prüfen, reparieren oder ersetzen.
- ▶ Halten Sie das Produkt von offenem Feuer, Glut und anderen Hitzequellen fern.
- ▶ Während der Aktivität kann sich das Produkt erwärmen. Berühren Sie keine heißen Teile des Produkts.
- ▶ Wenn Funktionsveränderungen auftreten, verringern Sie alle Aktivitäten, damit das Produkt abkühlen kann.

- ▶ Lassen Sie das Produkt bei Funktionsveränderungen vom Hersteller oder einer Fachwerkstatt prüfen.
- ▶ Greifen Sie nicht in den Gelenkmechanismus, um Klemmgefahr zu verhindern.
- ▶ Verwenden Sie das Produkt im Fall von Ölverlust nicht weiter und lassen Sie es reparieren.
- ▶ Das Produkt ist nur für den Gebrauch durch eine Person bestimmt und darf nicht von anderen Personen wiederverwendet werden.
- ▶ Beachten Sie die Wartungsanweisungen (siehe Seite 12).
- ▶ Beachten Sie die Reinigungshinweise und Pflegehinweise (siehe Seite 11).

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

3.1 Einsatzbedingungen

- zulässiges Körpergewicht: **25 – 60 kg**

Das Produkt wird empfohlen für:

- Mobilitätsgrad 3: Uneingeschränkter Außenbereichsgeher
- Mobilitätsgrad 4: Uneingeschränkter Außenbereichsgeher mit besonders hohen Ansprüchen

3.2 Umgebungsbedingungen

Lagerung und Transport

- Lagertemperatur: -20 °C bis +60 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit: 20 % bis 90 %
- Keine mechanischen Vibrationen oder Stöße

INFORMATION

Reinigen Sie das Produkt nach Kontakt mit Feuchtigkeit/Chemikalien/Feststoffen, um erhöhten Verschleiß und Schäden zu vermeiden (siehe Seite 11).

Zulässige Umgebungsbedingungen

- Temperaturbereich: -10 °C bis +45 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit: 20 % bis 90 %
- Kontakt mit Seifenlauge (z. B. beim Duschen)
- Kontakt mit Schweiß
- Untertauchen in Süßwasser/Chlorwasser (z. B. im Schwimmbad):
 - maximale Tauchtiefe 2 m

Zulässige Umgebungsbedingungen	
- Untertauchen in Salzwasser mit geringem Salzgehalt (14 Tage/Jahr, 1 Stunde/Tag): - zulässiger Salzgehalt: max. 3,5 ‰ (z. B. Ozeane) - maximale Tauchtiefe Schwimmbad: 1 m - maximale Tauchtiefe Meer: 0,5 m	
• Kontakt mit Staub, Flugsand (z. B. Spazieren am Meer)	
• Kontakt mit salzhaltiger, kondensierender Luft (z. B. in einer Dampfsauna 40 °C)	
• UV-beständig	

Unzulässige Umgebungsbedingungen	
- Kontakt mit flüssigkeitsbindenden Partikeln (z. B. Talkum) - Kontakt mit viel Sand und Staub (z. B. Eingraben, Knien im Sand, Baustellenarbeit) - Kontakt mit Säuren - Kontakt mit Urin	
• Untertauchen in Salzwasser mit zu hohem Salzgehalt	
• Salzgehalt: > 3,5 ‰ (z. B. Sole-Bad, Totes Meer)	
• Reinigungsmittel und Desinfektionsmittel mit Lösungsmitteln, Chlor und Phosphat	
• Hoher Wasserdruck (z. B. Tauchen, Sprung ins Wasser)	

3.3 Lebensdauer

Diese Prothesenkomponente ist nach ISO 10328 vom Hersteller auf Belastung geprüft worden. Die maximale Lebensdauer beträgt 5 Jahre.

4 Zubehör

Folgende Komponenten können über das Fachpersonal zusätzlich bestellt werden:

3R84=P (siehe Abb. 1)		
Position	Kennzeichen	Benennung
①	4G1127=1.9	vordere Abdeckung (grau)
②	4G1127=12	vordere Abdeckung (pink)
③	4G1127=5.9	vordere Abdeckung (hellblau)
④	4G1127=5.12	vordere Abdeckung (azurblau)
⑤	4G1127	vordere Abdeckung (dunkelgrau)

3R84=P (siehe Abb. 1)

Position	Kennzeichen	Benennung
6	4D34	Einzelteilepack für Schaumstoffüberzug (Tastknöpfe)

5 Gebrauch

INFORMATION

Wenn das Produkt bei niedriger Temperatur (-10 °C bis +10 °C) gelagert wird, kann das kalte Hydrauliköl zu Funktionsveränderungen führen. Während des Gebrauchs des Produkts erwärmt sich das Hydrauliköl wieder.

- Beugen und strecken Sie das Gelenk mehrmals, um das Öl zu erwärmen.

5.1 Vordere Abdeckung

Die vordere Abdeckung kann zum Tauschen abgenommen werden.

- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 2
- 1) Die Abdeckung mit einem stumpfen Gegenstand an der unteren Einkerbung öffnen **1**.
Alternativ kann die Abdeckung mit einem Fingernagel am seitlichen Rand angehoben werden **2**.
 - 2) Die geöffnete Abdeckung vom Prothesenkniegelenk abziehen **3**.
→ Die Abdeckung ist abgenommen und kann gewechselt werden.
 - 3) Die neue Abdeckung aufstecken. Dabei darauf achten, dass die Zapfen korrekt auf die Zapfenöffnungen aufgesteckt werden **4**.
→ Die Abdeckung ist richtig aufgesteckt.

5.2 Wechsel zwischen Standphase und Schwungphase

- Am Ende der Standphase sorgt der Standphasen-Beugewiderstand für ein stabiles, gestrecktes Knie und verhindert ein unbeabsichtigtes Beugen. Sobald das Bein entlastet wird und nach vorne schwingt, wechselt das Prothesenkniegelenk in den Schwungphasen-Beugewiderstand.
- Sobald sich das Prothesenknie in der Schwungphase streckt, wird der Standphasen-Beugewiderstand aktiviert.
- Der Standphasen-Beugewiderstand verhindert ein ungewolltes Beugen des Prothesenkniegelenks.

VORSICHT! Schnelle, harte Bewegungen können den Standphasen-Beugewiderstand deaktivieren. Beachten Sie deshalb die folgenden Anweisungen und vermeiden Sie die genannten Bewegungen.

- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 7
- 1) Vermeiden Sie einen harten Vorfußauftritt, insbesondere bei gestrecktem Prothesenbein und anschließender Kniebeugung (z. B. an einer Bordsteinkante) ❶.
 - 2) Machen Sie keine schnellen, kräftigen Vorwärtsschritte oder Sprünge und vermeiden Sie ein starkes Strecken der Hüfte beim Fersenauftritt mit direkter Kniebeugung ❷.
 - 3) Vermeiden Sie Rückwärtsgehen mit Belastung auf den Prothesenvorfuß bei gleichzeitiger Kniebeugung ❸.

5.3 Sperre verwenden

VORSICHT

Sperrfunktion

Verletzungsgefahr durch ungewolltes Aktivieren oder Deaktivieren der Sperrfunktion

- ▶ Prüfen Sie das Gelenk nach jedem Aktivieren oder Deaktivieren der Sperre auf fehlerfreie Funktion.
- ▶ Achten Sie darauf, dass der Schaumstoffüberzug und die Kleidung die Sperre nicht betätigen können.

INFORMATION

Beim Gehen mit aktivierter Sperre kann es, durch das Spiel zwischen Streckanschlag und Sperrenstift, zu Geräuschen kommen. Die Sperre kann nur durch aktive Betätigung der Taste zur Deaktivierung gelöst werden.

Sperre aktivieren

- > Die Sperre für den Gebrauch im Nassbereich (z. B. Duschen und Schwimmen) sowie für ein entspanntes Stehen aktivieren.
- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 3
- 1) Das Prothesenkniegelenk belasten und bis zum Anschlag strecken.
 - 2) Den Schalter zum Aktivieren der Sperre drücken ❶.
→ **TIPP:** Drücken Sie den Schalter im markierten Bereich ❷, das erfordert die geringste Bedienkraft.

→ Die Sperre ist aktiviert.

Sperre deaktivieren

- > Die Sperre für das normale Gehen deaktivieren.
- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 3
- 1) Das Prothesenkniegelenk belasten und bis zum Anschlag strecken.
- 2) Den Schalter zum Aktivieren der Sperre drücken ❸.
 - **TIPP:** Drücken Sie den Schalter im markierten Bereich ❹, das erfordert die geringste Bedienkraft.
- Die Sperre ist deaktiviert.

5.4 Fahrradmodus verwenden

⚠ VORSICHT

Gehen im Fahrradmodus

Verletzungsgefahr durch fehlenden Standphasen-Beugewiderstand im Fahrradmodus

- ▶ Schalten Sie nach jedem Gebrauch des Fahrradmodus wieder auf den Standardmodus um.
- ▶ Prüfen Sie nach dem Umschalten vorsichtig, ob der Standardmodus aktiviert ist.

Fahrradmodus aktivieren

- > Den Fahrradmodus zum Fahrradfahren und für ähnliche Bewegungsabläufe aktivieren.
- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 4
- ▶ **INFORMATION: Durch das Aktivieren des Fahrradmodus werden der Standardmodus und der Standphasen-Beugewiderstand deaktiviert.**
Den Fahrradmodus durch tiefes, kräftiges drücken des Schalters aktivieren ❶.
 - **TIPP:** Drücken Sie den Schalter im markierten Bereich ❷, das erfordert die geringste Bedienkraft.
 - Durch Drücken des Schalters für den Fahrradmodus steht der Schalter für das normale Gehen leicht hervor.
- Der Fahrradmodus ist aktiviert.

Fahrradmodus deaktivieren

- > Den Fahrradmodus für das normale Gehen deaktivieren.
- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 4

► **INFORMATION: Durch das Aktivieren des Standardmodus wird der Fahrradmodus deaktiviert und der Standphasen-Streckwiderstand aktiviert.**

Den Fahrradmodus durch tiefes, kräftiges drücken des Schalters deaktivieren ③.

- **TIPP:** Drücken Sie den Schalter im markierten Bereich ④, das erfordert die geringste Bedienkraft.
- Durch Drücken des Schalters für das normale Gehen steht der Schalter für den Fahrradmodus leicht hervor.

→ Der Fahrradmodus ist deaktiviert.

5.5 Verwenden im Wasser

Vor dem Verwenden im Wasser

HINWEIS! Aktivieren Sie Sperre und Fahrradmodus vor dem Verwenden des Produkts im Wasser, um Produktschäden zu verhindern.

- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 5
- 1) Die Sperre aktivieren ①.
- 2) Den Fahrradmodus zusätzlich aktivieren ②.
- Das Produkt kann im Wasser verwendet werden ③.

Nach dem Verwenden im Wasser

- > Die Anweisungen beziehen sich auf die folgende Abbildung: siehe Abb. 6
- 1) Den Fahrradmodus deaktivieren ①.
- 2) Die Sperre anschließend deaktivieren ②.
- Das Produkt kann wieder normal verwendet werden ③.

5.6 Reinigung

Anforderungen Reinigungsmittel und Desinfektionsmittel
• Lösemittelfrei • Chlorfrei • Phosphatfrei

Reinigung mit Wasser und Seife

- > **Benötigte Materialien und Werkzeuge:** 2 Mikrofasertücher, pH-neutrale Seife (z. B. Derma Clean 453H10), Leitungswasser
- 1) **Bei leichten Verschmutzungen (z. B. kleine Ablagerungen):** Ein Mikrofasertuch mit Wasser benetzen.
- 2) **Bei starken Verschmutzungen (z. B. hartnäckige Ablagerungen):** Ein Mikrofasertuch mit pH-neutraler Seife und Wasser benetzen.
- 3) Das Produkt mit dem benetzten Tuch reinigen.
- 4) Das Produkt mit dem trockenen Mikrofasertuch abtrocknen.
- 5) Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

Reinigung nach Salzwasserkontakt

HINWEIS! Salzkristalle vom Prothesenkniegelenk entfernen, um Korrosion zu verhindern.

- > **Benötigte Materialien und Werkzeuge:** 2 Mikrofasertücher, warmes Leitungswasser
- 1) Den Fahrradmodus aktivieren.
- 2) Das Gelenk vollständig in warmes Leitungswasser tauchen und mehrfach beugen und strecken.
 - Falls Kristalle haften bleiben: mit einem Mikrofasertuch vorsichtig abwischen. Das Gelenk erneut in Wasser tauchen und abspülen.
- 3) Das Gelenk aus dem Wasser nehmen und abtropfen lassen.
- 4) Mit einem Mikrofasertuch gründlich abtrocknen.
- 5) Die Funktion des Gelenks prüfen (Beugen, Strecken, Sperren).
- 6) Den Fahrradmodus deaktivieren.
- Nach maximaler Nutzung in Salzwasser (**1 Stunde/Tag an maximal 14 Tagen/Jahr**) durch Fachpersonal prüfen lassen.

Produkt desinfizieren

- > **Benötigte Materialien und Werkzeuge:** 2 Mikrofasertücher, Desinfektionsmittel auf Wasserbasis
- 1) Ein Mikrofasertuch mit Desinfektionsmittel benetzen.
- 2) Das Produkt mit dem benetzten Tuch desinfizieren.
- 3) Das Produkt mit dem trockenen Mikrofasertuch abtrocknen.
- 4) Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

6 Wartung

- **Alle 12 Monate:** Die Wartung durch Fachpersonal durchführen lassen.

7 Entsorgung

Das Produkt nicht im Hausmüll entsorgen. Die unsachgemäße Entsorgung schadet der Umwelt und der Gesundheit. Die Vorgaben der örtlichen Behörde zu Rückgabe, Sammlung und Entsorgung beachten.

8 Technische Daten

3R84=P	
Anschluss, proximal	Justierkern
Anschluss, distal [mm]	30
Kniebeugewinkel [°]	145
Gesamtgewicht [g]	1217
Gesamthöhe [mm]	231
Einbauhöhe [mm]	216,5
Mobilitätsgrad	3, 4
Zulässiges Körpergewicht [kg]	25 — 60

1 General

English

INFORMATION

Date of last update: 2026-04-23

- ▶ Please read this document carefully before using the product and observe the safety notices.
- ▶ Obtain instruction from the qualified personnel in the safe use of the product.
- ▶ Please contact the qualified personnel if you have questions about the product or in case of problems.
- ▶ Report each serious incident related to the product to the manufacturer and to the relevant authority in your country. This is particularly important when there is a decline in the health state.
- ▶ Please keep this document for your records.

2 Safety-related information

CAUTION! Risk of injury and risk of product damage

- ▶ To prevent mechanical damage, treat the product with care.
- ▶ Observe the information on product combinations in the instructions for use for the products.
- ▶ Observe the maximum lifetime of the product (see page 16).
- ▶ Observe the product's operating conditions (see page 14).
- ▶ Do not expose the product to prohibited environmental conditions (see page 15).
- ▶ Check the product for damage and readiness for use prior to each use.
- ▶ Do not use the product if it is damaged or if you are not sure whether it is working properly. Have the product inspected, repaired or replaced by the manufacturer or a specialist workshop.
- ▶ Keep the product away from open flames, embers and other sources of heat.
- ▶ The product may become warm during use. Do not touch hot product components.
- ▶ If there are changes in functionality, reduce all activities so the product can cool down.
- ▶ If there are changes in functionality, have the product checked by the manufacturer or a specialist workshop.
- ▶ To avoid the risk of pinching, do not reach into the joint mechanism.
- ▶ In the event of oil leaks, stop using the product and have it repaired.
- ▶ The product is intended for use by one person only and may not be reused by other persons.
- ▶ Follow the maintenance instructions (see page 20).
- ▶ Observe the instructions for cleaning and care (see page 19).

3 Intended use

3.1 Operating conditions

- Permissible body weight: **25 – 60 kg**

The product is recommended for:

- Mobility grade 3: unrestricted outdoor walker
- Mobility grade 4: unrestricted outdoor walker with particularly high demands

3.2 Environmental conditions

Storage and transport

- Storage temperature: -20 °C to +60 °C
- Relative humidity: 20 % to 90 %
- No mechanical vibrations or impacts

INFORMATION

Clean the product after contact with humidity/chemicals/solids, in order to avoid increased wear and tear and damage (see page 19).

Allowable environmental conditions

- Temperature range: -10 °C to +45 °C
- Relative humidity: 20 % to 90 %
- Contact with soap solution (e.g. when taking a shower)
- Contact with perspiration
- Submersion in fresh water/chlorinated water (e.g. swimming pool):
 - Maximum immersion depth: 2 m
- Submersion in salt water with a low salt content (14 days/year, 1 hour/day):
 - Permissible salt content: max. 3.5 % (e.g. ocean)
 - Maximum immersion depth swimming pool: 1 m
 - Maximum immersion depth sea: 0.5 m
- Contact with dust, drifting sand (e.g. walking on the beach)
- Contact with salty, condensing air (e.g. in a 40 °C steam sauna)
- UV resistant

Unallowable environmental conditions

- Contact with liquid-binding particles (e.g. talcum)
- Contact with large amounts of sand and dust (e.g. digging, kneeling in sand, construction site work)
- Contact with acids
- Contact with urine
- Submersion in salt water with excessive salt content
- Salt content: > 3.5 % (e.g. brine bath, Dead Sea)
- Cleaning agents and disinfectants with solvents, chlorine and phosphate
- High water pressure (e.g. diving, jumping into water)

3.3 Lifetime

This prosthetic component has been load tested by the manufacturer according to ISO 10328. The maximum lifetime is 5 years.

4 Accessories

The following components can be additionally ordered from qualified personnel:

3R84=P (see fig. 1)		
Item	Reference number	Designation
①	4G1127=1.9	Front cover (grey)
②	4G1127=12	Front cover (pink)
③	4G1127=5.9	Front cover (light blue)
④	4G1127=5.12	Front cover (azure blue)
⑤	4G1127	Front cover (dark grey)
⑥	4D34	Single component pack for foam cover (push buttons)

5 Use

INFORMATION

If the product is stored at a low temperature (-10 °C to +10 °C), this can lead to changes in functionality due to the cold hydraulic oil. The hydraulic oil heats up again during use of the product.

► Flex and extend the joint several times to warm the oil.

5.1 Front cover

The front cover can be removed for replacement.

> The instructions refer to the following illustration: see fig. 2

1) Open the cover at the lower notch using a blunt object ①.

Alternatively, the cover can be lifted at the side edge using a fingernail ②.

2) Pull the opened cover off the prosthetic knee joint ③.

→ The cover has been removed and can now be replaced.

3) Attach the new cover. Make sure that the studs are properly fitted into the stud openings ④.

→ The cover has been correctly attached.

5.2 Switching between the stance phase and swing phase

- At the end of the stance phase, stance phase flexion resistance ensures a stable, extended knee and prevents unintentional flexion. Once the leg is unloaded and begins to swing forward, the prosthetic knee joint switches to its swing phase flexion resistance.
- Stance phase flexion resistance is activated as soon as the prosthetic knee extends in the swing phase.
- The stance phase flexion resistance prevents unintentional flexion of the prosthetic knee joint.

CAUTION! Fast, hard movements can deactivate stance phase flexion resistance. Therefore, follow the instructions below and avoid the movements mentioned.

- > The instructions refer to the following illustration: see fig. 7
- 1) Avoid a hard forefoot strike, especially with the prosthetic leg extended and subsequent knee flexion (e.g. stepping off a curb) ❶.
 - 2) Avoid fast, forceful steps forward or jumping and do not strongly extend the hip at heel strike followed immediately by knee flexion ❷.
 - 3) Avoid walking backward while loading the prosthetic forefoot and flexing the knee at the same time ❸.

5.3 Using the lock

CAUTION

Locking function

Risk of injury due to unintentional activation or deactivation of the locking function

- ▶ Check that the joint is functioning correctly each time you activate or deactivate the lock.
- ▶ Make sure that the foam cover and clothing cannot activate the lock.

INFORMATION

Noises may occur due to the play between the extension stop and lock pin when walking with the lock activated. The lock can only be released by actively pressing the deactivation button.

Activating the lock

- > Activate the lock for use in wet areas (e.g. showering and swimming) and relaxed standing.
- > The instructions refer to the following illustration: see fig. 3
- 1) Put weight on the prosthetic knee joint and extend it to the stop.
- 2) Press the switch to activate the lock ❶.
 - **TIP:** Press the switch in the marked area ❷; this requires the least amount of operational force.
- The lock is activated.

Deactivating the lock

- > Deactivate the lock for normal walking.
- > The instructions refer to the following illustration: see fig. 3
- 1) Put weight on the prosthetic knee joint and extend it to the stop.
- 2) Press the switch to deactivate the lock ❸.
 - **TIP:** Press the switch in the marked area ❹; this requires the least amount of operational force.
- The lock is deactivated.

5.4 Using cycling mode

CAUTION

Walking in cycling mode

Risk of injury due to lack of stance phase flexion resistance in cycling mode

- ▶ Switch back to standard mode each time after using cycling mode.
- ▶ Carefully verify that standard mode has been activated after switching.

Activating cycling mode

- > Activate cycling mode for cycling and similar movement patterns.
- > The instructions refer to the following illustration: see fig. 4
- ▶ **INFORMATION: The standard mode and the stance phase flexion resistance are deactivated by activating the cycling mode.**
Activate cycling mode by pressing the switch all the way in ❶.
 - **TIP:** Press the switch in the marked area ❷; this requires the least amount of operational force.
 - When the switch for cycling mode is pressed, the switch for normal walking protrudes slightly.
- Cycling mode is activated.

Deactivating cycling mode

- > Deactivate cycling mode for normal walking.
- > The instructions refer to the following illustration: see fig. 4
- ▶ **INFORMATION: Activating standard mode deactivates cycling mode and activates the stance phase extension resistance.**
Deactivate cycling mode by pressing the switch all the way in ③.
 - **TIP:** Press the switch in the marked area ④; this requires the least amount of operational force.
 - When the switch for normal walking is pressed, the switch for cycling mode protrudes slightly.
- The cycling mode is deactivated.

5.5 Use in water

Prior to use in water

NOTICE! Activate the lock and cycling mode before using the product in water to avoid product damage.

- > The instructions refer to the following illustration: see fig. 5
- 1) Activate the lock ①.
- 2) Activate cycling mode as well ②.
- The product can be used in water ③.

After use in water

- > The instructions refer to the following illustration: see fig. 6
- 1) Deactivate cycling mode ①.
- 2) Then deactivate the lock ②.
- The product can be used normally again ③.

5.6 Cleaning

Requirements for cleaning agents and disinfectants
• Solvent-free • Chlorine-free • Phosphate-free

Cleaned using soap and water

- > **Required materials and tools:** 2 microfibre cloths, pH-neutral soap (e.g. 453H10 Derma Clean), tap water
- 1) **In case of light soiling (e.g. small deposits):** Moisten a microfibre cloth with water.
- 2) **In case of heavy soiling (e.g. stubborn deposits):** Moisten a microfibre cloth with pH-neutral soap and water.
- 3) Clean the product with the moistened cloth.

- 4) Dry the product with a dry microfibre cloth.
- 5) Allow the product to air dry.

Cleaning after contact with salt water

NOTICE! Remove salt crystals from the prosthetic knee joint to prevent corrosion.

- > **Required materials and tools:** 2 microfibre cloths, warm tap water
 - 1) Activate cycling mode.
 - 2) Fully immerse the joint in warm tap water and flex and extend it several times.
 - If crystals stick, carefully wipe them off with a microfibre cloth. Immerse the joint in water again and rinse it off.
 - 3) Remove the joint from the water and allow it to drain.
 - 4) Dry it thoroughly with a microfibre cloth.
 - 5) Check the functionality of the joint (flexing, extending, locking).
 - 6) Deactivate cycling mode.
- After maximum use in salt water (**1 hour/day for a maximum of 14 days/year**), have it checked by qualified personnel.

Disinfecting the product

- > **Required materials and tools:** 2 microfibre cloths, water-based disinfectant
 - 1) Apply disinfectant to the microfibre cloth.
 - 2) Disinfect the product with the moistened cloth.
 - 3) Dry the product with a dry microfibre cloth.
 - 4) Allow the product to air dry.

6 Maintenance

- **Every 12 months:** Have maintenance performed by qualified personnel.

7 Disposal

Do not dispose of the product in household waste. Improper disposal is harmful to health and the environment. Observe the instructions of the local authority regarding return, collection and disposal.

8 Technical data

3R84=P	
Proximal connection	Pyramid
Distal connection [mm]	30
Knee flexion angle [°]	145

3R84=P	
Total weight [g]	1217
Overall height [mm]	231
Build height [mm]	216.5
Mobility grade	3, 4
Permissible body weight [kg]	25 — 60

1 Généralités

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2026-04-23

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit ainsi que respecter les consignes de sécurité.
- ▶ Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit en toute sécurité.
- ▶ Adressez-vous au personnel spécialisé si vous avez des questions concernant le produit ou en cas de problèmes.
- ▶ Signalez tout incident grave survenu en rapport avec le produit, notamment une aggravation de l'état de santé, au fabricant et à l'autorité compétente de votre pays.
- ▶ Conservez ce document.

2 Informations relatives à la sécurité

PRUDENCE! Risque de blessure et risque de détérioration du produit

- ▶ Manipuler le produit avec précaution pour éviter tout dommage mécanique.
- ▶ Respecter les instructions relatives aux combinaisons de produits dans les notices d'utilisation des produits.
- ▶ Respecter la durée de vie maximale du produit (consulter la page 23).
- ▶ Respecter les conditions d'utilisation du produit (consulter la page 22).
- ▶ Ne pas exposer le produit à des conditions d'environnement non autorisées (consulter la page 22).
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit est en état de fonctionner et n'est pas endommagé.
- ▶ Ne pas utiliser le produit s'il est endommagé ou s'il ne peut pas être garanti qu'il fonctionne correctement. Faire vérifier, réparer ou remplacer le produit par le fabricant ou un atelier spécialisé.

- ▶ Tenir le produit éloigné des flammes nues, de la braise et d'autres sources de chaleur.
- ▶ Pendant l'activité, le produit peut se réchauffer. Ne pas toucher ses parties chaudes.
- ▶ Si des modifications de sa fonction surviennent, réduire toutes les activités pour permettre au produit de refroidir.
- ▶ Faire contrôler le produit par le fabricant ou un atelier spécialisé si des modifications de sa fonction surviennent.
- ▶ Ne pas mettre ses mains dans le mécanisme de l'articulation pour éviter tout risque de pincement.
- ▶ Si le produit perd de l'huile, ne plus l'utiliser et le faire réparer.
- ▶ Le produit est destiné à être utilisé par une seule personne et ne doit pas être réutilisé par d'autres personnes.
- ▶ Respecter les instructions d'entretien (consulter la page 28).
- ▶ Respecter les consignes de nettoyage et d'entretien (consulter la page 27).

3 Utilisation conforme

3.1 Conditions d'utilisation

- Poids de l'utilisateur maximal autorisé : **25 – 60 kg**

Le produit est recommandé pour :

- Niveau de mobilité 3 : marcheur illimité en extérieur
- Niveau de mobilité 4 : marcheur illimité en extérieur avec des exigences particulièrement élevées

3.2 Conditions d'environnement

Stockage et transport

- Température de stockage : -20 °C à +60 °C
- Humidité relative : de 20 % à 90 %
- Pas de vibrations ou de chocs mécaniques

INFORMATION

Nettoyer le produit s'il a été en contact avec de l'humidité/des produits chimiques/des matières solides pour éviter une usure accrue et des dommages (consulter la page 27).

Conditions d'environnement autorisées

- Plage de températures : -10 °C à +45 °C
- Humidité relative : de 20 % à 90 %

Conditions d'environnement autorisées	
• Contact avec une solution savonneuse (par exemple sous la douche) • Contact avec de la transpiration • Immersion en eau douce / eau chlorée (par exemple en piscine) : - Profondeur de plongée maximale 2 m	
• Immersion dans de l'eau faiblement salée (14 jours/an, 1 heure/jour) : - Teneur en sel admissible : max. 3,5 % (par exemple dans l'océan) - Profondeur de plongée maximale en piscine : 1 m - Profondeur de plongée maximale en mer : 0,5 m	
• Contact avec la poussière, du sable dans l'air (par exemple lors d'une promenade en bord de mer)	
• Contact avec de l'air salé condensant (par exemple dans un hammam à 40 °C)	
• Résistance aux UV	

Conditions d'environnement non autorisées	
• Contact avec des particules liant les liquides (par ex. talc) • Contact avec beaucoup de sable et de poussière (par ex. excavation, genoux dans le sable, travaux de chantier) • Contact avec les acides • Contact avec l'urine	
• Immersion dans de l'eau salée présentant une importante teneur en sel • Teneur en sel : > 3,5 % (par ex. bain d'eau saline, mer Morte)	
• Nettoyants ou désinfectants comprenant des solvants, du chlore et du phosphate	
• Pression hydrostatique élevée (par ex. plongée, saut dans l'eau)	

3.3 Durée de vie

Le fabricant a contrôlé la résistance de ce composant prothétique selon la norme ISO 10328. La durée de vie maximale est de 5 ans.

4 Accessoires

Les composants suivants peuvent également être commandés par le personnel spécialisé :

3R84=P (voir ill. 1)		
Position	Référence	Désignation
①	4G1127=1.9	Protection avant (gris)
②	4G1127=12	Protection avant (rose)

3R84=P (voir ill. 1)		
Position	Référence	Désignation
③	4G1127=5.9	Protection avant (bleu clair)
④	4G1127=5.12	Protection avant (bleu azur)
⑤	4G1127	Protection avant (gris foncé)
⑥	4D34	Jeu de pièces détachées pour revêtement en mousse (boutons-poussoirs)

5 Utilisation

INFORMATION

Si le produit est stocké à basse température (entre -10 °C et +10 °C), l'huile hydraulique froide peut entraîner des modifications de la fonction de la prothèse. Pendant l'utilisation du produit, l'huile hydraulique se réchauffe à nouveau.

► Fléchir et étirer l'articulation plusieurs fois pour réchauffer l'huile.

5.1 Protection avant

La protection avant peut être retirée pour être remplacée.

> Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 2

- 1) Ouvrir la protection à l'aide d'un objet contondant au niveau de l'encoche inférieure ①.

Il est également possible de soulever la protection avec un ongle sur le bord latéral ②.

- 2) Retirer la protection ouverte de l'articulation de genou prothétique ③.

→ La protection est retirée et peut être changée.

- 3) Poser la nouvelle protection. Veiller à ce que les tenons soient correctement insérés dans les orifices des tenons ④.

→ La protection est correctement clipsée.

5.2 Passage de la phase d'appui à la phase pendulaire

- À la fin de la phase d'appui, la résistance à la flexion de la phase d'appui assure un genou stable et étiré et empêche un fléchissement involontaire. Dès que la jambe n'est plus en charge et oscille vers l'avant, l'articulation de genou prothétique passe à la résistance à la flexion en phase pendulaire.
- Dès que l'articulation de genou prothétique s'étire au cours de la phase pendulaire, la résistance à la flexion en phase d'appui est activée.
- La résistance à la flexion en phase d'appui empêche un fléchissement involontaire de l'articulation de genou prothétique.

PRUDENCE! Des mouvements rapides et secs peuvent désactiver la résistance à la flexion en phase d'appui. Par conséquent, suivre les instructions suivantes et éviter les mouvements mentionnés.

- > Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 7
- 1) Éviter de poser l'avant-pied brusquement, en particulier lorsque la jambe prothétique est étirée puis que le genou est plié (par ex. sur une bordure de trottoir) ❶.
- 2) Éviter de faire des pas ou sauts en avant rapides et vigoureux, et éviter d'étirer fortement la hanche à la pose du talon en fléchissant directement le genou ❷.
- 3) Éviter de marcher à reculons en mettant en charge l'avant-pied prothétique tout en fléchissant le genou simultanément ❸.

5.3 Utiliser un mécanisme de verrouillage

PRUDENCE

Fonction de verrouillage

Risque de blessure en cas d'activation ou de désactivation involontaire de la fonction de verrouillage

- ▶ Vérifier que l'articulation fonctionne correctement après chaque activation ou désactivation du verrou.
- ▶ Vérifier que le revêtement en mousse et les vêtements ne peuvent pas actionner le mécanisme de verrouillage.

INFORMATION

La marche avec mécanisme de verrouillage activé peut s'accompagner de bruits générés par le jeu entre la butée d'extension et la tige de verrouillage. Il faut appuyer sur la touche correspondante pour désactiver le mécanisme de verrouillage.

Activer le mécanisme de verrouillage

- > Activer le mécanisme de verrouillage pour une utilisation dans une zone humide (par exemple pour prendre une douche ou nager) et pour garder une position debout détendue.
- > Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 3
- 1) Appuyer sur l'articulation de genou prothétique et l'étirer jusqu'à la butée.
- 2) Pour activer le mécanisme de verrouillage, appuyer sur l'interrupteur ❶.
 - **ASTUCE** : Appuyer sur l'interrupteur dans la zone marquée ❷, elle est plus souple.

→ Le mécanisme de verrouillage est activé.

Désactiver le mécanisme de verrouillage

> Pour la marche normale, désactiver le mécanisme de verrouillage.

> Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 3

1) Appuyer sur l'articulation de genou prothétique et l'étirer jusqu'à la butée.

2) Pour activer le mécanisme de verrouillage, appuyer sur l'interrupteur ③.

→ **ASTUCE** : Appuyer sur l'interrupteur dans la zone marquée ④, elle est plus souple.

→ Le mécanisme de verrouillage est désactivé.

5.4 Utiliser le mode vélo

PRUDENCE

Marcher en mode vélo

Risque de blessure dû à l'absence de résistance à la flexion en phase d'appui en mode vélo

► Après chaque utilisation du mode vélo, revenir au mode standard.

► Après un changement de mode, vérifier avec prudence si le mode standard est activé.

Activer le mode Vélo

> Pour faire du vélo et exécuter des types de mouvements identiques, activer le mode Vélo.

> Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 4

► **INFORMATION: L'activation du mode Vélo désactive le mode Standard et la résistance à la flexion en phase d'appui.**

Activer le mode Vélo en appuyant profondément et vigoureusement sur l'interrupteur ①.

→ **ASTUCE** : Appuyer sur l'interrupteur dans la zone marquée ②, elle est plus souple.

→ Appuyer sur le sélecteur du mode Vélo fait légèrement ressortir le sélecteur du mode Marche normale.

→ Le mode Vélo est activé.

Désactiver le mode Vélo

- > Désactiver le mode Vélo pour la marche normale.
- > Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 4
- **INFORMATION: L'activation du mode Standard désactive le mode Vélo et active la résistance à l'extension en phase d'appui.**
Désactiver le mode Vélo en appuyant profondément et vigoureusement sur l'interrupteur ❸.
 - **ASTUCE :** Appuyer sur l'interrupteur dans la zone marquée ❹, elle est plus souple.
 - Appuyer sur le sélecteur du mode Marche normale fait légèrement ressortir le sélecteur du mode Vélo.
- Le mode Vélo est désactivé.

5.5 Utilisation dans l'eau

Avant toute utilisation dans l'eau

AVIS! Activer le mécanisme de verrouillage et le mode Vélo avant d'utiliser le produit dans l'eau pour éviter d'endommager le produit.

- > Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 5
- 1) Activer le mécanisme de verrouillage ❶.
- 2) Activer également le mode Vélo ❷.
- Le produit peut être utilisé dans l'eau ❸.

Après l'utilisation dans l'eau

- > Les instructions se réfèrent à l'illustration suivante : voir ill. 6
- 1) Désactiver le mode Vélo ❶.
- 2) Désactiver ensuite le mécanisme de verrouillage ❷.
- Le produit peut à nouveau être utilisé normalement ❸.

5.6 Nettoyage

Exigences relatives aux détergents et désinfectants
• Sans solvant • Sans chlore • Sans phosphates

Nettoyage à l'eau et au savon

- > **Matériel et outils nécessaires :** 2 chiffons en microfibres, savon au pH neutre (p. ex. Derma Clean 453H10), eau du robinet
- 1) **En présence de salissures légères (p. ex. légers dépôts) :** humidifier un chiffon en microfibres avec de l'eau.

- 2) **En présence de salissures importantes (p. ex. dépôts tenaces)** : humidifier un chiffon en microfibres avec de l'eau et du savon au pH neutre.
- 3) Nettoyer le produit à l'aide du chiffon humide.
- 4) Sécher le produit à l'aide du chiffon en microfibres sec.
- 5) Laisser sécher le produit à l'air libre.

Nettoyage après contact avec de l'eau salée

AVIS! Retirer les cristaux de sel de l'articulation de genou prothétique pour éviter la corrosion.

- > **Matériel et outillage nécessaires** : 2 chiffons en microfibre, eau chaude du robinet
- 1) Activer le mode Vélo.
- 2) Plonger entièrement l'articulation dans de l'eau du robinet tiède et la fléchir et l'étendre plusieurs fois.
 - Si des cristaux restent collés : essuyer délicatement avec un chiffon en microfibre. Plonger à nouveau l'articulation dans l'eau et rincer.
- 3) Retirer l'articulation de l'eau et la laisser égoutter.
- 4) Sécher soigneusement avec un chiffon en microfibre.
- 5) Vérifier le fonctionnement de l'articulation (fléchissement, extension, mécanisme de verrouillage).
- 6) Désactiver le mode Vélo.
- Après utilisation maximale en eau salée (**14 jours/an, 1 heure/jour**), faire vérifier par du personnel spécialisé.

Désinfecter le produit

- > **Matériel et outillage nécessaires** : 2 chiffons en microfibre, désinfectant à base d'eau
- 1) Mouiller un chiffon en microfibre avec du désinfectant.
- 2) Désinfecter le produit avec le chiffon mouillé.
- 3) Sécher le produit avec le chiffon en microfibres sec.
- 4) Laisser sécher le produit à l'air libre.

6 Maintenance

- **Tous les 12 mois** : faire effectuer la maintenance par du personnel spécialisé.

7 Mise au rebut

Ne pas jeter le produit avec les ordures ménagères. Une élimination incorrecte nuit à l'environnement et à la santé. Respecter les consignes de l'autorité locale en matière de retour, de collecte et d'élimination.

8 Caractéristiques techniques

3R84=P	
Raccord proximal	Pyramide
Raccord distal [mm]	30
Angle de flexion du genou [°]	145
Poids total [g]	1217
Hauteur totale [mm]	231
Hauteur de montage [mm]	216,5
Niveau de mobilité	3, 4
Poids maximal autorisé [kg]	25 — 60

1 Informazioni generali

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2026-04-23

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

2 Informazioni relative alla sicurezza

CAUTELA! Pericolo di lesioni e di danni al prodotto

- ▶ Maneggiare il prodotto con cura per evitare danni meccanici.
- ▶ Osservare le indicazioni sulle combinazioni di prodotti nelle istruzioni per l'uso dei prodotti.
- ▶ Rispettare la vita utile massima del prodotto (v. pagina 31).
- ▶ Rispettare le condizioni di utilizzo del prodotto (v. pagina 30).
- ▶ Non esporre il prodotto a condizioni ambientali non consentite (v. pagina 30).
- ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto sia utilizzabile e che non sia danneggiato.

- ▶ Non utilizzare il prodotto se è danneggiato o se non si è sicuri del suo corretto funzionamento. Far controllare, riparare o sostituire il prodotto dal fabbricante o da un'officina specializzata.
- ▶ Non esporre il prodotto a fuoco, brace o altre fonti di calore.
- ▶ Durante l'attività, il prodotto può surriscaldarsi. Non toccare le parti del prodotto ad alta temperatura.
- ▶ Se si verificano alterazioni nel funzionamento, ridurre tutte le attività in modo che il prodotto possa raffreddarsi.
- ▶ In caso di alterazioni nel funzionamento, far controllare il prodotto dal fabbricante o da un'officina specializzata.
- ▶ Non toccare il meccanismo dell'articolazione per evitare di restare incastrati.
- ▶ In caso di perdita di olio, interrompere l'uso del prodotto e farlo riparare.
- ▶ Il prodotto deve essere utilizzato da una sola persona e non deve essere riutilizzato da altre persone.
- ▶ Seguire le istruzioni per la manutenzione (v. pagina 37).
- ▶ Seguire le istruzioni per la pulizia e la cura (v. pagina 35).

3 Uso conforme

3.1 Condizioni d'impiego

- Peso corporeo consentito: **25 – 60 kg**

Il prodotto è consigliato per:

- Grado di mobilità 3: paziente con capacità motorie illimitate in ambienti esterni
- Grado di mobilità 4: paziente con normali capacità motorie in ambienti esterni con elevate esigenze funzionali

3.2 Condizioni ambientali

Trasporto e immagazzinamento

- Temperatura di immagazzinamento: da -20 °C a +60 °C
- Umidità relativa: da 20 % a 90 %
- Nessuna vibrazione meccanica o urti

INFORMAZIONE

Pulire il prodotto dopo ogni contatto con umidità/sostanze chimiche/sostanze solide per evitare un'elevata usura e danni (v. pagina 35).

Condizioni ambientali consentite
• Intervallo di temperatura: da -10 °C a +45 °C • Umidità relativa: da 20 % a 90 %
• Contatto con schizzi di acqua saponata (ad es. durante la doccia) • Contatto con il sudore • Immersione in acqua dolce/clorata (ad es. in piscina): - Profondità massima di immersione 2 m
• Immersione in acqua salata a bassa salinità (14 giorni/anno, 1 ora/giorno): - Salinità ammissibile: max. 3,5 % (ad es. oceani) - Profondità massima di immersione piscina: 1 m - Profondità massima di immersione mare: 0,5 m
• Contatto con polvere, sabbia portata dal vento (ad es. durante passeggiate in riva al mare)
• Contatto con aria salina ricca di condensa (ad es. in una sauna a 40 °C)
• Resistente ai raggi UV

Condizioni ambientali non consentite
• Contatto con particelle che legano i liquidi (ad es. talco) • Contatto con molta sabbia e polvere (ad es. scavare, inginocchiarsi nella sabbia, lavori in cantiere) • Contatto con acidi • Contatto con urina
• Immersione in acqua salata con contenuto di sale troppo elevato • Salinità: > 3,5 % (ad es. bagno con soluzione di sali, Mar Morto)
• Detergenti e disinfettanti con solventi, cloro e fosfato
• Pressione elevata dell'acqua (ad es. immersione, tuffi in acqua)

3.3 Vita utile

Il fabbricante ha testato questo componente della protesi sotto carico in conformità alla norma ISO 10328. La vita utile massima è di 5 anni.

4 Accessori

I seguenti componenti possono essere ordinati separatamente dal personale tecnico specializzato:

3R84=P (v. fig. 1)

Posizione	Codice di identificazione	Denominazione
①	4G1127=1.9	Coperchio anteriore (grigio)
②	4G1127=12	Coperchio anteriore (rosa)
③	4G1127=5.9	Coperchio anteriore (celeste)
④	4G1127=5.12	Coperchio anteriore (azzurro)
⑤	4G1127	Coperchio anteriore (grigio scuro)
⑥	4D34	Kit pezzi singoli per rivestimento in espanso (pulsanti)

5 Utilizzo

INFORMAZIONE

Se il prodotto viene conservato a basse temperature (fra -10 °C e +10 °C) , l'olio idraulico freddo può alterarne il funzionamento. Durante l'utilizzo del prodotto, l'olio idraulico si riscalda di nuovo.

► Flettere ed estendere l'articolazione più volte per riscaldare l'olio.

5.1 Coperchio anteriore

Il coperchio anteriore può essere rimosso per la sostituzione.

> Le istruzioni si riferiscono alla seguente figura: v. fig. 2

- 1) Aprire il coperchio inserendo un oggetto smussato nell'incavo inferiore ①.

In alternativa, il coperchio può essere sollevato inserendo un'unghia nel bordo laterale ②.

- 2) Estrarre il coperchio aperto dall'articolazione di ginocchio protesica ③.

→ Il coperchio rimosso può ora essere sostituito.

- 3) Inserire il nuovo coperchio. Assicurarsi che i perni siano inseriti correttamente nelle apposite aperture ④.

→ Il coperchio è inserito correttamente.

5.2 Commutazione tra fase statica e fase dinamica

- Al termine della fase statica, la resistenza alla flessione in fase statica rende il ginocchio stabile e disteso e previene la flessione involontaria. Non appena la gamba viene alleggerita e oscilla in avanti, l'articolazione di ginocchio protesica passa alla resistenza alla flessione in fase dinamica.
- Non appena il ginocchio protesico si distende nella fase dinamica, si attiva la resistenza alla flessione in fase statica.
- La resistenza alla flessione in fase statica previene la flessione involontaria dell'articolazione di ginocchio protesica.

CAUTELA! L'esecuzione di movimenti rapidi e bruschi può disattivare la resistenza alla flessione in fase statica. Osservare pertanto le seguenti istruzioni ed evitare i movimenti indicati.

> Le istruzioni si riferiscono alla seguente figura: v. fig. 7

- 1) Evitare di appoggiare con forza l'avampiede, soprattutto se la gamba protesica è distesa e il ginocchio è piegato (ad esempio, sul bordo di un marciapiede) ❶.
- 2) Non fare passi in avanti o salti rapidi e vigorosi ed evitare di estendere bruscamente l'anca quando si appoggia il tallone con una flessione diretta del ginocchio ❷.
- 3) Evitare di camminare all'indietro con carico sull'avampiede protesico eseguendo contemporaneamente una flessione del ginocchio ❸.

5.3 Utilizzo del dispositivo di bloccaggio

CAUTELA

Funzione di blocco

Pericolo di lesioni in caso di attivazione o disattivazione involontaria della funzione di blocco

- ▶ Verificare che il ginocchio funzioni correttamente dopo ogni attivazione o disattivazione del dispositivo di bloccaggio.
- ▶ Assicurarsi che il rivestimento in espanso e gli indumenti non possano azionare il dispositivo di bloccaggio.

INFORMAZIONE

Se si cammina con il dispositivo di bloccaggio attivato, è possibile che si verifichino rumori causati dal gioco tra l'arresto dell'estensione e il perno di blocco. Il dispositivo di bloccaggio può essere rilasciato soltanto mediante azionamento attivo del tasto per la disattivazione.

Attivazione del dispositivo di bloccaggio

- > Attivare il dispositivo di bloccaggio per l'uso in aree bagnate (ad es. docce e piscine) e per restare in piedi in modo rilassato.
- > Le istruzioni si riferiscono alla figura seguente: v. fig. 3
- 1) Caricare l'articolazione di ginocchio protesica ed estenderla fino alla battuta.
- 2) Premere l'interruttore per attivare il dispositivo di bloccaggio ❶.
 - **SUGGERIMENTO:** premere l'interruttore nella zona contrassegnata ❷ richiede il minimo sforzo.
- Il dispositivo di bloccaggio è attivato.

Disattivazione del dispositivo di bloccaggio

- > Disattivare il dispositivo di bloccaggio per la normale deambulazione.
- > Le istruzioni si riferiscono alla figura seguente: v. fig. 3
- 1) Caricare l'articolazione di ginocchio protesica ed estenderla fino alla battuta.
- 2) Premere l'interruttore per attivare il dispositivo di bloccaggio ❸.
 - **SUGGERIMENTO:** premere l'interruttore nella zona contrassegnata ❹ richiede il minimo sforzo.
- Il dispositivo di bloccaggio è disattivato.

5.4 Utilizzo della modalità Bicicletta

CAUTELA

Deambulazione in modalità Bicicletta

Pericolo di lesioni a causa della mancanza di resistenza alla flessione in fase statica in modalità Bicicletta

- Dopo ciascun utilizzo della modalità Bicicletta ritornare alla modalità Standard.
- Dopo la commutazione verificare attentamente se la modalità Standard è attivata.

Attivazione della modalità Bicicletta

- > Attivare la modalità Bicicletta per andare in bicicletta e per eseguire altri movimenti simili.
- > Le istruzioni si riferiscono alla figura seguente: v. fig. 4
- **INFORMAZIONE:** Attivando la modalità Bicicletta vengono disattivate la modalità Standard e la resistenza alla flessione in fase statica.
 - Attivare la modalità Bicicletta premendo a fondo e con forza l'interruttore ❶.

- **SUGGERIMENTO:** premere l'interruttore nella zona contrassegnata ❷ richiede il minimo sforzo.
- Premendo l'interruttore per la modalità Bicicletta, l'interruttore per la deambulazione normale sporge leggermente.
- La modalità Bicicletta è attivata.

Disattivazione della modalità Bicicletta

- > Disattivare la modalità Bicicletta per la deambulazione normale.
- > Le istruzioni si riferiscono alla figura seguente: v. fig. 4
- **INFORMAZIONE: Attivando la modalità Standard viene disattivata la modalità Bicicletta e attivata la resistenza all'estensione in fase statica.**
- Disattivare la modalità Bicicletta premendo a fondo e con forza l'interruttore ❸.
- **SUGGERIMENTO:** premere l'interruttore nella zona contrassegnata ❹ richiede il minimo sforzo.
- Premendo l'interruttore per la deambulazione normale, l'interruttore per la modalità Bicicletta sporge leggermente.
- La modalità Bicicletta è disattivata.

5.5 Utilizzo in acqua

Prima dell'utilizzo in acqua

AVVISO! Attivare il dispositivo di blocco e la modalità Bicicletta prima di utilizzare il prodotto in acqua per evitare danni al prodotto.

- > Le istruzioni si riferiscono alla figura seguente: v. fig. 5
- 1) Attivare il dispositivo di blocco ❶.
- 2) Attivare anche la modalità Bicicletta ❷.
- Il prodotto può essere utilizzato in acqua ❸.

Dopo l'utilizzo in acqua

- > Le istruzioni si riferiscono alla figura seguente: v. fig. 6
- 1) Disattivare la modalità Bicicletta ❶.
- 2) Quindi disattivare il dispositivo di blocco ❷.
- Il prodotto può essere riutilizzato come di consueto ❸.

5.6 Pulizia

Requisiti per detersivi e disinfettanti
• Senza solventi • Senza cloro • Senza fosfati

Pulizia con acqua e sapone

- > **Materiali e utensili necessari:** 2 panni in microfibra, sapone a pH neutro (ad es. Derma Clean 453H10), acqua del rubinetto
- 1) **In caso di sporco leggero (ad es. piccoli depositi di sporco):** inumidire un panno in microfibra con acqua.
- 2) **In caso di sporco importante (ad es. macchie ostinate):** inumidire un panno in microfibra con acqua e sapone a pH neutro.
- 3) Pulire il prodotto con il panno umido.
- 4) Asciugare il prodotto con il panno in microfibra asciutto.
- 5) Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

Pulizia dopo il contatto con acqua salata

AVVISO! Rimuovere i cristalli di sale dall'articolazione di ginocchio protesica per prevenire la corrosione.

- > **Materiali e utensili necessari:** 2 panni in microfibra, acqua di rubinetto calda
- 1) Attivare la modalità Bicicletta.
- 2) Immergere completamente l'articolazione in acqua di rubinetto calda, poi flettere ed estendere più volte.
 - Se i cristalli di sale rimangono attaccati: pulire delicatamente con un panno in microfibra. Immergere nuovamente l'articolazione in acqua e sciacquare.
- 3) Rimuovere l'articolazione dall'acqua e lasciare scolare.
- 4) Asciugare accuratamente con un panno in microfibra.
- 5) Controllare il funzionamento dell'articolazione (flessione, estensione, bloccaggio).
- 6) Disattivare la modalità Bicicletta.
- Dopo il massimo utilizzo in acqua salata **(1 ora/giorno per un massimo di 14 giorni/anno)** richiedere un controllo al personale tecnico specializzato.

Disinfezione del prodotto

- > **Materiali e utensili necessari:** 2 panni in microfibra, disinfettante a base acquosa
- 1) Inumidire un panno in microfibra con il disinfettante.
- 2) Disinfettare il prodotto con il panno umido.
- 3) Asciugare il prodotto con il panno in microfibra asciutto.
- 4) Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

6 Manutenzione

- **Ogni 12 mesi:** far eseguire la manutenzione da personale tecnico specializzato.

7 Smaltimento

Non gettare il prodotto nei rifiuti domestici. Uno smaltimento scorretto può avere ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Rispettare le disposizioni dell'autorità locale in materia di restituzione, raccolta e smaltimento.

8 Dati tecnici

3R84=P	
Attacco, prossimale	Piramide di registrazione
Attacco, distale [mm]	30
Angolo di flessione del ginocchio [°]	145
Peso totale [g]	1217
Altezza totale [mm]	231
Altezza di montaggio [mm]	216,5
Grado di mobilità	3, 4
Peso corporeo consentito: [kg]	25 — 60

1 Generalidades

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2026-04-23

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto, y respete las indicaciones de seguridad.
- El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma segura.
- Póngase en contacto con el personal técnico si tuviese dudas sobre el producto o si surgiesen problemas.
- Comunique al fabricante y a las autoridades responsables en su país cualquier incidente grave relacionado con el producto, especialmente si se tratase de un empeoramiento del estado de salud.
- Conserve este documento.

2 Información relativa a la seguridad

¡PRECAUCIÓN! Riesgo de lesiones y de dañar el producto

- ▶ Maneje el producto con cuidado para evitar daños mecánicos.
- ▶ Observe las especificaciones sobre las combinaciones de productos en las instrucciones de uso de los productos.
- ▶ Observe la vida útil máxima del producto (véase la página 40).
- ▶ Respete las condiciones de uso del producto (véase la página 38).
- ▶ No exponga el producto a condiciones ambientales inadmisibles (véase la página 39).
- ▶ Compruebe que el producto funcione correctamente y que no presente daños antes de cada uso.
- ▶ No utilice el producto si está dañado o no está seguro de que funciona correctamente. Encomiende al fabricante o a un taller especializado la comprobación, reparación o sustitución del producto.
- ▶ Mantenga el producto alejado del fuego, las brasas y cualquier otra fuente de calor.
- ▶ Durante la actividad, el producto puede calentarse. No toque las piezas calientes del producto.
- ▶ Si se producen cambios en la función, reduzca todas las actividades para que el producto se pueda enfriar.
- ▶ Encomiende al fabricante o a un taller especializado comprobar el producto en caso de modificaciones en la función.
- ▶ No introduzca la mano en el mecanismo de la articulación para evitar el riesgo de atrapamiento.
- ▶ En caso de pérdida de aceite, deje de utilizar el producto y encomiende su reparación.
- ▶ El producto está destinado exclusivamente para ser utilizado por una sola persona y no debe ser reutilizado por otras personas.
- ▶ Observe las instrucciones de mantenimiento (véase la página 44).
- ▶ Observe las indicaciones de limpieza y las indicaciones de cuidado (véase la página 43).

3 Uso previsto

3.1 Condiciones de uso

- Peso corporal admisible: **25-60 kg**

El producto se recomienda para:

- Grado de movilidad 3: usuario sin limitaciones en espacios exteriores
- Grado de movilidad 4: usuario sin limitaciones en espacios exteriores con exigencias especialmente elevadas

3.2 Condiciones ambientales

Almacenamiento y transporte

- Temperatura de almacenamiento: -20 °C a +60 °C
- Humedad relativa del aire: 20 % al 90 %
- Sin vibraciones mecánicas ni golpes

INFORMACIÓN

Limpie el producto después de haber entrado en contacto con humedad/productos químicos/sustancias sólidas para evitar daños y un aumento del desgaste (véase la página 43).

Condiciones ambientales permitidas

- Rango de temperatura: -10 °C a +45 °C
- Humedad relativa del aire: 20 % al 90 %
- Contacto con lejía jabonosa (p. ej.: al ducharse)
- Contacto con sudor
- Inmersión en agua dulce/agua clorada (p. ej.: en la piscina):
 - Profundidad máxima de inmersión: 2 m
- Inmersión en agua salada con baja salinidad (14 días/año, 1 hora/día):
 - Salinidad admisible: máx. 3,5 % (p. ej.: océanos)
 - Profundidad máxima de inmersión en la piscina: 1 m
 - Profundidad máxima de inmersión en el mar: 0,5 m
- Contacto con polvo, arena movediza (p. ej.: pasear por la playa)
- Contacto con aire salino de condensación (p. ej.: en una sauna de vapor a 40 °C)
- Resistente a los rayos UV

Condiciones ambientales no permitidas

- Contacto con partículas aglutinantes de líquidos (p. ej., talco)
- Contacto con mucha arena y polvo (p. ej., enterrado, arrodillado en la arena, trabajo en la obra)
- Contacto con ácidos
- Contacto con orina
- Inmersión en agua salada de salinidad demasiado elevada
- Salinidad: > 3,5 % (p. ej., baño de salmuera, Mar Muerto)
- Productos de limpieza y desinfectantes con disolventes, cloro y fosfato
- Presión de agua elevada (p. ej., bucear, saltar al agua)

3.3 Vida útil

El fabricante ha probado la resistencia a la carga de este componente protésico conforme a ISO 10328. La vida útil máxima es de 5 años.

4 Accesorios

Los siguientes componentes pueden pedirse adicionalmente por medio del personal técnico especializado:

3R84=P (véase fig. 1)		
Posición	Referencia	Denominación
①	4G1127=1.9	Cubierta delantera (gris)
②	4G1127=12	Cubierta delantera (rosa)
③	4G1127=5.9	Cubierta delantera (azul claro)
④	4G1127=5.12	Cubierta delantera (azul)
⑤	4G1127	Cubierta delantera (gris oscuro)
⑥	4D34	Paquete de piezas individuales para funda de espuma (botones)

5 Uso

INFORMACIÓN

Cuando el producto se almacene a baja temperatura (-10 °C a +10 °C), el aceite hidráulico frío puede provocar cambios en el funcionamiento. Durante el uso del producto, el aceite hidráulico se calienta de nuevo.

► Flexione y extienda la articulación varias veces para calentar el aceite.

5.1 Cubierta delantera

La cubierta delantera se puede retirar para su sustitución.

> Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 2

- 1) Abra la cubierta con un objeto romo por la muesca inferior ①.
Alternativamente, se puede elevar la cubierta con una uña por el borde lateral ②.
- 2) Retire la cubierta abierta de la articulación de rodilla protésica ③.
→ La cubierta está desmontada y se puede sustituir.
- 3) Coloque la nueva cubierta. Durante el proceso, asegúrese de que las espigas estén correctamente insertadas en los orificios de las espigas ④.
→ La cubierta está colocada correctamente.

5.2 Cambio entre la fase de apoyo y la fase de balanceo

- Al final de la fase de apoyo, la resistencia de flexión de la fase de apoyo procura que la rodilla quede estable y extendida, y evita una flexión involuntaria. Una vez que la pierna se descarga y se balancea hacia delante, la articulación de rodilla protésica cambia a la resistencia de flexión de la fase de balanceo.
- Una vez que la articulación de rodilla protésica se extiende en la fase de balanceo, se activa la resistencia de flexión de la fase de apoyo.
- La resistencia de flexión en la fase de apoyo evita una flexión involuntaria de la articulación de rodilla protésica.

¡PRECAUCIÓN! Los movimientos rápidos y duros pueden desactivar la resistencia de flexión de la fase de apoyo. Por esa razón, observe las siguientes instrucciones y evite los movimientos mencionados.

- > Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 7
- 1) Evite apoyar fuertemente la puntera, sobre todo si la pierna protésica está extendida y, a continuación, se produce una flexión de la articulación de rodilla protésica (p. ej.: en un bordillo) ❶.
 - 2) No dé pasos hacia delante o saltos rápidos y con fuerza, y evite extender fuertemente la cadera al apoyar el talón con una flexión directa de la articulación de rodilla protésica ❷.
 - 3) Evite caminar dinámicamente hacia atrás sometiendo a carga la puntera protésica mientras se flexiona la articulación de rodilla protésica ❸.

5.3 Utilizar el bloqueo



PRECAUCIÓN

Función de bloqueo

Peligro de lesiones por la activación o desactivación accidental de la función de bloqueo

- Cada vez que se active o desactive el bloqueo, compruebe si la articulación funciona correctamente.
- Asegúrese de que la funda de espuma y la ropa no puedan accionar el bloqueo.

INFORMACIÓN

Al caminar con el bloqueo activado pueden producirse ruidos debidos a la holgura entre el tope de extensión y la varilla de bloqueo. El bloqueo solo puede liberarse accionando activamente la tecla para desactivarlo.

Activar el bloqueo

- > Active el bloqueo para su uso en zonas húmedas (p. ej.: ducharse y nadar) y para estar de pie relajado.
- > Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 3
- 1) Cargue la articulación de rodilla protésica y extiéndala hasta el tope.
- 2) Presione el interruptor para activar el bloqueo ❶.
 - **CONSEJO:** presione el interruptor en la zona marcada ❷, esto requerirá la menor fuerza de manejo.
- El bloqueo está activado.

Desactivar el bloqueo

- > Desactive el bloqueo para caminar de manera normal.
- > Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 3
- 1) Cargue la articulación de rodilla protésica y extiéndala hasta el tope.
- 2) Presione el interruptor para activar el bloqueo ❸.
 - **CONSEJO:** presione el interruptor en la zona marcada ❹, esto requerirá la menor fuerza de manejo.
- El bloqueo está desactivado.

5.4 Utilizar el modo ciclista

PRECAUCIÓN

Caminar en el modo ciclista

Peligro de lesiones por falta de resistencia de flexión en la fase de apoyo en el modo ciclista

- Después de usar el modo ciclista, conmute de nuevo al modo estándar.
- Después de la conmutación, compruebe con cuidado si el modo estándar está activado.

Activar el modo ciclista

- > Active el modo ciclista para montar en bicicleta y realizar una serie de movimientos similares.
- > Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 4
- **INFORMACIÓN: Al activar el modo ciclista, se desactivan el modo estándar y la resistencia de flexión en la fase de apoyo.**
Active el modo de ciclista presionando con fuerza y profundamente el interruptor ❶.
 - **CONSEJO:** presione el interruptor en la zona marcada ❷, esto requerirá la menor fuerza de manejo.

- Al presionar el interruptor de modo de bicicleta, el interruptor para caminar normal sobresale ligeramente.
- El modo ciclista está activado.

Desactivar el modo ciclista

- > Desactive el modo de bicicleta para caminar normal.
- > Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 4
- **INFORMACIÓN: Al activar el modo estándar, se desactiva el modo ciclista y se activa la resistencia de extensión en la fase de apoyo.**
- Desactive el modo ciclista presionando con fuerza y profundamente el interruptor ③.
- **CONSEJO:** presione el interruptor en la zona marcada ④, esto requiere la menor fuerza de manejo.
- Al presionar el interruptor para caminar normal, el interruptor del modo de bicicleta sobresale ligeramente.
- El modo ciclista está desactivado.

5.5 Uso en el agua

Antes de su uso en el agua

¡AVISO! Para evitar daños en el producto active el bloqueo y el modo de bicicleta antes de utilizar el producto en el agua.

- > Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 5
- 1) Active el bloqueo ①.
 - 2) Active también el modo ciclista ②.
- El producto puede utilizarse en el agua ③.

Después de su uso en el agua

- > Las instrucciones hacen referencia a la siguiente figura: véase fig. 6
- 1) Desactive el modo ciclista ①.
 - 2) A continuación, desactive el bloqueo ②.
- El producto puede utilizarse de nuevo con normalidad ③.

5.6 Limpieza

Requisitos de productos de limpieza y desinfectantes
• Sin disolventes • Sin cloro • Sin fosfato

Limpieza con agua y jabón

- > **Herramientas y materiales necesarios:** 2 paños de microfibra, jabón de pH neutro (p. ej.: Derma Clean 453H10), agua corriente
- 1) **En caso de suciedad leve (p. ej.: pequeños depósitos):** humedezca un paño de microfibra con agua.
- 2) **En caso de suciedad intensa (p. ej.: depósitos incrustados):** humedezca un paño de microfibra con agua y jabón de pH neutro.
- 3) Limpie el producto con el paño humedecido.
- 4) Seque el producto con el paño de microfibra seco.
- 5) Deje secar el producto al aire.

Limpieza después del contacto con agua salada

¡AVISO! Retire los cristales de sal de la articulación de rodilla protésica para evitar la corrosión.

- > **Herramientas y materiales necesarios:** 2 paños de microfibra, agua corriente tibia
- 1) Active el modo ciclista.
- 2) Sumerja completamente la articulación en agua corriente tibia y flexiónela y extiéndala varias veces.
 - Si quedan cristales adheridos: limpie suavemente con un paño de microfibra. Vuelva a sumergir la articulación en agua y enjuáguela.
- 3) Retire la articulación del agua y deje que escurra el agua.
- 4) Séquela bien con un paño de microfibra.
- 5) Compruebe el funcionamiento de la articulación (flexión, extensión, bloqueo).
- 6) Desactive el modo ciclista.
- Después de su uso máximo en agua salada (**1 hora/día en un máximo de 14 días/año**), encomiende su comprobación al personal técnico especializado.

Desinfectar el producto

- > **Herramientas y materiales necesarios:** 2 paños de microfibra, desinfectante a base de agua
- 1) Humedezca el paño de microfibra con desinfectante.
- 2) Desinfecte el producto con el paño humedecido.
- 3) Seque el producto con el paño de microfibra seco.
- 4) Deje secar el producto al aire.

6 Mantenimiento

- **Cada 12 meses:** encomiende el mantenimiento al personal técnico especializado.

7 Eliminación

No elimine el producto junto con la basura doméstica. La eliminación inadecuada es perjudicial para el medio ambiente y la salud. Siga las instrucciones de las autoridades locales sobre la devolución, la recogida y la eliminación.

8 Datos técnicos

3R84=P	
Conexión, proximal	Núcleo de ajuste
Conexión, distal [mm]	30
Ángulo de flexión de rodilla [°]	145
Peso total [g]	1217
Altura total [mm]	231
Altura de montaje [mm]	216,5
Grado de movilidad	3, 4
Peso corporal admisible [kg]	25-60

1 Aspectos gerais

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2026-04-23

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto e observe as indicações de segurança.
- ▶ Solicite a um técnico que o instrua na utilização segura do produto.
- ▶ Se tiver dúvidas sobre o produto ou caso surjam problemas, dirija-se ao técnico.
- ▶ Comunique todos os incidentes graves relacionados ao produto, especialmente uma piora do estado de saúde, ao fabricante e ao órgão responsável em seu país.
- ▶ Guarde este documento.

2 Informações relacionadas à segurança

CUIDADO! Risco de lesões e de danos ao produto

- ▶ Manuseie o produto com cuidado para evitar danos mecânicos.
- ▶ Observe as indicações relativas às combinações de produtos contidas nas instruções de utilização dos produtos.
- ▶ Observe a vida útil máxima do produto (consulte a página 48).
- ▶ Respeite as condições de operação do produto (consulte a página 46).
- ▶ Não exponha o produto a condições ambientais inadmissíveis (consulte a página 47).
- ▶ Examine o produto antes de cada uso quanto à operacionalidade e a danos.
- ▶ Não use o produto se ele estiver danificado ou se você não tiver certeza de que ele está funcionando corretamente. Solicite ao fabricante ou a uma oficina especializada para inspecionar, reparar ou substituir o produto.
- ▶ Mantenha o produto longe de fogo desprotegido, brasa e outras fontes de calor.
- ▶ Durante a atividade, o produto pode aquecer. Não toque em partes quentes do produto.
- ▶ Se ocorrerem alterações funcionais, reduza todas as atividades para que o produto possa esfriar.
- ▶ Solicite ao fabricante ou a uma oficina especializada que verifique o produto se houver alterações no seu funcionamento.
- ▶ Não toque no mecanismo de articulação para evitar entalamento.
- ▶ Em caso de perda de óleo, pare de usar o produto e mande consertá-lo.
- ▶ O produto é para uso individual e não deve ser reutilizado por outras pessoas.
- ▶ Siga as instruções de manutenção (consulte a página 52).
- ▶ Siga as instruções de limpeza e cuidados (consulte a página 51).

3 Uso previsto

3.1 Condições de uso

- Peso corporal permitido: **25 – 60 kg**

O produto é recomendado para:

- Grau de mobilidade 3: Usuário sem limitações de deslocamento em exteriores
- Grau de mobilidade 4: Usuário com capacidade ilimitada de deslocamento em ambiente externo com exigências especiais

3.2 Condições ambientais

Armazenamento e transporte

- Temperatura de armazenamento: -20 °C a +60 °C
- Umidade relativa do ar: 20 % a 90 %
- Sem vibrações mecânicas ou choques

INFORMAÇÃO

Após o contato com umidade/produtos químicos/partículas sólidas, limpar o produto para evitar um desgaste excessivo e danos (consulte a página 51).

Condições ambientais admissíveis

- Faixa de temperatura: -10 °C a +45 °C
- Umidade relativa do ar: 20 % a 90 %
- Contato com água salgada (p. ex., durante o banho)
- Em contato com a transpiração
- Imersão em água doce/clorada (p. ex., na piscina):
 - profundidade máxima de mergulho 2 m
- Imersão em água salgada com baixo teor de sal (14 dias/ano, 1 hora/dia):
 - teor de sal permitido: máx. 3,5 % (p. ex., oceanos)
 - profundidade máxima de mergulho piscina: 1 m
 - profundidade máxima de mergulho no mar: 0,5 m
- Contato com poeira, areia voando (p. ex., andar à beira-mar)
- Em contato com ar condensado salgado (p. ex., em uma sauna a vapor a 40 °C)
- Resistente aos raios UV

Condições ambientais inadmissíveis

- Contato com uma partícula de retenção de líquidos (por exemplo, talco)
- Contato com muita areia e poeira (por exemplo, escavação, ajoelhar-se na areia, trabalho em canteiro de obras)
- Em contato com ácidos
- Contato com a urina
- Imersão em água salgada com alto teor de sal
- Salinidade: > 3,5 % (por exemplo, banho de salmoura, Mar Morto)
- Produtos de limpeza e desinfecção com solventes, cloro e fosfato

Condições ambientais inadmissíveis

- Alta pressão da água (por exemplo, mergulhos, saltos na água)

3.3 Vida útil

Este componente protético foi testado pelo fabricante quanto à resistência à carga conforme a norma ISO 10328. A vida útil máxima é de 5 anos.

4 Acessórios

Os seguintes componentes podem ser encomendados adicionalmente pelo pessoal técnico:

3R84=P (veja a fig. 1)		
Posição	Código	Designação
①	4G1127=1.9	tampa frontal (cinza)
②	4G1127=12	tampa frontal (rosa)
③	4G1127=5.9	tampa frontal (azul claro)
④	4G1127=5.12	tampa frontal (azul)
⑤	4G1127	tampa frontal (cinza escuro)
⑥	4D34	Pacote de peças para revestimento de espuma (botões táteis)

5 Uso

INFORMAÇÃO

Se o produto for armazenado em baixa temperatura (-10 °C a +10 °C) o óleo hidráulico frio pode causar alterações funcionais. Durante o uso do produto, o óleo hidráulico aquece novamente.

- Flexione e estique a articulação várias vezes para aquecer o óleo.

5.1 Tampa frontal

A tampa frontal pode ser removida para troca.

> As instruções se referem à figura seguinte: veja a fig. 2

- 1) Abrir a tampa com um objeto contundente na ranhura inferior ①.
Alternativamente, a tampa pode ser levantada com uma unha na extremidade lateral ②.
- 2) Retirar a tampa aberta da articulação de joelho protética ③.
→ A tampa foi removida e pode ser trocada.
- 3) Colocar a nova cobertura. Certificar de que os pinos estão corretamente encaixados nas aberturas dos pinos ④.
→ A tampa está bem colocada.

5.2 Troca entre a fase de apoio e a fase de balanço

- No final da fase de apoio, a resistência à flexão na fase de apoio assegura um joelho estável e esticado e evita flexões involuntárias. Uma vez que o membro inferior é aliviado e oscila para a frente, a articulação de joelho protética muda para a resistência à flexão da fase de balanço.
- Quando a articulação de joelho protética se estica na fase de balanço, a resistência à flexão da fase de apoio é ativada.
- A resistência à flexão da fase de apoio evita a flexão involuntária da articulação de joelho protética.

CUIDADO! Movimentos rápidos e duros podem desativar a resistência à flexão da fase de apoio. Por isso, seguir as instruções abaixo e evitar os movimentos mencionados.

- > As instruções se aplicam à seguinte ilustração: veja a fig. 7
- 1) Evite o contacto duro com o antepé, especialmente quando a perna protética é esticada e seguida de flexão do joelho (p. ex., em uma borda do passeio) ❶.
 - 2) Não dê passos ou saltos rápidos e vigorosos e evite um forte alongamento do quadril durante o apoio do calcanhar com flexão direta do joelho ❷.
 - 3) Evitar andar para trás, exercendo pressão sobre o antepé da prótese ao mesmo tempo que flexiona o joelho ❸.

5.3 Usar a trava

CUIDADO

Função de bloqueio

Risco de ferimentos resultantes da ativação ou desativação involuntária da função de bloqueio

- ▶ Verificar a articulação após cada ativação ou desativação da trava para garantir o funcionamento correto.
- ▶ Certifique-se de que o revestimento de espuma e as roupas não podem acionar a trava.

INFORMAÇÃO

Ao andar com a trava ativada, podem ocorrer ruídos devido à folga entre o batente de alongamento e o pino de trava. A trava só pode ser liberada através do acionamento ativo da tecla para desativação.

Ativar a trava

- > Ativar a trava para o uso em áreas úmidas (p. ex., ducha e piscina) e para ficar de pé relaxadamente.
- > As instruções se referem à ilustração abaixo: Definir veja a fig. 3
- 1) Esticar a articulação de joelho protética e esticá-la até o batente.
- 2) Pressionar o botão para ativar o bloqueio ❶.
 - **DICA:** pressione o interruptor na área marcada ❷, que requer a menor força de operação.
- A trava está ativada.

Desativar a trava

- > Desativar a trava para andar normalmente.
- > As instruções se referem à ilustração abaixo: Definir veja a fig. 3
- 1) Esticar a articulação de joelho protética e esticá-la até o batente.
- 2) Pressionar o botão para ativar o bloqueio ❸.
 - **DICA:** pressione o interruptor na área marcada ❹, que requer a menor força de operação.
- A trava é desativada.

5.4 Usar o modo de bicicleta

CUIDADO

Caminhando no modo de bicicleta

Risco de ferimentos devido à falta de resistência à flexão na fase de apoio no modo de bicicleta

- ▶ Mudar novamente para o modo padrão após cada uso do modo de bicicleta.
- ▶ Após a mudança, verificar cuidadosamente se o modo predefinido está ativado.

Ativar modo de bicicleta

- > Ativar o modo de bicicleta para andar de bicicleta e padrões de movimento similares.
- > As instruções se referem à figura abaixo: veja a fig. 4
- ▶ **INFORMAÇÃO: A ativação do modo de bicicleta desativa o modo padrão e a resistência à flexão da fase de apoio.**
 - Ativar o modo de bicicleta pressionando profundamente o botão ❶.
 - **DICA:** pressione o interruptor na área marcada ❷, que requer a menor força de operação.
 - Pressionando o interruptor do modo de bicicleta, o interruptor se destaca ligeiramente para a marcha normal.

→ O modo de bicicleta está ativado.

Desativar modo de bicicleta

> Desativar o modo de bicicleta para a marcha normal.

> As instruções se referem à figura abaixo: veja a fig. 4

► **INFORMAÇÃO: Ao ativar o modo padrão, o modo de bicicleta é desativado e a resistência à tração da fase de apoio é ativada.**

Desativar o modo de bicicleta pressionando profundamente o botão ③.

→ **DICA:** pressione o interruptor na área marcada ④, que requer a menor força de operação.

→ Pressionando o interruptor de marcha normal, o interruptor do modo de bicicleta se destaca ligeiramente.

→ O modo de bicicleta está desativado.

5.5 Uso na água

Antes do uso na água

INDICAÇÃO! Ative o modo de bloqueio e o modo de bicicleta antes de usar o produto na água para evitar danos ao produto.

> As instruções estão de acordo com a figura seguinte: veja a fig. 5

1) Ativar o bloqueio ①.

2) Ativar adicionalmente o modo de bicicleta ②.

→ O produto pode ser usado na água ③.

Depois do uso na água

> As instruções estão de acordo com a figura seguinte: veja a fig. 6

1) Desativar o modo de bicicleta ①.

2) Desativar o bloqueio em seguida ②.

→ O produto pode ser usado normalmente novamente ③.

5.6 Limpeza

Requisitos de detergentes e desinfetantes
• Sem solventes • Sem cloro • Sem fosfato

Limpeza com água e sabão

> **Materiais e ferramentas necessários:** 2 panos de microfibra, sabão com pH neutro (p. ex. Derma Clean 453H10), água da torneira

1) **Para sujeiras leves (p. ex., pequenos depósitos):** molhar um pano de microfibra com água.

- 2) **Para sujeira pesada (p. ex. acúmulos espessos):** umedecer o pano de microfibra com água e sabão de pH neutro.
- 3) Limpar o produto com um pano molhado.
- 4) Secar o produto com o pano de microfibra seco.
- 5) Deixar o produto secar completamente ao ar.

Limpeza após o contato com água salgada

INDICAÇÃO! Remover cristais de sal da articulação de joelho protética para evitar a corrosão.

- > **Materiais e ferramentas necessários:** 2 panos de microfibra, água quente da torneira
- 1) Ativar o modo de bicicleta.
- 2) Mergulhar completamente a articulação em água da torneira quente e flexionar e esticar várias vezes.
 - Se os cristais persistirem: limpar suavemente com um pano de microfibra. Mergulhar novamente a articulação em água e enxaguar.
- 3) Retirar a articulação da água e escorra.
- 4) Secar bem com um pano de microfibra.
- 5) Verificar o funcionamento da articulação (flexão, alongamento, trava).
- 6) Desativar o modo de bicicleta.
- Após o uso máximo em água salgada (**1 hora/dia a um máximo 14 dias/ano**) deve ser examinado por pessoal técnico.

Desinfetar o produto

- > **Materiais e ferramentas necessários:** 2 Panos de microfibra, desinfetante à base de água
- 1) Molhar o pano de microfibra com desinfetante.
- 2) Desinfete o produto com um pano umedecido.
- 3) Secar o produto com o pano de microfibra seco.
- 4) Deixar o produto secar completamente ao ar.

6 Manutenção

- **A cada 12 meses:** Manutenção por pessoal técnico.

7 Eliminação

Não descartar o produto no lixo doméstico. A eliminação inadequada é prejudicial para o ambiente e para a saúde. Respeitar as determinações das autoridades locais relativas à devolução, coleta e eliminação.

8 Dados técnicos

3R84=P	
Conexão proximal	Núcleo de ajuste
Conexão, distal [mm]	30
Ângulo de agachamento [°]	145
Peso total [g]	1217
Altura total [mm]	231
Altura de montagem [mm]	216,5
Grau de mobilidade	3, 4
Peso corporal permitido [kg]	25 — 60

1 Algemeen

Nederlands

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2026-04-23

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt en neem de veiligheidsinstructies in acht.
- ▶ Laat u door een vakspecialist uitleggen hoe u veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Neem contact op met een vakspecialist wanneer u vragen hebt over het product of wanneer er zich problemen voordoen.
- ▶ Meld elk ernstige incident dat in samenhang met het product optreedt aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie in uw land. Dat geldt met name bij een verslechtering van de gezondheidstoestand.
- ▶ Bewaar dit document.

2 Veiligheidsinformatie

VOORZICHTIG! Gevaar voor verwonding en gevaar voor productschade

- ▶ Behandel het product zorgvuldig om mechanische beschadiging te voorkomen.
- ▶ Neem de instructies voor productcombinaties in de gebruiksaanwijzing van de producten in acht.
- ▶ Neem de maximale levensduur van het product in acht (zie pagina 55).
- ▶ Houd je aan de gebruiksvoorwaarden van het product (zie pagina 54).
- ▶ Stel het product niet bloot aan omgevingscondities die niet zijn toegestaan (zie pagina 54).

- ▶ Controleer het product telkens vóór gebruik op bruikbaarheid en beschadiging.
- ▶ Gebruik het product niet als het beschadigd is of als je niet zeker weet of het correct werkt. Laat het product door de fabrikant of een gespecialiseerde werkplaats controleren, repareren of vervangen.
- ▶ Houd het product uit de buurt van open vuur, gloed en andere hittebronnen.
- ▶ Tijdens de activiteit kan het product warm worden. Raak geen hete onderdelen van het product aan.
- ▶ Verminder alle activiteiten in geval van functionele veranderingen, zodat het product kan afkoelen.
- ▶ Laat het product bij functionele veranderingen controleren door de fabrikant of door een gespecialiseerde werkplaats.
- ▶ Grijp tijdens gebruik niet in het scharniermechanisme, om niet ingeklemd te raken.
- ▶ Gebruik het product in geval van olielekages niet langer en laat het repareren.
- ▶ Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik door één persoon en mag niet opnieuw worden gebruikt door andere personen.
- ▶ Raadpleeg de onderhoudsinstructies (zie pagina 60).
- ▶ Neem de reinigings- en onderhoudsinstructies in acht (zie pagina 59).

3 Gebruiksdoel

3.1 Gebruiksvoorwaarden

- toegestaan lichaamsgewicht: **25 – 60 kg**

Het product wordt aanbevolen voor:

- Mobiliteitsgraad 3: personen die zich onbeperkt buitenshuis kunnen verplaatsen
- Mobiliteitsgraad 4: personen die zich onbeperkt buitenshuis kunnen verplaatsen en bijzonder hoge eisen stellen

3.2 Omgevingscondities

Opslag en transport
• Opslagtemperatuur: -20 °C tot +60 °C • Relatieve luchtvochtigheid: 20 % tot 90 % • Geen mechanische trillingen of schokken

INFORMATIE

Reinig het product nadat het in contact is geweest met vocht/chemicaliën/vaste stoffen om versterkte slijtage en schade te voorkomen (zie pagina 59).

Toegestane omgevingscondities

- Temperatuurgebied: -10 °C tot +45 °C
- Relatieve luchtvochtigheid: 20 % tot 90 %
- Contact met zeepsop (bijv. tijdens het douchen)
- Contact met zweet
- Onderdompeling in zoet/chloorhoudend water (bijv. in het zwembad):
 - Maximale dompeldiepte 2 m
- Onderdompeling in zout water met een laag zoutgehalte (14 dagen/jaar, 1 uur/dag):
 - Toegestaan zoutgehalte: max. 3,5 % (bijv. oceanen)
 - Maximale dompeldiepte zwembad: 1 m
 - Maximale dompeldiepte zee: 0,5 m
- Contact met stof, stuivend zand (bij v. bij strandwandelingen)
- Contact met zoute condenserende lucht (bijv. in een stoomsauna van 40 °C)
- UV-bestendig

Niet-toegestane omgevingscondities

- Contact met vloeistofbindende deeltjes (bijv. talk)
- Contact met veel zand en stof (bijv. ingraven, knielen in zand, bouwwerkzaamheden)
- Contact met zuren
- Contact met urine
- Onderdompelen in zout water met een te hoog zoutgehalte
- Zoutgehalte: > 3,5 % (bijv. zouthoudend bad, Dode Zee)
- Reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen met oplosmiddelen, chloor en fosfaat
- Hoge waterdruk (bijv. duiken, sprong in het water)

3.3 Levensduur

Deze prothesecomponent is door de fabrikant volgens ISO 10328 getest op belastbaarheid. De maximale levensduur bedraagt 5 jaar.

4 Accessoires

De volgende componenten kunnen aanvullend via het deskundig personeel worden besteld:

3R84=P (zie afb. 1)		
Positie	Referentie-nummer	Benaming
①	4G1127=1.9	Afdekking voorkant (grijs)
②	4G1127=12	Afdekking voorkant (roze)
③	4G1127=5.9	Afdekking voorkant (lichtblauw)
④	4G1127=5.12	Afdekking voorkant (azuurblauw)
⑤	4G1127	Afdekking voorkant (donkergrijs)
⑥	4D34	Onderdelenpakket voor schuimstofovertrek (knoppen)

5 Gebruik

INFORMATIE

Als het product bij lage temperaturen wordt bewaard (-10 °C tot +10 °C), kan de koude hydraulische olie een verandering in de werking veroorzaken. Tijdens het gebruik van het product wordt de hydraulische olie weer warm.

► Buig en strek het gewricht meerdere keren om de olie op te warmen.

5.1 Afdekking voorkant

De afdekking aan de voorkant kan voor vervanging worden verwijderd.

> De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 2

1) Open de afdekking met een stomp voorwerp via de onderste inkeping

①.

De afdekking kan ook aan de zijkant met een vingernagel worden opgetild. ②.

2) Verwijder de geopende afdekking van het prothesekniescharnier ③.

→ De afdekking is verwijderd en kan worden vervangen.

3) Bevestig de nieuwe afdekking. Let er hierbij op dat de pennen op de juiste wijze in de penopeningen worden gestoken ④.

→ De afdekking is correct aangebracht.

5.2 Wisselen tussen stand- en zwaafase

- Aan het einde van de standfase zorgt de standfase-buigweerstand voor een stabiele, gestrekte knie en voorkomt onbedoeld buigen. Zodra het been wordt ontlast en naar voren zwaait, schakelt het prothesekniescharnier over naar de zwaafase-buigweerstand.
- Zodra het prothesekniescharnier zich in de zwaafase uitstrekt, wordt de standfase-buigweerstand geactiveerd.
- De standfase-buigweerstand voorkomt ongewenst buigen van het prothesekniescharnier.

VOORZICHTIG! Snelle, harde bewegingen kunnen de standfase-buigweerstand deactiveren. Volg daarom de volgende instructies en vermijd deze bewegingen.

- > De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 7
- 1) Vermijd hard neerkomen van de voorvoet, met name als het prothesebeen gestrekt is en de knie aansluitend wordt gebogen (bijv. bij een stoeprand) ❶.
 - 2) Maak geen snelle, krachtige stappen naar voren of sprongen en vermijd sterk strekken van de heup als de hiel neerkomt en de knie direct wordt gebogen ❷.
 - 3) Vermijd achteruit lopen met belasting van de voorvoet van de prothese bij gelijktijdig buigen van de knie ❸.

5.3 Vergrendeling gebruiken

VOORZICHTIG

Vergrendelingsfunctie

Letselgevaar door onbedoelde activering of deactivering van de vergrendelingsfunctie

- Controleer na elke activering of deactivering van de vergrendeling het scharnier op correct functioneren.
- Zorg ervoor dat de schuimovertrek en de kleding de vergrendeling niet kunnen aansturen.

INFORMATIE

Bij het lopen met geactiveerde vergrendeling kunnen er geluiden optreden door de speling tussen de strekaanslag en de vergrendelpen. De vergrendeling kan alleen door het actief indrukken van de deactiveringsknop worden ontgrendeld.

Vergrendeling activeren

- > Activeer de vergrendeling voor gebruik in natte ruimtes (bij v. bij het douche en zwemmen) en voor staan in een ontspannen houding.
- > De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 3
- 1) Belast het prothesekniescharnier en strek het uit tot aan de aanslag.
- 2) Druk op de schakelaar voor het activeren van de vergrendeling ❶.
 - **TIP:** druk de schakelaar in bij het gemarkeerde gebied ❷, dat kost de minste kracht.
- De vergrendeling is geactiveerd.

Vergrendeling deactiveren

- > Deactiveer de vergrendeling voor normaal lopen.
- > De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 3
- 1) Belast het prothesekniescharnier en strek het uit tot aan de aanslag.
- 2) Druk op de schakelaar voor het activeren van de vergrendeling ❸.
 - **TIP:** druk de schakelaar in bij het gemarkeerde gebied ❹, dat kost de minste kracht.
- De vergrendeling is gedeactiveerd.

5.4 Fietsmodus gebruiken

VOORZICHTIG

Wandelen in fietsmodus

Gevaar voor letsel door het ontbreken van de buigweerstand van de standfase in de fietsmodus

- ▶ Ga na elk gebruik van de fietsmodus terug naar de standaardmodus.
- ▶ Controleer na het omschakelen zorgvuldig of de standaardmodus is ingeschakeld.

Fietsmodus activeren

- > Activeer de fietsmodus voor fietsen en vergelijkbare bewegingsprocessen.
- > De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 4
- ▶ **INFORMATIE: Door de fietsmodus te activeren, worden de standaardmodus en de standfase-buigweerstand gedeactiveerd.**
- Activeer de fietsmodus door de knop diep en krachtig in te drukken ❶.
 - **TIP:** druk de schakelaar in bij het gemarkeerde gebied ❷, dat kost de minste kracht.
 - Door op de schakelaar voor de fietsmodus te drukken, staat de schakelaar voor normaal lopen iets naar voren.
- De fietsmodus is geactiveerd.

Fietsmodus deactiveren

- > Deactiveer de fietsmodus voor normaal lopen.
- > De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 4
- **INFORMATIE: Door de standaardmodus te activeren, wordt de fietsmodus gedeactiveerd en wordt de standfase-strekweerstand geactiveerd.**
Deactiveer de fietsmodus door de knop diep en krachtig in te drukken ❸.
 - **TIP:** druk de schakelaar in bij het gemarkeerde gebied ❹, dat kost de minste kracht.
 - Door op de schakelaar voor normaal lopen te drukken, staat de schakelaar voor de fietsmodus iets naar voren.
- De fietsmodus is gedeactiveerd.

5.5 Gebruik in het water

Vóór gebruik in het water

LET OP! Activeer vergrendeling en fietsmodus voordat u het product in het water gebruikt om productschade te voorkomen.

- > De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 5
- 1) Activeer de vergrendeling ❶.
- 2) Activeer ook de fietsmodus ❷.
- Het product kan in het water worden gebruikt ❸.

Na gebruik in het water

- > De instructies hebben betrekking op de volgende afbeelding: zie afb. 6
- 1) Deactiveer de fietsmodus ❶.
- 2) Deactiveer aansluitend de vergrendeling ❷.
- Het product kan weer normaal worden gebruikt ❸.

5.6 Reiniging

Vereisten aan reinigingsmiddelen en desinfectiemiddelen
• Oplosmiddelvrij • Chloorvrij • Fosfaatvrij

Reiniging met water en zeep

- > **Benodigde materialen en gereedschappen:** 2 microvezeldoekjes, pH-neutrale zeep (bijv. Derma Clean 453H10), kraanwater
- 1) **Bij lichte vervuiling (bijv. lichte aanslag):** maak een microvezeldoekje nat met water.
- 2) **Bij sterke vervuiling (bijv. hardnekkige aanslag):** maak een microvezeldoekje nat met pH-neutrale zeep en water.
- 3) Reinig het product met de vochtige doek.
- 4) Droog het product af met een droog microvezeldoekje.
- 5) Laat het product aan de lucht drogen.

Reiniging na contact met zout water

LET OP! Verwijder zoutkristallen van het prothesekniescharnier om corrosie te voorkomen.

- > **Benodigde materialen en gereedschappen:** 2 microvezeldoekjes, warm kraanwater
- 1) Activeer de fietsmodus.
- 2) Dompel het scharnier volledig onder in warm kraanwater en buig en strek het meerdere keren.
 - Als er kristallen blijven plakken: veeg ze voorzichtig af met een microvezeldoekje. Dompel het scharnier opnieuw onder in water en spoel het af.
- 3) Haal het scharnier uit het water en laat het water eraf lopen.
- 4) Droog het product grondig met een microvezeldoekje.
- 5) Controleer de functie van het scharnier (buigen, strekken, vergrendelen).
- 6) Deactiveer de fietsmodus.
- Laat na maximaal gebruik in zout water (**1 uur/dag op maximaal 14 dagen/jaar**) testen door deskundig personeel.

Product desinfecteren

- > **Benodigde materialen en gereedschappen:** 2 microvezeldoekjes, desinfectiemiddel op waterbasis
- 1) Maak een microvezeldoekje nat met een desinfectiemiddel.
- 2) Desinfecteer het product met een vochtige doek.
- 3) Droog het product af met een droog microvezeldoekje.
- 4) Laat het product aan de lucht drogen.

6 Onderhoud

- **Om de 12 maanden:** laat het onderhoud uitvoeren door deskundig personeel.

7 Afvalverwerking

Gooi het product niet weg met het huishoudelijk afval. Onjuiste verwijdering is schadelijk voor het milieu en de gezondheid. Volg de instructies van de lokale overheid voor retournering, inzameling en verwijdering.

8 Technische gegevens

3R84=P	
Aansluiting, proximaal	Afstelkern
Aansluiting, distaal [mm]	30
Buighoek van de knie [°]	145
Totaalgewicht [g]	1217
Totale hoogte [mm]	231
Inbouwhoogte [mm]	216,5
Mobiliteitsgraad	3, 4
Toegestaan lichaamsgewicht [kg]	25 — 60

1 Allmän information

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2026-04-23

- ▶ Läs noga igenom detta dokument innan du börjar använda produkten och beakta säkerhetsanvisningarna.
- ▶ Låt fackpersonal visa dig hur du använder produkten på ett säkert sätt.
- ▶ Kontakta fackpersonalen om du har frågor om produkten eller om det uppstår problem.
- ▶ Anmäl alla allvarliga tillbud som uppstår på grund av produkten, i synnerhet vid försämrat hälsotillstånd, till tillverkaren och det aktuella landets ansvariga myndighet.
- ▶ Spara det här dokumentet.

2 Säkerhetsinformation

OBSERVERA! Risk för personskador och skador på produkten

- ▶ Var försiktig vid hantering av produkten för att undvika mekaniska skador.
- ▶ Se anvisningarna för produktkombinationer i produktens bruksanvisning.
- ▶ Beakta produktens maximala livslängd (se sida 63).
- ▶ Följ produktens användningsvillkor (se sida 62).

- ▶ Utsätt inte produkten för otillåtna omgivningsvillkor (se sida 62).
- ▶ Kontrollera alltid att produkten inte är skadad och klar för användning före användning.
- ▶ Använd inte produkten om den är skadad eller om du är osäker på om den fungerar som den ska. Låt tillverkaren eller fackpersonal kontrollera, reparera eller byta ut produkten.
- ▶ Håll produkten på avstånd från öppen eld, glöd och andra värmekällor.
- ▶ Under aktiviteten kan produkten värmas upp. Vidrör inte heta delar av produkten.
- ▶ Om funktionen förändras, minska all aktivitet så att produkten kan svalna.
- ▶ Låt tillverkare eller auktoriserad verkstad kontrollera produkten vid funktionsförändringar.
- ▶ Grip inte in i ledmekanismen; detta för att förhindra klämrisk.
- ▶ Vid oljeläckage ska du sluta använda produkten och låta reparera den.
- ▶ Produkten får bara användas av en person och får inte återanvändas av andra personer.
- ▶ Observera underhållsanvisningarna (se sida 68).
- ▶ Följ rengöringsanvisningarna och skötselanvisningarna (se sida 67).

3 Ändamålsenlig användning

3.1 Förutsättningar för användningen

- Tillåten kroppsvikt: **25 – 60 kg**

Produkten rekommenderas för:

- Mobilitetsgrad 3: Obegränsad utomhusbrukare
- Mobilitetsgrad 4: Obegränsad utomhusbrukare med extra höga krav

3.2 Omgivningsförhållanden

Förvaring och transport

- Förvaringstemperatur: -20 °C till +60 °C
- Relativ luftfuktighet: 20 % till 90 %
- Inga mekaniska vibrationer eller stötar

INFORMATION

Rengör produkten om den har kommit i kontakt med fukt/kemikalier/fasta ämnen för att minska risken för ökat slitage och skador (se sida 67).

Tillåtna omgivningsförhållanden	
• Temperaturområde: -10 °C till +45 °C • Relativ luftfuktighet: 20 % till 90 %	• Kontakt med tvålvätska (t.ex. i duschen) • Kontakt med svett • Nedsänkning i sötvatten/klorerat vatten (t.ex. i simbassänger): - maximalt dyk djup 2 m
	• Nedsänkning i saltvatten med låg salthalt (14 dagar/år, 1 timme/dag): - Tillåten salthalt: max. 3,5 % (t.ex. hav) - Maximalt nedsänkingsdjup i pool: 1 m - Maximalt dyk djup i havet: 0,5 m
• Kontakt med damm, flygsand (t.ex. promenader vid havet)	
• Kontakt med salthaltig, kondenserad luft (t.ex. i en ångbastu 40 °C)	
• UV-tålig	

Otillåtna omgivningsförhållanden	
• Kontakt med vätskebindande partiklar (t. ex. talk) • Kontakt med mycket sand och damm (t.ex. vid nedgrävning, knäna i sanden, på byggarbetsplatser) • Kontakt med syror • Kontakt med urin	• Nedsänkning i saltvatten med alltför hög salthalt • Salthalt: > 3,5 % (t.ex. saltbad, Döda havet)
	• Rengöringsmedel och desinfektionsmedel med lösningsmedel, klor och fosfat
• Högt vattentryck (exempelvis vid dykning, hopp ner i vattnet)	

3.3 Livslängd

Den här proteskomponenten har belastningstestats av tillverkaren enligt ISO 10328. Den maximala livslängden är 5 år.

4 Tillbehör

Följande komponenter kan beställas via fackpersonal:

3R84=P (se bild 1)		
Position	Referens-nummer	Beteckning
①	4G1127=1.9	Främre kåpa (grå)
②	4G1127=12	Främre kåpa (rosa)

3R84=P (se bild 1)		
Position	Referens-nummer	Beteckning
③	4G1127=5.9	Främre kåpa (ljusblå)
④	4G1127=5.12	Främre kåpa (azurblå)
⑤	4G1127	Främre kåpa (mörkgrå)
⑥	4D34	Styckförpackning för skumöverdrag (knap-par)

5 Användning

INFORMATION

Om produkten förvaras vid låg temperatur (-10 °C till +10 °C) kan den kalla hydrauloljan orsaka funktionsförändringar. Under användning av produkten värms hydrauloljan upp igen.

► Böj och sträck leden flera gånger för att värma oljan.

5.1 Främre kåpa

Den främre kåpan kan tas av för byte.

> Anvisningarna hänvisar till följande figur: se bild 2

- 1) Öppna kåpan med ett trubbigt föremål i den nedre skåran **①**.
Alternativt kan kåpan lyftas upp med hjälp av en nagel i sidokanten **②**.
- 2) Avlägsna den öppnade kåpan från protesknäleden **③**.
→ Kåpan är avtagbar och kan bytas ut.
- 3) Sätt på den nya kåpan. Se till att propparna är ordentligt fastsatta i proppöppningarna **④**.
→ Kåpan är ordentligt påsatt.

5.2 Växla mellan stödfas och svingfas

- I slutet av ståfasen ger ståfasens flexionsmotstånd ett stabilt, utsträckt knä och förhindrar oavsiktlig flexion. Så snart benet avlastas och svänger framåt, växlar protesknäleden till svängfasens flexionsmotstånd.
- Så snart protesknäleden sträcks ut i svängfasen aktiveras ståfasens flexionsmotstånd.
- Ståfasens flexionsmotstånd förhindrar oönskad flexion av protesknäleden.

OBSERVERA! Snabba, hårda rörelser kan inaktivera ståfasens flexionsmotstånd. Följ därför anvisningarna nedan och undvik de rörelser som nämns ovan.

> Följande anvisningar gäller för figuren: se bild 7

- 1) Undvik att sätta ner framfoten hårt, speciellt om protesbenet är utsträckt och knäet därefter böjs (t.ex. vid en kantsten) ❶.
- 2) Ta inte snabba, kraftiga steg framåt eller hoppa framåt, och undvik kraftig sträckning av höften när du sätter i hälen och böjer knäet direkt efter ❷.
- 3) Undvik att gå bakåt med belastning på protesfoten samtidigt som du böjer knäet ❸.

5.3 Använda spärren

OBSERVERA

Spärrfunktion

Risk för personskador på grund av oavsiktlig aktivering eller inaktivering av spärrfunktionen

- Kontrollera leden med avseende på felfri funktion efter varje aktivering eller inaktivering av spärren.
- Se till att skumöverdraget och kläderna inte kan aktivera spärren.

INFORMATION

Vid gång med aktiverad spärr kan ljud höras när sträckningsanslaget och spärrstiftet interagerar. Spärren kan endast lossas genom att du aktivt trycker på knappen.

Aktivera spärren

- > Aktivera spärren för användning i våtutrymmen (t.ex. när man duschar eller simmar) samt när man behöver stå avslappnat.
- > Anvisningarna hänvisar till följande figur: se bild 3
- 1) Belasta protesknäleden och sträck ut den till anslaget.
- 2) Tryck på knappen för att aktivera spärren ❶.
 - **TIPS:** Tryck på knappen i det markerade området ❷ som kräver minst kraft.
- Spärren är aktiverad.

Inaktivera spärren

- > Inaktivera spärren vid normal gång.
- > Anvisningarna hänvisar till följande figur: se bild 3
- 1) Belasta protesknäleden och sträck ut den till anslaget.
- 2) Tryck på knappen för att aktivera spärren ③.
 - **TIPS:** Tryck på knappen i det markerade området ④ som kräver minst kraft.
- Spärren är inaktiverad.

5.4 Använda cykelläge

OBSERVERA

Gå i cyklingsläge

Risk för personskador på grund av avsaknad av ståfasflexionsmotstånd i cykelläge

- ▶ Växla tillbaka till standardläget varje gång du använder cykelläget.
- ▶ Pröva noggrant om standardläget är aktiverat när du har växlat.

Aktivera cykelläget

- > Aktivera cykelläget för cykling eller liknande motoriska aktiviteter.
- > Anvisningarna hänvisar till följande figur: se bild 4
- ▶ **INFORMATION: Genom att aktivera cykelläget inaktiveras standardläget och ståfas-flexionsmotståndet.**

Aktivera cykelläget genom att trycka hårt och djupt på knappen ①.

 - **TIPS:** Tryck på knappen i det markerade området ② som kräver minst kraft.
 - Om du trycker på knappen för cykelläge sticker knappen för normal gång ut något.
- Cykelläget är aktiverat.

Inaktivera cykelläget

- > Inaktivera cykelläget för normal gång.
- > Anvisningarna hänvisar till följande figur: se bild 4
- ▶ **INFORMATION: Genom att aktivera standardläget inaktiveras cykelläget och ståfas-extensionsmotståndet aktiveras.**

Inaktivera cykelläget genom att trycka hårt och djupt på knappen ③.

 - **TIPS:** Tryck på knappen i det markerade området ④ som kräver minst kraft.
 - Om du trycker på knappen för normal gång sticker knappen för cykelläge ut något.
- Cykelläget är inaktiverat.

5.5 Användning i vatten

För användning i vatten

ANVISNING! Aktivera spärren och cykelläget innan du använder produkten i vatten för att förhindra att produkten skadas.

> Anvisningarna hänvisar till figuren nedan: se bild 5

- 1) Aktivera spärren ❶.
 - 2) Aktivera dessutom cykelläget ❷.
- Produkten kan användas i vatten ❸.

Efter användning i vatten

> Anvisningarna hänvisar till figuren nedan: se bild 6

- 1) Inaktivera cykelläget ❶.
 - 2) Inaktivera därefter spärren ❷.
- Produkten kan användas som vanligt igen ❸.

5.6 Rengöring

Krav på rengöringsmedel och desinfektionsmedel
• Fri från lösningsmedel • Klorfri • Fosfatfri

Rengöring med vatten och tvål

- > **Material och verktyg som behövs:** 2 mikrofiberdukar, pH-neutral tvål (t.ex. Derma Clean 453H10), kranvatten
- 1) **Vid lättare nedsmutsning (t.ex. små avlagringar):** Fukta en mikrofiberduk med vatten.
 - 2) **Vid kraftig nedsmutsning (t.ex. envisa avlagringar):** Fukta en mikrofiberduk med pH-neutral tvål och vatten.
 - 3) Rengör produkten med en fuktig trasa.
 - 4) Torka av produkten med den torra mikrofiberduken.
 - 5) Låt produkten lufttorka.

Rengöring efter kontakt med saltvatten

ANVISNING! Ta bort saltkristaller från protesknäleden för att förhindra korrosion.

- > **Material och verktyg som behövs:** 2 mikrofiberdukar, varmt kranvatten
- 1) Aktivera cykelläget.
 - 2) Sänk ner hela leden i varmt kranvatten och böj och sträck den flera gånger.

- Om kristallerna fastnar: Torka försiktigt med en mikrofiberduk. Doppa leden i vatten igen och skölj av den.
- 3) Ta upp leden ur vattnet och låt den rinna av.
- 4) Torka noggrant med en mikrofiberduk.
- 5) Kontrollera ledens funktion (böjning, sträckning, spärr).
- 6) Inaktivera cykelläget.
- Låt fackpersonal kontrollera produkten efter maximal användning i saltvatten (**1 timme/dag i max. 14 dagar/år**).

Desinficera produkten

- > **Material och verktyg som behövs:** 2 mikrofiberdukar, vattenbaserat desinfektionsmedel
- 1) Fukta en mikrofiberduk med desinfektionsmedel.
- 2) Desinficera produkten med en fuktig trasa.
- 3) Torka av produkten med den torra mikrofiberduken.
- 4) Låt produkten lufttorka.

6 Underhåll

- **Var 12:e månad:** Låt fackpersonal utföra underhåll.

7 Avfallshantering

Produkten får inte kasseras med hushållsavfall. Felaktig avfallshantering skadar miljön och hälsan. Beakta föreskrifterna om återlämning, insamling och avfallshantering från de lokala myndigheterna.

8 Tekniska uppgifter

3R84=P	
Anslutning, proximal	Pyramidkoppling
Anslutning, distal [mm]	30
Knäflexionsvinkel [°]	145
Total vikt [g]	1 217
Totalhöjd [mm]	231
Inbyggnadshöjd [mm]	216,5
Mobilitetsgrad	3, 4
Tillåten kroppsvikt [kg]	25–60

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2026-04-23

- ▶ Læs dette dokument opmærksomt igennem, før produktet tages i brug, og følg sikkerhedsanvisningerne.
- ▶ Få faguddannet personale til at vise dig, hvordan du anvender produktet sikkert.
- ▶ Kontakt det faguddannede personale, hvis du har spørgsmål til eller har problemer med produktet.
- ▶ Indberet alle alvorlige hændelser i forbindelse med produktet, særligt ved forværring af brugerens helbredstilstand, til fabrikanten og den ansvarlige myndighed i dit land.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

2 Sikkerhedsoplysninger

FORSIGTIG! Risiko for tilskadekomst og produktskader

- ▶ Produktet skal håndteres omhyggeligt for at undgå mekanisk beskadigelse.
- ▶ Følg anvisningerne vedrørende produktkombinationer i produkternes brugsanvisninger.
- ▶ Vær opmærksom på produktets maksimale levetid (se side 71).
- ▶ Overhold betingelserne for anvendelse af produktet (se side 70).
- ▶ Udsæt ikke produktet for ikke-tilladte omgivelsesbetingelser (se side 70).
- ▶ Kontroller produktet for skader og dets funktion, inden hver brug af produktet.
- ▶ Benyt ikke produktet, hvis det er beskadiget, eller hvis du er usikker på, om det virker korrekt. Få om nødvendigt produktet kontrolleret, repareret eller udskiftet af fabrikanten eller et autoriseret værksted.
- ▶ Produktet må ikke komme i kontakt med åben ild, gløder og andre varmekilder.
- ▶ Under aktiviteten kan produktet blive varmt. Rør ikke ved varme dele af produktet.
- ▶ Hvis der opstår funktionsændringer, skal du reducere alle aktiviteter, så produktet kan køle af.
- ▶ Få produktet kontrolleret af fabrikanten eller et autoriseret værksted i tilfælde af funktionsændringer.
- ▶ Undgå at gribe ind i ledmekanismen under brugen, så risikoen for klemning undgås.

- ▶ Hold op med at bruge produktet i tilfælde af olietab, og få det straks repareret.
- ▶ Produktet må kun anvendes af én person og må ikke genbruges af andre.
- ▶ Overhold vedligeholdelsesanvisningerne (se side 75).
- ▶ Overhold rengørings- og plejeanvisningerne (se side 74).

3 Formålsbestemt anvendelse

3.1 Anvendelsesbetingelser

- tilladt kropsvægt: **25 – 60 kg**

Produktet anbefales til:

- Mobilitetsgrad 3: Ubegrænset udendørs gang
- Mobilitetsgrad 4: Ubegrænset udendørsgænger med særligt høje krav

3.2 Omgivelsesbetingelser

Opbevaring og transport

- Opbevaringstemperatur: -20 °C til +60 °C
- Relativ luftfugtighed: 20 % til 90 %
- Ingen mekaniske vibrationer eller stød

INFORMATION

Rengør produktet efter kontakt med fugt/kemikalier/faste partikler for at undgå øget slitage og skader (se side 74).

Tilladte omgivelsesbetingelser

- Temperaturområde: -10 °C til +45 °C
- Relativ luftfugtighed: 20 % til 90 %
- Kontakt med sæbevand (f.eks. under brusebad)
- Kontakt med sved
- Nedsækning i ferskvand/klorvand (f.eks. i svømmehallen):
 - Maksimal dykkedybde 2 m
- Nedsækning i saltvand med lavt saltindhold (14 dage/år, 1 time/dag):
 - Tilladt saltindhold: maks. 3,5 % (f.eks. oceaner)
 - Maksimal dykkedybde svømmehal: 1 m
 - Maksimal dykkedybde hav: 0,5 m
- Kontakt med støv, flyvesand (f.eks. gåture ved havet)
- Kontakt med saltholdig, kondenserende luft (f.eks. i dampbad 40 °C)
- UV-beständig

Ikke tilladte omgivelsesbetingelser

- Kontakt med væskebindende partikler (f.eks. talkum)
- Kontakt med meget sand og støv (f.eks. nedgravning, knæ i sand, byggepladsarbejde)
- Kontakt med syrer
- Kontakt med urin
- Nedsækning i saltvand med for højt saltindhold
- Saltindhold: > 3,5 % (f.eks. saltvandsbad, Det Døde Hav)
- Rengøringsmidler og desinfektionsmidler med opløsningsmidler, klor og fosfat
- Højt vandtryk (f.eks. dykning, spring i vandet)

3.3 Levetid

Disse protese komponenter er fra producentens side blevet testet iht. ISO 10328 for belastning. Den maksimale levetid er 5 år.

4 Tilbehør

Følgende komponenter kan desuden bestilles via faguddannet personale:

3R84=P (se ill. 1)		
Position	Identifikation	Betegnelse
①	4G1127=1.9	forreste afdækning (grå)
②	4G1127=12	forreste afdækning (lyserød)
③	4G1127=5.9	forreste afdækning (lyseblå)
④	4G1127=5.12	forreste afdækning (azurblå)
⑤	4G1127	forreste afdækning (mørkegrå)
⑥	4D34	Pakning med enkeltdele til skumovertræk (trykknapper)

5 Anvendelse

INFORMATION

Hvis produktet opbevares ved lav temperatur (-10 °C til +10 °C), kan den kolde hydraulikolie forårsage funktionsændringer. Under brug af produktet opvarmes hydraulikolien igen.

- Bøj og stræk leddet flere gange for at opvarme olien.

5.1 Frontafdækning

Den forreste afdækning kan tages af ved udskiftning.

- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 2
- 1) Åbn afdækningen med en stump genstand i det nederste hak ❶.
Alternativt kan afdækningen løftes op med en fingernegl i siden ❷.
 - 2) Træk den åbnede afdækning af proteseknæleddet ❸.
→ Afdækningen er taget af og kan udskiftes.
 - 3) Sæt den nye afdækning på. Sørg i den forbindelse for, at taperne sættes korrekt på tappeåbningerne ❹.
- Afdækningen er sat korrekt på.

5.2 Skift mellem standfase og svingfase

- Ved afslutningen af støttefasen sørger støttefasens bøjningsmodstand for et stabilt, strakt knæ og forhindrer utilsigtet bøjning. Så snart benet aflastes og svinger fremad, skifter proteseknæleddet til svingfasens bøjningsmodstand.
- Så snart proteseknæet strækker sig i svingfasen, aktiveres støttefasens bøjningsmodstand.
- Støttefasens bøjningsmodstand forhindrer en utilsigtet bøjning af proteseknæleddet.

FORSIGTIG! Hurtige, hårde bevægelser kan deaktivere støttefasens bøjningsmodstand. Følg derfor nedenstående anvisninger og undgå de nævnte bevægelser.

- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 7
- 1) Undgå at træde hårdt ned på forfoden, især hvis protesebenet er strakt ud og knæet efterfølgende bøjes (f.eks. ved en kantsten) ❶.
 - 2) Foretag ikke hurtige, kraftige skridt fremad eller spring, og undgå at strække hoften kraftigt, når hælen sættes i jorden med direkte knæbøjning ❷.
 - 3) Undgå at gå baglæns med belastning på protesens forfod og samtidig bøje knæet ❸.

5.3 Brug af lås

FORSIGTIG

Låsefunktion

Fare for personskade som følge af utilsigtet aktivering eller deaktivering af låsefunktionen

- Kontroller efter hver aktivering eller deaktivering af låseanordningen, om leddet fungerer korrekt.
- Sørg for, at skumovertrækket og tøjet ikke kan aktivere låsen.

INFORMATION

Ved gang med aktiveret lås kan der forekomme lyde på grund af frirummet mellem strækstop og låsestift. Låsen kan kun løsnes ved aktiv betjening af knappen til deaktivering.

Aktivering af lås

- > Aktiver låsen til brug i våde områder (f.eks. brusebad og svømning) samt for at kunne stå afslappet.
- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 3
- 1) Belast proteseknæleddet, og stræk det til anslag.
- 2) Tryk på kontakten for at aktivere låsen ❶.
 - **TIP:** Tryk på kontakten i det markerede område ❷, der kræver mindst betjeningskraft.
- Låsen er aktiveret.

Deaktivering af lås

- > Deaktiver låsen for at kunne gå normalt.
- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 3
- 1) Belast proteseknæleddet, og stræk det til anslag.
- 2) Tryk på kontakten for at aktivere låsen ❸.
 - **TIP:** Tryk på kontakten i det markerede område ❹, der kræver mindst betjeningskraft.
- Låsen er deaktiveret.

5.4 Brug af cykeltilstand

⚠ FORSIGTIG

Gang i cykeltilstand

Fare for personskade på grund af manglende støttefase-bøjningsmodstand i cykeltilstand

- ▶ Skift tilbage til standardtilstand, hver gang du har brugt cykeltilstanden.
- ▶ Når du har skiftet, skal du forsigtigt kontrollere, om standardtilstanden er aktiveret.

Aktivering af cykeltilstand

- > Aktiver cykeltilstanden for at cykle eller udføre lignende bevægelsesforløb.
- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 4
- ▶ **INFORMATION: Aktivering af cykeltilstand deaktiverer standardtilstand og støttefase-bøjningsmodstand.**
Aktivér cykelfunktionen ved at trykke hårdt og dybt på kontakten ❶.

- **TIP:** Tryk på kontakten i det markerede område ②, der kræver mindst betjeningskraft.
- Når du trykker på knappen for cykeltilstand, står kontakten til normal gang lidt frem.
- Cykeltilstand aktiveret.

Deaktivering af cykeltilstand

- > Deaktiver cykeltilstanden for normal gang.
- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 4
- **INFORMATION: Aktivering af standardtilstanden deaktiverer cykeltilstanden og aktiverer støttefase-strækmodstanden.**
- Deaktiver cykeltilstanden ved at trykke hårdt og dybt på kontakten ③.
 - **TIP:** Tryk på kontakten i det markerede område ④, der kræver mindst betjeningskraft.
 - Når du trykker på knappen til normal gang, står kontakten til cykeltilstanden lidt frem.
- Cykeltilstanden er deaktiveret.

5.5 Brug i vand

Før brug i vand

BEMÆRK! Aktivér lås og cykeltilstand, før produktet bruges i vand, for at forhindre produktbeskadigelse.

- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 5
- 1) Aktivér låsen ①.
- 2) Aktivér også cykeltilstanden ②.
- Produktet kan anvendes i vand ③.

Efter brug i vand

- > Anvisningerne henviser til følgende figur: se ill. 6
- 1) Deaktiver cykeltilstanden ①.
- 2) Deaktiver derefter låsen ②.
- Produktet kan anvendes normalt igen ③.

5.6 Rengøring

Krav til rengørings- og desinfektionsmidler
• Opløsningsmiddelfri • Klorfri • Fosfatfrit

Rengøring med vand og sæbe

- > **Nødvendige materialer og værktøjer:** 2 mikrofiberklude, pH-neutral sæbe (f.eks. Derma Clean 453H10), postevand
- 1) **Ved lettere tilsmudsning (f. eks. små aflejringer):** Fugt en mikrofiberklud med vand.
- 2) **Ved kraftig tilsmudsning (f. eks. genstridige aflejringer):** Fugt en mikrofiberklud med pH-neutral sæbe og vand.
- 3) Rengør produktet med den fugtige klud.
- 4) Tør produktet af med den tørre mikrofiberklud.
- 5) Lad produktet lufttørre.

Rengøring efter kontakt med saltvand

BEMÆRK! Fjern saltkrystaller fra protese knæleddet for at forhindre korrosion.

- > **Nødvendige materialer og værktøjer:** 2 mikrofiberklude, varmt vand fra hanen
- 1) Aktiver cykeltilstanden.
- 2) Dyp leddet helt i varmt postevand, og bøj og stræk det flere gange.
 - Hvis krystallerne sidder fast: Tør forsigtigt af med en mikrofiberklud. Dyp leddet igen i vand, og skyl det.
- 3) Tag leddet op af vandet, og lad det dryppe af.
- 4) Tør grundigt af med en mikrofiberklud.
- 5) Kontrollér leddets funktion (bøjning, strækning, låsning).
- 6) Deaktiver cykeltilstanden.
- Efter maksimal brug i saltvand (**1 time/dag ved maksimalt 14 dage/år**) skal faguddannet personale kontrollere produktet.

Desinficer produktet

- > **Nødvendige materialer og værktøjer:** 2 mikrofiberklude, vandbaseret desinfektionsmiddel
- 1) Fugt en mikrofiberklud med desinfektionsmiddel.
- 2) Desinficér produktet med den fugtige klud.
- 3) Tør produktet af med den tørre mikrofiberklud.
- 4) Lad produktet lufttørre.

6 Vedligeholdelse

- **Hver 12. måned:** Vedligeholdelse skal udføres af faguddannet personale.

7 Bortskaffelse

Bortskaf ikke produktet som husholdningsaffald. En ukorrekt bortskaffelse har en skadelig virkning på miljø og helbred. Følg de lokale myndigheters bestemmelser om tilbagelevering, samling og bortskaffelse.

8 Tekniske data

3R84=P	
Tilslutning, proksimal	Justeringskerne
Tilslutning, distal [mm]	30
Knæbøjningsvinkel [°]	145
Totalvægt [g]	1217
Totalhøjde [mm]	231
Monteringshøjde [mm]	216,5
Mobilitetsgrad	3, 4
Tilladt kropsvægt [kg]	25 - 60

1 Generelt

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2026-04-23

- ▶ Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar produktet i bruk, og vær oppmerksom på sikkerhetsanvisningene.
- ▶ La fagfolk instruerer deg i sikker bruk av produktet.
- ▶ Henvend deg til fagfolkene hvis du har spørsmål om produktet eller det oppstår problemer.
- ▶ Sørg for at enhver alvorlig hendelse relatert til produktet, spesielt forringelse av helsetilstanden, rapporteres til produsenten og de ansvarlige myndigheter i landet ditt.
- ▶ Ta vare på dette dokumentet.

2 Sikkerhetsrelatert informasjon

FORSIKTIG! Fare for personskader og fare for produktskader

- ▶ Behandle produktet aktsomt for å unngå mekaniske skader.
- ▶ Følg instruksjonene for produktkombinasjoner i produktets bruksanvisning.
- ▶ Overhold produktets maksimale levetid (se side 78).
- ▶ Følg bruksbetingelsene for produktet (se side 77).

- ▶ Ikke utsett produktet for ikke-tillatte miljøforhold (se side 77).
- ▶ Kontroller produktet for brukbarhet før hver bruk.
- ▶ Ikke bruk produktet hvis det er skadet eller hvis du er usikker på om det fungerer som det skal. Få produktet kontrollert, reparert eller erstattet av produsenten eller et autorisert verksted.
- ▶ Hold produktet unna åpen ild, glør og andre varmekilder.
- ▶ I løpet av aktiviteten kan produktet bli varmt. Unngå å berøre varme deler av produktet.
- ▶ Hvis det oppstår funksjonsendringer, reduserer du all aktivitet slik at produktet kan avkjøles.
- ▶ Få produktet kontrollert av produsenten eller et autorisert verksted hvis det er noen funksjonsendringer.
- ▶ For å unngå fare skal det ikke gripes inn i leddmekanismen.
- ▶ Ikke fortsett å bruke produktet ved oljelekkasjer og sørg for å få det reparert.
- ▶ Produktet skal kun brukes av én person og skal ikke gjenbrukes av andre personer.
- ▶ Følg vedlikeholdsinstruksjonene (se side 83).
- ▶ Følg rengjørings- og vedlikeholdsanvisningene (se side 82).

3 Forskriftsmessig bruk

3.1 Bruksforhold

- tillatt kroppsvekt: **25 – 60 kg**

Produktet er anbefalt for:

- Mobilitetsgrad 3: Ubegrenset gangevne utendørs
- Mobilitetsgrad 4: Ubegrenset gangevne utendørs med ekstra høye krav

3.2 Miljøforhold

Lagring og transport

- Lagringstemperatur: -20 °C til +60 °C
- Relativ luftfuktighet: 20 % til 90 %
- Ingen mekaniske vibrasjoner eller støt

INFORMASJON

Rengjør produktet etter kontakt med fuktighet/kjemikalier/faste stoffer for å unngå økt slitasje og skader (se side 82).

Tillatte miljøforhold	
• Temperaturområde: -10 °C til +45 °C • Relativ luftfuktighet: 20 % til 90 %	
• Kontakt med såpevann (f.eks. i dusjen) • Kontakt med svette • Nedsenking i ferskvann/klorvann (f.eks. i svømmebasseng): - maksimal dykkedybde 2 m	
• Dykking i saltvann med lavt saltinnhold (14 dager/år, 1 time/dag): - Tillatt saltinnhold: maks. 3,5 % (f.eks. hav) - Maksimal dykkedybde i svømmebasseng: 1 m - Maksimal dykkedybde i sjøen: 0,5 m	
• Kontakt med støv, sand (f.eks. hvis man går langs havet)	
• Kontakt med saltholdig, kondensert luft (f.eks. i en dampbadstue ved 40 °C)	
• UV-bestendig	

Ikke-tillatte miljøforhold	
• Kontakt med væskebindende partikler (f.eks. talkum) • Kontakt med mye sand og støv (f.eks. graving, kneling i sanden, arbeid på byggeplasser) • Kontakt med syrer • Kontakt med urin	
• Neddykking i saltvann med for høyt saltinnhold • Saltinnhold: > 3,5 % (f.eks. saltvannsbad, Dødehavet)	
• Rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler med løsemidler, klor og fosfat	
• Høyt vanntrykk (f.eks. dykking, hoppe i vannet)	

3.3 Levetid

Produsenten har testet denne protesekomponenten for belastning i henhold til NS-ISO 10328. Den maksimale levetiden er 5 år.

4 Tilbehør

Følgende komponenter kan i tillegg bestilles fra fagpersonell:

3R84=P (se fig. 1)		
Posisjon	Merking	Betegnelse
①	4G1127=1.9	fremre deksel (grå)
②	4G1127=12	fremre deksel (rosa)

3R84=P (se fig. 1)		
Posisjon	Merking	Betegnelse
③	4G1127=5.9	fremre deksel (lyseblå)
④	4G1127=5.12	fremre deksel (azurblå)
⑤	4G1127	fremre deksel (mørk grå)
⑥	4D34	Enkeltdeletpakning for skumplasttrekk (trykknapper)

5 Bruk

INFORMASJON

Når produktet oppbevares ved lave temperaturer (-10 °C til +10 °C), kan den kalde hydraulikkoljen forårsake funksjonsendringer. Under bruk av produktet varmes hydraulikkoljen opp igjen.

► Bøy og strekk leddet flere ganger for å varme opp oljen.

5.1 Fremre deksel

Det fremre dekselet kan tas av for utskifting.

> Instruksjonene refererer til følgende figur: se fig. 2

- 1) Åpne lokket med en stump gjenstand på det nederste hakket **①**.
Alternativt kan dekselet løftes ved hjelp av en fingernegl på sidekanten **②**.
- 2) Fjern det åpne dekselet fra protesekneleddet **③**.
→ Dekselet er tatt av og kan skiftes.
- 3) Åpne det nye dekselet. Pass på at tappene er riktig festet til tappeåpningene **④**.
→ Dekselet er satt skikkelig på.

5.2 Veksle mellom ståfase og svingfase

- På slutten av ståfasen sørger ståfase-bøyningsmotstanden for et stabilt, utstrakt kne og forhindrer utilsiktet bøyning. Når benet er avlastet og svinger forover, bytter protesekneleddet til svingfase-bøyemotstand.
- Så snart protesekneleddet strekkes ut i svingfasen, aktiveres ståfase-bøyningsmotstanden.
- Ståfase-bøyemotstand forhindrer utilsiktet bøyning av protesekneleddet.

FORSIKTIG! Raske, harde bevegelser kan deaktivere ståfase-bøye-motstanden. Følg derfor instruksjonene nedenfor og unngå de nevnte bevegelsene.

- > Følgende instruksjoner gjelder den følgende figuren: se fig. 7
- 1) Unngå hardt fremspring av forfoten, spesielt når protesebenet er strukket ut og påfølgende bøyning av kneet (f.eks. ved en fortauskant) ❶.
 - 2) Ikke ta raske, kraftige skritt fremover eller hopp, og unngå sterk strekking av hoften ved hælfremspring med direkte bøyning av kneet ❷.
 - 3) Unngå å gå baklengs med belastning på proteseføten ved samtidig knebøyning ❸.

5.3 Bruk av sperren

FORSIKTIG

Låsefunksjon

Fare for personskader ved utilsiktet aktivering eller deaktivering av låsefunksjonen

- Kontroller leddet etter hver aktivering eller deaktivering av låsen for feilfri funksjon.
- Pass på at skumplasttrekket og klær ikke kan trykke på sperren.

INFORMASJON

Når det gås med aktivert sperre kan det oppstå lyder på grunn av klaringen mellom strekkeanslaget og låsestiften. Sperre kan kun løsnes ved aktiv betjening av knappen for deaktivering.

Aktivere sperren

- > Aktiver sperren for bruk i våtområder (f.eks. dusjing og svømming) og for å kunne stå avslappet.
- > Instruksjonene gjelder følgende figur: se fig. 3
- 1) Belast protesekneleddet og strekk det til anslag.
 - 2) Trykk på bryteren for å aktivere sperren ❶.
 - **TIPS:** Trykk på bryteren i det markerte området ❷ som krever minst mulig betjeningskraft.
- Sperren er aktivert.

Deaktivere sperren

- > Deaktiver sperren for normal gange.
- > Instruksjonene gjelder følgende figur: se fig. 3
- 1) Belast proteseleddet og strekk det til anslag.
- 2) Trykk på bryteren for å aktivere sperren ❸.
 - **TIPS:** Trykk på bryteren i det markerte området ❹ som krever minst mulig betjeningskraft.
- Sperren er deaktivert.

5.4 Bruk av sykkelmodus

FORSIKTIG

Gå i sykkelmodus

Fare for skade på grunn av manglende ståfasebøymotstand i sykkelmodus

- Bytt tilbake til standardmodus etter hver bruk av sykkelmodus.
- Etter skifte må du sjekke om standardmodus er aktivert.

Aktivere sykkelmodus

- > Aktiver sykkelmodusen til sykling og liknende bevegelsesforløp.
- > Instruksjonene gjelder følgende figur: se fig. 4
- **INFORMASJON: Aktivering av sykkelmodus deaktiverer standardmodus og ståfasefleksjonsmotstanden.**
Aktiver sykkelmodus ved å trykke hardt på bryteren ❶.
 - **TIPS:** Trykk på bryteren i det markerte området ❷ som krever minst mulig betjeningskraft.
 - Ved å trykke på bryteren for sykkelmodus står bryteren for normal gange litt ut.
- Sykkelmodus er aktivert.

Deaktivere sykkelmodus

- > Deaktiver sykkelmodus for normal gange.
- > Instruksjonene gjelder følgende figur: se fig. 4
- **INFORMASJON: Aktivering av standardmodus deaktiverer sykkelmodusen og aktiverer ståfasestrekkmotstanden.**
Deaktiver sykkelmodus ved å trykke hardt på bryteren ❸.
 - **TIPS:** Trykk på bryteren i det markerte området ❹ krever minst mulig betjeningskraft.
 - Ved å trykke på bryteren for normal gange står bryteren for sykkelmodus litt ut.
- Sykkelmodus er deaktivert.

5.5 Bruk i vann

Før bruk i vann

LES DETTE! Aktiver sperren og sykkelmodus før du bruker produktet i vann for å forhindre skade på produktet.

> Bruksanvisningene gjelder følgende figur: se fig. 5

- 1) Aktiver sperren ❶.
 - 2) Aktiver i tillegg sykkelmodus ❷.
- Produktet kan brukes i vann ❸.

Etter bruk i vann

> Bruksanvisningene gjelder følgende figur: se fig. 6

- 1) Deaktiver sykkelmodusen ❶.
 - 2) Deaktiver deretter sperren ❷.
- Produktet kan brukes normalt igjen ❸.

5.6 Rengjøring

Krav for rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler
• Løsemiddelfri • Klorfri • Fosfatfri

Rengjøring med vann og såpe

> **Nødvendige materialer og verktøy:** 2 mikrofiberkluter, pH-nøytral såpe (f.eks. Derma Clean 453H10), springvann

- 1) **Ved lett tilsmussing (f.eks. små ansamlinger):** Fukt en mikrofiberklut med vann.
- 2) **Ved kraftig tilsmussing (f.eks. gjenstridige ansamlinger):** Fukt en mikrofiberklut med pH-nøytral såpe og vann.
- 3) Rengjør produktet med en fuktig klut.
- 4) Tørk av produktet med en tørr mikrofiberklut.
- 5) La produktet lufttørke.

Rengjøring etter kontakt med saltvann

LES DETTE! Fjern saltkrystaller fra proteseleddet for å forhindre korrosjon.

> **Nødvendige materialer og verktøy:** 2 Mikrofiberkluter, varmt vann fra springen

- 1) Aktiver sykkelmodusen.
- 2) Dypp leddet helt i varmt vann fra springen og bøy og strekk flere ganger.

→ Hvis krystaller fester seg: tørk forsiktig med en mikrofiberklut. Dyp leddet i vann igjen og skyll av.

- 3) Ta leddet ut av vannet og la det renne av.
 - 4) Tørk grundig av med en mikrofiberklut.
 - 5) Kontroller funksjonen til leddet (bøyning, strekking, låsing).
 - 6) Deaktiver sykkelmodusen.
- Etter maksimal bruk i saltvann (**1 time/dag på maksimalt 14 dager/år**) må den kontrolleres av fagpersonell.

Desinfisere produktet

- > **Materialer og verktøy som trengs:** 2 mikrofiberkluter, vannbasert desinfeksjonsmiddel
- 1) Fukt en mikrofiberklut med desinfeksjonsmiddel.
 - 2) Desinfiser produktet med en fuktig klut.
 - 3) Tørk av produktet med en tørr mikrofiberklut.
 - 4) La produktet lufttørke.

6 Vedlikehold

- **Hver 12. måned:** Vedlikehold må utføres av fagpersonell.

7 Kassering

Produktet skal ikke kasseres sammen med husholdningsavfall. Ikke-forskriftsmessig kassering skader miljø og helse. Følg lokale myndigheters instruksjoner om retur, innsamling og kassering.

8 Tekniske data

3R84=P	
Tilkobling, proksimalt	Justeringskjerne
Tilkobling, distal [mm]	30
Knebøyningsvinkel [°]	145
Totalvekt [g]	1217
Total høyde [mm]	231
Monteringshøyde [mm]	216,5
Mobilitetsgrad	3, 4
Tillatt kroppsvekt: [kg]	25 — 60

TIEDOT

Viimeisimmän päivityksen päivämäärä: 2026-04-23

- ▶ Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä ja noudata turvallisuusohjeita.
- ▶ Anna ammattitaitoisen henkilöstön perehdyttää itsesi tuotteen turvalliseen käyttöön.
- ▶ Käänny ammattitaitoisen henkilöstön puoleen, jos sinulla on kysyttävää tuotteesta tai tuotteen käytön aikana ilmenee ongelmia.
- ▶ Ilmoita kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista, erityisesti terveydentilan huononemisesta, valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle.
- ▶ Säilytä tämä asiakirja.

2 Turvallisuuteen liittyvät tiedot

HUOMIO! Loukkaantumisvaara ja tuotteen vaurioitumisvaara

- ▶ Käsittele tuotetta varoen mekaanisten vaurioiden välttämiseksi.
- ▶ Tuotteiden käyttöohjeissa on huomioitava tuoteyhdistelmiä koskevat ohjeet.
- ▶ Huomioi tuotteen maksimikäyttöikä(katso sivu 86).
- ▶ Noudata tuotteen käyttöehtoja (katso sivu 85).
- ▶ Älä altista tuotetta kielletyille ympäristöolosuhteille (katso sivu 85).
- ▶ Tarkasta tuote ennen jokaista käyttöä käyttökunnon suhteen ja vaurioiden varalta.
- ▶ Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut tai et ole varma toimiiko se oikein. Tarkastuta, korjauta tai vaihdata tuote tarvittaessa valmistajalla tai valtuutetussa huollossa.
- ▶ Pidä tuote loitolla avotulesta, hiilloksesta ja muista lämmönlähteistä.
- ▶ Tuote saattaa lämmitä toiminnon aikana. Älä koske kuumiin tuotteen osiin.
- ▶ Jos esiintyy toiminnallisia muutoksia, vähennä kaikkia toimintoja, jotta tuote voi jäähtyä.
- ▶ Tuotteen toiminnallisten muutosten yhteydessä anna valmistajan tai valtuutetun huoltoliikkeen tarkastaa se.
- ▶ Älä työnnä käsiä nivelmekanismiin puristumisvaaran välttämiseksi.
- ▶ Mikäli tuotteessa on öljyvuootoja, älä käytä sitä enää ja toimita se välittömästi korjattavaksi.

- ▶ Tuote on tarkoitettu vain henkilökohtaiseen käyttöön, eikä sitä saa käyttää uudelleen toisella potilaalla.
- ▶ Katso huolto-ohjeet (katso sivu 91).
- ▶ Huomioi puhdistus- ja hoito-ohjeet (katso sivu 90).

3 Määräystenmukainen käyttö

3.1 Käyttöedellytykset

- sallittu ruumiinpaino: **25 – 60 kg**

Tuotetta suositellaan:

- Aktiivisuustaso 3: Rajoittamaton liikkuminen ulkona
- Aktiivisuustaso 4: Rajoittamaton liikkuminen ulkona, erityisen vaativa

3.2 Ympäristöolosuhteet

Varastointi ja kuljetus
• Säilytyslämpötila: -20 °C – +60 °C • Suhteellinen ilmankosteus 20 % – 90 % • Ei mekaanista tärinää tai iskuja

TIEDOT

Puhdista tuote sen jouduttua kosketuksiin kosteuden/kemikaalien/kiinteiden aineiden kanssa välttääksesi voimakkaamman kulumisen ja vauriot (katso sivu 90).

Sallitut ympäristöolosuhteet
• Lämpötila-alue: -10 – +45 °C • Suhteellinen ilmankosteus 20 – 90 %
• Saippuavesikontakti (esim. suihkussa) • Hikikontakti • Upottaminen makeaan/klooriveteen (esim. uima-altaaseen): - Maksimiupotussyvyys 2 m
• Upottaminen suolaiseen veteen, jonka suolapitoisuus on alhainen (14 päivää/vuosi, 1 tunti/päivä): - Sallittu suolapitoisuus: maks. 3,5 % (esim. valtameret) - Maksimiupotussyvyys, uima-allas: 1 m - Maksimiupotussyvyys, meri: 0,5 m
• Kosketus pölyn, lentohiekan kanssa (esim. kävely meren rannalla)
• Kontakti suolaisen, tiivistyvän ilman kanssa (esim. höyrysaunassa 40 °C)

Sallitut ympäristöolosuhteet

- UV-suojattu

Kielletyt ympäristöolosuhteet

- Kontakti nestettä sitoviin hiukkasiin (esim. talkki)
- Kontakti runsaan hiekan ja pölyn kanssa (esim. kaivaminen, polvistuminen hiekkaan, rakennustyöt)
- Happokontakti
- Virtsakontakti
- Upottaminen suolaveteen, jonka suolapitoisuus on liian korkea
- Suolapitoisuus: > 3,5 % (esim. terveyskylpylät, Kuollutmeri)
- Liuottimia, klooria ja fosfaattia sisältävät puhdistus- ja desinfiointiaineet
- Korkea vedenpaine (esim. sukeltaminen, veteen hyppääminen)

3.3 Käyttöikä

Valmistaja on testannut tämän proteesikomponentin kuormituksen standardin ISO 10328 mukaisesti. Maksimikäyttöikä on 5 vuotta.

4 Lisävarusteet

Ammattihenkilöstö voi lisäksi tilata seuraavat soviteosat:

3R84=P (katso Kuva 1)		
Kohta	Koodi	Nimike
①	4G1127=1.9	etusuojus (harmaa)
②	4G1127=12	etusuojus (vaaleanpunainen)
③	4G1127=5.9	etusuojus (vaaleansininen)
④	4G1127=5.12	etusuojus (taivaansininen)
⑤	4G1127	etusuojus (tummanharmaa)
⑥	4D34	yksittäispakkaus vaahtomuovipäällysteelle (painikkeet)

5 Käyttö

TIEDOT

Jos tuotetta säilytetään alhaisessa lämpötilassa (-10 – +10 °C), kylmä hydraulijölly voi aiheuttaa toiminnallisia muutoksia. Hydraulijölly kuumenee uudelleen tuotteen käytön aikana.

- Koukista ja ojenna niveltä useita kertoja öljyn lämmittämiseksi.

5.1 Etusuojuus

Etusuojuus voidaan irrottaa vaihtoa varten.

> Ohjeet viittaavat seuraavaan kuvaan: katso Kuva 2

- 1) Avaa suojus tylpällä esineellä pohjassa olevasta lovesta ❶.
Vaihtoehtoisesti suojus voidaan poistaa kynnellä sivureunasta ❷.
 - 2) Poista avattu suojus proteesin polvinivelestä ❸.
→ Suojus on irrotettu ja se voidaan vaihtaa.
 - 3) Aseta uusi suojus paikalleen. Varmista, että tapit on kiinnitetty oikein tap-
pien aukkoihin ❹.
- Suojus on oikein paikoillaan.

5.2 Vaihto tukivaiheen ja heilahdusvaiheen välillä

- Tukivaiheen lopussa tukivaiheen koukistusvastus takaa, että polvi ojentuu tukevasti ja ehkäisee tahattoman koukistumisen. Kun jalka kevenee ja heilahtaa eteenpäin, vaihtaa proteesin polvinivel heilahdusvaiheen koukistusvastukseen.
- Kun proteesin polvi ojentuu heilahdusvaiheessa, aktivoidaan tukivaiheen koukistusvastus.
- Tukivaiheen koukistusvastus estää proteesin polvinivelen tahattoman koukistumisen.

HUOMIO! Nopeat, kovat liikkeet voivat deaktivoida tukivaiheen koukistusvastuksen. Noudata sen vuoksi seuraavia ohjeita ja välttä mainittuja liikkeitä.

> Ohjeissa viitataan seuraavaan kuvaan: katso Kuva 7

- 1) Vältä kovaa astumista päkiällä, erityisesti kun proteesijalka on ojennettu-
na ja sitä seuraa polven koukistus (esim. reunakiveyksellä) ❶.
- 2) Älä ota nopeita, voimakkaita askeleita tai hyppyjä eteenpäin ja vältä lan-
tion voimasta ojentamista kantauskun aikana suoralla polven koukistuksel-
la ❷.
- 3) Vältä taaksepäin kävelyä ja rasittamista proteesin päkiää samalla, kun
polvi koukistuu ❸.

5.3 Lukituksen käyttö



HUOMIO

Lukitustoiminto

Lukitustoiminnon tahattomasta aktivoitumisesta tai käyttöön otosta aiheutu-
va loukkaantumisvaara

- Tarkasta, toimiiko liitos moitteettomasti aina, kun lukitus kytketään pääl-
le tai pois päältä.

- Varmista, etteivät vaahtomuovipäälylyste ja vaatteet pääse lukkoon.

TIEDOT

Kun lukitus on aktivoitu, kävelyn aikana voi kuulua ääniä ojennusvasteen ja lukitustapin välisestä välyksestä. Lukituksen voi irrottaa vain painamalla painiketta aktiivisesti käytöstä poistoa varten.

Lukituksen aktivointi

- > Aktivoi käytön lukitus määritetyissä tiloissa (esim. suihkussa ja uinnissa) ja rennossa seisomisessa.
- > Ohjeet viittaavat seuraavaan kuvaan: katso Kuva 3
- 1) Kuormita proteesin polvinivel ja ojenna vasteeseen saakka.
- 2) Paina lukituksen aktivointikytkintä ❶.
 - **VIHJE:** paina paininta merkityllä alueella ❷, tämä edellyttää pienintä käyttövoimaa.
- Lukitus on aktivoitu.

Lukituksen käytöstä poisto

- > Poista käytöstä tavallisen kävelyn lukitus.
- > Ohjeet viittaavat seuraavaan kuvaan: katso Kuva 3
- 1) Kuormita proteesin polvinivel ja ojenna vasteeseen saakka.
- 2) Paina lukituksen aktivointikytkintä ❸.
 - **VIHJE:** paina paininta merkityllä alueella ❹, tämä edellyttää pienintä käyttövoimaa.
- Lukitus on poistettu käytöstä.

5.4 Pyöräilytilan käyttö

⚠ HUOMIO

Kävely pyöräilytilassa

Loukkaantumisvaara pyöräilytilassa puuttuvan tukivaiheen taivutusvastuksen vuoksi

- Vaihda takaisin oletustilaan jokaisen pyöräilytilan käytön jälkeen.
- Tutki vaihtamisen jälkeen huolellisesti, että oletustila on käytössä.

Pyöräilytilan aktivoiminen

- > Pyöräilytila aktivoidaan pyöräilyä ja muita vastaavia liikkeitä varten kuvan osoittamalla tavalla.
- > Ohjeet viittaavat seuraavaan kuvaan: katso Kuva 4

► TIEDOT: Kun pyörätila otetaan käyttöön, oletustila ja tukivaiheen koukistusvastus poistuvat käytöstä.

Aktivoi pyöräilytila painamalla katkaisinta voimakkaasti ①.

→ **VIHJE:** paina paininta merkityllä alueella ②, tämä edellyttää pienintä käyttövoimaa.

→ Painamalla pyöräilytilan kytkintä, tavallisen kävelyn kytkin erottuu helposti.

→ Pyöräilytila on aktivoitu.

Pyöräilytilan käytöstä poisto

- > Poista tavallista kävelyä varten pyöräilytila käytöstä.
- > Ohjeet viittaavat seuraavaan kuvaan: katso Kuva 4

► TIEDOT: Kun oletustila aktivoidaan, pyöräilytila poistuu käytöstä ja tukivaiheen ojennusvastus aktivoituu.

Poista pyöräilytila käytöstä painamalla katkaisinta voimakkaasti ③.

→ **VIHJE:** paina painiketta merkityllä alueella ④, tämä edellyttää pienintä käyttövoimaa.

→ Painamalla tavallisen kävelyn kytkintä pyöräilytilan kytkin erottuu helposti.

→ Pyöräilytila on poistettu käytöstä.

5.5 Käyttö vedessä

Ennen käyttöä vedessä

HUOMAUTUS! Aktivoi lukitus ja pyöräilytila ennen tuotteen käyttöä vedessä tuotteen vaurioitumisen estämiseksi.

- > Ohjeet viittaavat seuraavaan kuvaan: katso Kuva 5

1) Aktivoi lukitus ①.

2) Aktivoi lisäksi pyöräilytila ②.

→ Tuotetta voidaan käyttää vedessä ③.

Vedessä käytön jälkeen

- > Ohjeet viittaavat seuraavaan kuvaan: katso Kuva 6

1) Poista pyöräilytila käytöstä ①.

2) Poista lisäksi lukitus käytöstä ②.

→ Tuotetta voidaan jälleen käyttää normaalisti ③.

5.6 Puhdistus

Puhdistus- ja desinfiointiaineiden vaatimukset
• Liuottimet • Klooriton • Fosfaatiton

Puhdistus vedellä ja saippualla

- > **Tarvittavat materiaalit ja työkalut:** 2 mikrokuituliinaa, pH-neutraali saippua (esim. Derma Clean 453H10), vesijohtovesi
- 1) **Kevyt lika (esim. pienet saostumat):** kostuta mikrokuituliina vedellä.
 - 2) **Voimakas lika (esim. itsepintaiset saostumat):** kostuta mikrokuituliina pH-neutraalilla saippualla ja vedellä.
 - 3) Puhdista tuote kostealla liinalla.
 - 4) Kuivaa tuote kuivalla mikrokuituliinalla.
 - 5) Anna tuotteen kuivua.

Puhdistus suolavesikontaktin jälkeen

HUOMAUTUS! Poista suolakiteet proteesin polvinivelestä ruostumisen estämiseksi.

- > **Tarvittavat materiaalit ja työkalut:** 2 mikrokuituliinaa, lämmin vesijohtovesi
- 1) Aktivoi pyöräilytila.
 - 2) Upota nivel kokonaan lämpimään vesijohtoveteen ja koukista ja ojenna sitä useita kertoja.
→ Jos kiteitä jää kiinni: pyyhi ne varovasti pois mikrokuituliinalla. Upota nivel uudelleen veteen ja huuhtelee.
 - 3) Ota nivel vedestä ja anna valua.
 - 4) Kuivaa hyvin mikrokuituliinalla.
 - 5) Tarkasta nivelen toiminta (koukistus, ojennus, lukitus).
 - 6) Poista pyöräilytila käytöstä.
- Anna ammattihenkilöstön tarkastettavaksi suolavedessä tapahtuvan ensimmäiskäytön (**1 tunti/päivä 14 päivää/vuosi**) jälkeen.

Tuotteen desinfiointi

- > **Tarvittavat materiaalit ja työkalut:** 2 mikrokuituliinaa, vesipohjainen desinfiointiaine
- 1) Kostuta mikrokuituliina desinfiointiaineella.
 - 2) Desinfioi tuote kostutetulla liinalla.
 - 3) Kuivaa tuote kuivalla mikrokuituliinalla.
 - 4) Anna tuotteen kuivua.

6 Huolto

► **12 kuukauden välein:** Anna ammattihenkilöstön suorittaa huolto.

7 Jätehuolto

Älä hävitä tuotetta kotitalousjätteenä. Epäasianmukainen hävittäminen vahingoittaa ympäristöä ja terveyttä. Noudata paikallisten viranomaisten palauttamista, keräämistä ja hävittämistä koskevia vaatimuksia.

8 Tekniset tiedot

3R84=P	
Proksimaalinen liitäntä	Säätökara
Distaalinen liitäntä [mm]	30
Polven koukistuskulma [°]	145
Kokonaispaino [g]	1 217
Kokonaiskorkeus [mm]	231
Asennuskorkeus [mm]	216,5
Aktiivisuustaso	3, 4
Sallittu ruumiinpaino [kg]	25–60

1 Informacje ogólne

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2026-04-23

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszy dokument i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.
- Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat bezpiecznego używania produktu.
- W przypadku pytań odnośnie produktu lub napotkania na problemy należy zwrócić się do fachowego personelu.
- Wszelkie poważne incydenty związane z produktem, w szczególności wszelkie przypadki pogorszenia stanu zdrowia, należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju.
- Przechować niniejszy dokument.

2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

PRZESTROGA! Niebezpieczeństwo obrażeń i uszkodzenia produktu

- ▶ Z produktem należy obchodzić się ostrożnie, aby zapobiec uszkodzeniom mechanicznym.
- ▶ Przestrzegać zaleceń dotyczących kombinacji produktów zawartych w instrukcjach używania produktów.
- ▶ Należy przestrzegać maksymalnego okresu użytkowania produktu (patrz stona 94).
- ▶ Przestrzegać warunków użytkowania produktu (patrz stona 92).
- ▶ Produktu nie należy stosować w niedozwolonych warunkach otoczenia (patrz stona 93).
- ▶ Przed każdym zastosowaniem należy sprawdzić produkt pod kątem przydatności do użycia i uszkodzeń.
- ▶ Nie używać produktu, jeśli jest uszkodzony lub nie ma pewności, czy działa prawidłowo. Zlecić sprawdzenie, naprawę lub wymianę produktu u producenta lub w specjalistycznym warsztacie.
- ▶ Chronić produkt przed otwartym ogniem, żarem oraz innymi źródłami wysokiej temperatury.
- ▶ Podczas aktywności produkt może się nagrzewać. Nie dotykać gorących części produktu.
- ▶ Jeśli wystąpią zmiany funkcji, należy ograniczyć wszystkie aktywności, aby umożliwić ostygnięcie produktu.
- ▶ W przypadku zmian funkcji zlecić sprawdzenie produktu u producenta lub w specjalistycznym warsztacie.
- ▶ Nie należy wkładać palców do mechanizmu przegubu, aby zapobiec niebezpieczeństwu zakleszczenia.
- ▶ W przypadku utraty oleju należy zaprzestać używania produktu i zlecić jego naprawę.
- ▶ Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania przez jedną osobę i nie może być ponownie używany przez inne osoby.
- ▶ Przestrzegać instrukcji konserwacji (patrz stona 98).
- ▶ Postępować zgodnie z instrukcjami czyszczenia i pielęgnacji (patrz stona 97).

3 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

3.1 Warunki zastosowania

- dopuszczalny ciężar ciała: **25 – 60 kg**

Produkt jest zalecany dla:

- stopnia mobilności 3: osoba poruszająca się na zewnątrz bez ograniczeń

- stopnia mobilności 4: osoba poruszająca się na zewnątrz bez ograniczeń o wyjątkowo wysokich wymaganiach

3.2 Warunki otoczenia

Przechowywanie i transport

- Temperatura przechowywania: od -20 °C do +60 °C
- Wilgotność względna: od 20 % do 90 %
- Brak wibracji mechanicznych lub wstrząsów

INFORMACJA

Aby uniknąć zwiększonego ryzyka zużycia i uszkodzeń, produkt należy czyścić po kontakcie z wilgocią/chemikaliami/materiałami stałymi (patrz strona 97).

Dopuszczalne warunki otoczenia

- Zakres temperatury: -10 °C do +45 °C
- Wilgotność względna: od 20 % do 90 %
- Kontakt z pianą mydlaną (np. pod prysznicem)
- Kontakt z potem
- Zanurzenie w wodzie słodkiej/chlorowanej (np. w basenie):
 - Maksymalna głębokość zanurzenia 2 m
- Zanurzenie w słonej wodzie o niskim zasoleniu (14 dni w roku, 1 godzina dziennie):
 - Dopuszczalna zawartość soli: maks. 3,5 % (np. oceany)
 - Maksymalna głębokość zanurzenia w basenie: 1 m
 - Maksymalna głębokość zanurzenia w morzu: 0,5 m
- Kontakt z pyłem, piaskiem nawianym (np. spacer nad morzem)
- Kontakt z zasolonym powietrzem kondensacyjnym (np. w saunie parowej 40 °C)
- Odporność na promieniowanie UV

Niedopuszczalne warunki otoczenia

- Kontakt z cząstkami wiążącymi płyny (np. talk)
- Kontakt z dużą ilością piasku i pyłu (np. kopanie, klękanie w piasku, praca na budowie)
- Kontakt z kwasami
- Kontakt z moczem
- Nurkowanie w wodzie słonej o zbyt wysokiej zawartości soli
- Zawartość soli: > 3,5 % (np. kąpiel w solance, Morze Martwe)

Niedopuszczalne warunki otoczenia

- Środki czyszczące i środki dezynfekujące zawierające rozpuszczalniki, chlor i fosforan
- Wysokie ciśnienie wody (np. nurkowanie, skok do wody)

3.3 Okres użytkowania

Ten komponent protezy został przetestowany przez producenta pod kątem obciążenia według ISO 10328. Maksymalna trwałość wynosi 5 lat.

4 Osprzęt

Za pośrednictwem personelu fachowego można dodatkowo zamówić następujące komponenty:

3R84=P (patrz ilustr. 1)		
Pozycja	Oznaczenie	Nazwa
❶	4G1127=1.9	Pokrywa przednia (szara)
❷	4G1127=12	Pokrywa przednia (różowa)
❸	4G1127=5.9	Pokrywa przednia (jasnoniebieska)
❹	4G1127=5.12	Pokrywa przednia (niebieska)
❺	4G1127	Pokrywa przednia (ciemnoszara)
❻	4D34	Opakowanie jednostkowe do pokrycia piankowego (przyciski dotykowe)

5 Użytkowanie

INFORMACJA

Jeśli produkt jest przechowywany w niskiej temperaturze (-10 °C bis +10 °C), zimny olej hydrauliczny może powodować zmiany w jego działaniu. Podczas użytkowania produktu olej hydrauliczny ponownie się nagrzewa.

- Zginać i rozciągać przegub kilka razy, aby rozgrzać olej.

5.1 Pokrywa przednia

Przednią pokrywę można zdjąć w celu wymiany.

- > Instrukcje odnoszą się do poniższego rysunku: patrz ilustr. 2
- 1) Otworzyć pokrywę tępym narzędziem w dolnym wycięciu ❶.
Pokrywę można również podnieść paznokciem na krawędzi bocznej ❷.
 - 2) Zdjąć otwartą pokrywę z protezowego przegubu kolanowego ❸.
→ Pokrywa jest zdejmowana i można ją zmienić.

- 3) Założyć nową pokrywę. Należy przy tym upewnić się, że czopki są prawidłowo przymocowane do otworów czopków ④.
- Pokrywa jest prawidłowo zamocowana.

5.2 Przejście od fazy podporu do fazy wymachu

- Pod koniec fazy podparcia opór zginania w fazie podparcia zapewnia stabilność i rozciągnięcie kolana oraz zapobiega niezamierzonemu zginaniu. Gdy noga zostanie odciążona i zacznie kołysać się do przodu, staw kolanowy protezy zmieni się w opór zginania w fazie wymachu.
- Gdy kolano protezy rozciągnie się w fazie wymachu, aktywuje się opór zginania w fazie podparcia.
- Opór zginania w fazie podparcia zapobiega niezamierzonemu zginaniu stawu kolanowego protezy.

PRZESTROGA! Szybkie, gwałtowne ruchy mogą wyłączyć opór zginania w fazie podparcia. Należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami i unikać wymienionych powyżej ruchów.

- > Instrukcje odnoszą się do poniższego rysunku: patrz ilustr. 7
- 1) Unikać twardego kontaktu przodostopia z podłożem, szczególnie przy wyprostowanej nodze z protezą i następującym po nim zgięciu kolana. (np. na krawędzi krawężnika) ①.
 - 2) Nie wykonywać szybkich, energicznych kroków do przodu ani skoków i unikać silnego rozciągania biodra podczas kontaktu pięty z podłożem z bezpośrednim zgięciem kolana ②.
 - 3) Unikać chodzenia do tyłu z obciążeniem na przedniej części stopy protezowej podczas jednoczesnego zginania kolana ③.

5.3 Używanie blokady

PRZESTROGA

Funkcja blokady

Ryzyko obrażeń spowodowanych niezamierzonym włączeniem lub wyłączeniem funkcji blokady

- Po każdym włączeniu lub wyłączeniu blokady należy sprawdzić przegub pod kątem prawidłowego działania.
- Upewnić się, że powłoka z pianki i ubranie nie mogą uruchomić blokady.

INFORMACJA

Podczas chodzenia z aktywną blokadą mogą pojawiać się odgłosy spowodowane luzem pomiędzy ogranicznikiem wyprostu a kołkiem ryglującym.

Blokadę można zwolnić tylko poprzez aktywne naciśnięcie przycisku służącego do dezaktywacji.

Aktywowanie blokady

- > Aktywować blokadę, do użytkowania w strefie mokrej (np. prysznic i pływanie) oraz do stania w pozycji swobodnej.
- > Instrukcje odnoszą się do poniższej ilustracji: patrz ilustr. 3
- 1) Obciążyć protezę stawu kolanowego i wyprostować ją do oporu.
- 2) Nacisnąć przełącznik blokady ❶.
 - **WSKAZÓWKA:** naciśnięcie przełącznika w zaznaczonym obszarze ❷ wymaga najmniejszej siły.
- Blokada jest aktywowana.

Dezaktywowanie blokady

- > Na czas normalnego chodzenia należy dezaktywować blokadę.
- > Instrukcje odnoszą się do poniższej ilustracji: patrz ilustr. 3
- 1) Obciążyć protezę stawu kolanowego i wyprostować ją do oporu.
- 2) Nacisnąć przełącznik blokady ❸.
 - **WSKAZÓWKA:** naciśnięcie przełącznika w zaznaczonym obszarze ❹ wymaga najmniejszej siły.
- Blokada jest wyłączona.

5.4 Używanie trybu jazdy na rowerze

PRZESTROGA

Chodzenie w trybie jazdy na rowerze

Ryzyko obrażeń spowodowane brakiem oporu zgięcia w fazie podparcia w trybie jazdy na rowerze

- Po każdym użytkowaniu trybu jazdy na rowerze należy powrócić do trybu standardowego.
- Po przełączeniu należy uważnie sprawdzić, czy włączony jest tryb standardowy.

Aktywowanie trybu jazdy na rowerze

- > Aktywować tryb jazdy rowerem dla jazdy na rowerze i podobnych ruchów.
- > Instrukcje odnoszą się do poniższej ilustracji: patrz ilustr. 4
- **INFORMACJA: Włączenie trybu jazdy na rowerze powoduje wyłączenie trybu standardowego i oporu zgięcia fazy podparcia.**
Aktywować tryb jazdy na rowerze poprzez głębokie, mocne naciśnięcie przełącznika ❶.

- **WSKAZÓWKA:** naciśnięcie przełącznika w zaznaczonym obszarze ② wymaga najmniejszej siły.
- Po naciśnięciu przełącznika trybu rowerowego przełącznik normalnego chodzenia lekko się wyróżnia.
- Tryb jazdy na rowerze jest włączony.

Dezaktywowanie trybu jazdy na rowerze

- > Dezaktywować tryb rowerowy do normalnego chodzenia.
- > Instrukcje odnoszą się do poniższej ilustracji: patrz ilustr. 4
- **INFORMACJA: Włączenie trybu standardowego wyłącza tryb jazdy na rowerze i włącza opór zgięcia fazy podparcia.**
Wyłączyć tryb jazdy na rowerze przez głębokie, mocne naciśnięcie przełącznika ③.
 - **WSKAZÓWKA:** naciśnięcie przełącznika w zaznaczonym obszarze ④ wymaga najmniejszej siły.
 - Po naciśnięciu przełącznika normalnego chodzenia przełącznik trybu rowerowego lekko się wyróżnia.
- Tryb jazdy na rowerze jest wyłączony.

5.5 Używanie w wodzie

Przed używaniem w wodzie

NOTYFIKACJA! Włączyć blokadę i tryb rowerowy przed użyciem produktu w wodzie, aby zapobiec uszkodzeniu produktu.

- > Instrukcje odnoszą się do poniższej ilustracji: patrz ilustr. 5
- 1) Aktywować blokadę ①.
- 2) Dodatkowo aktywować tryb rowerowy ②.
- Produkt może być używany w wodzie ③.

Po używaniu w wodzie

- > Instrukcje odnoszą się do poniższej ilustracji: patrz ilustr. 6
- 1) Dezaktywować tryb rowerowy ①.
- 2) Następnie dezaktywować blokadę ②.
- Produkt można ponownie normalnie używać ③.

5.6 Czyszczenie

Wymagania – środki czyszczące i dezynfekujące
• Nie zawiera rozpuszczalników • Nie zawiera chloru • Nie zawiera fosforanów

Czyszczenie wodą i mydłem

- > **Potrzebne materiały i narzędzia:** 2 ściereczki z mikrofibry, mydło o neutralnym pH (np. Derma Clean 453H10), woda z kranu
- 1) **W przypadku niewielkich zabrudzeń (np. małych osadów):** zwilżyć ściereczkę z mikrofibry wodą.
- 2) **W przypadku silnych zabrudzeń (np. uporczywych osadów):** zwilżyć ściereczkę z mikrofibry mydłem o neutralnym pH i wodą.
- 3) Wycisnąć produkt zwilżoną szmatką.
- 4) Wytrzeć produkt suchą ściereczką z mikrofibry.
- 5) Zostawić produkt do wyschnięcia na świeżym powietrzu.

Czyszczenie po kontakcie ze słoną wodą

NOTYFIKACJA! Usunąć kryształki soli z protezowego przegubu kolanowego, aby zapobiec korozji.

- > **Potrzebne materiały i narzędzia:** 2 ściereczki z mikrofibry, ciepła woda z kranu
- 1) Aktywować tryb rowerowy.
- 2) Całkowicie zanurzyć przegub w ciepłej wodzie z kranu i kilkakrotnie zgiąć i wyprostować.
 - W przypadku przywierania kryształów: delikatnie wytrzeć ściereczką z mikrofibry. Ponownie zanurzyć przegub w wodzie i spłukać.
- 3) Wyjąć przegub z wody i poczekać, aż woda z niego spłynie.
- 4) Dokładnie wytrzeć ściereczką z mikrofibry.
- 5) Sprawdzić funkcję przegubu (zginanie, prostowanie, blokowanie).
- 6) Dezaktywować tryb rowerowy.
- Po maksymalnym zastosowaniu w słonej wodzie (**1 godzina dziennie przez maksymalnie 14 dni w roku**) przekazać do kontroli przez personel fachowy.

Dezynfekcja produktu

- > **Potrzebne materiały i narzędzia:** 2 ściereczki z mikrofibry, bezbarwny środek dezynfekujący na bazie wody
- 1) Zwilżyć ściereczkę z mikrofibry środkiem dezynfekującym.
- 2) Zdezynfekować produkt zwilżoną szmatką.
- 3) Wytrzeć produkt suchą ściereczką z mikrofibry.
- 4) Zostawić produkt do wyschnięcia na świeżym powietrzu.

6 Konserwacja

- **Co 12 miesięcy:** zlecić konserwację personelowi fachowemu.

7 Utylizacja

Nie wyrzucać produktu wraz z odpadami domowymi. Nieprawidłowa utylizacja jest szkodliwa dla środowiska i zdrowia. Przestrzegać przepisów lokalnych dotyczących zwrotu, zbierania i utylizacji.

8 Dane techniczne

3R84=P	
Złącze, obręb bliższy	Adapter piramidowy
Złącze, obręb dalszy [mm]	30
Kąt zgięcia kolana [°]	145
Masa całkowita [g]	1217
Wysokość całkowita [mm]	231
Wysokość montażowa [mm]	216,5
Stopień mobilności	3, 4
Dopuszczalna masa ciała: [kg]	25 — 60

1 Általános tudnivalók

Magyar

INFORMÁCIÓ

Az utolsó frissítés dátuma: 2026-04-23

- ▶ A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a dokumentumot, és tartsa be a biztonsági utasításokat.
- ▶ Kérje meg a szakszemélyzetet, hogy tanítsa meg Önt a termék biztonságos használatára.
- ▶ A termékkel kapcsolatos kérdéseivel, vagy ha problémák adódtak a termék használatakor, forduljon a szakszemélyzethez.
- ▶ A termékkel kapcsolatban felmerülő minden súlyos váratlan eseményt jelentsen a gyártónak és az Ön országában illetékes hatóságnak, különösen abban az esetben, ha az egészségi állapot romlását tapasztalja.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

2 Biztonsággal kapcsolatos információk

VIGYÁZAT! Sérülésveszély és a termék károsodásának veszélye

- ▶ Óvatosan bánjon a termékkel, hogy elkerülje a mechanikai sérülést.
- ▶ Vegye figyelembe a termék kombinációkra vonatkozó útmutatásokat a termékek használati útmutatójában.
- ▶ Vegye figyelembe a termék maximális élettartamát (lásd ezt az oldalt: 102).
- ▶ Tartsa be a termék használati feltételeit (lásd ezt az oldalt: 100).
- ▶ A terméket ne tegye ki nem megengedett környezeti hatásoknak (lásd ezt az oldalt: 101).
- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a termék használhatóságát és sértetlenségét.
- ▶ Ne használja a terméket, ha az sérült, vagy ha Ön nem biztos abban, hogy az megfelelően működik. Szükség esetén ellenőriztesse, javíttassa vagy cseréltesse ki a terméket a gyártóval vagy egy szakműhellyel.
- ▶ A terméket tartsa távol nyílt lángtól, parázstól és egyéb hőforrástól.
- ▶ A tevékenység során a termék felmelegedhet. Ne érintse meg a termék forró részeit.
- ▶ Ha bármilyen változás lép fel a működésben, csökkentse az összes tevékenységet, hogy a termék lehűljön.
- ▶ Ha a termék működése megváltozik, ellenőriztesse a gyártóval vagy egy szakműhellyel.
- ▶ A beakadás veszélyének elkerülése érdekében ne nyúljon a csuklós mechanizmusba.
- ▶ Olajvesztés esetén hagyja abba a termék használatát, és javíttassa meg.
- ▶ A terméket csak egy személy használhatja, másoknak nem szabad újra használatba vennie.
- ▶ Kövesse a karbantartási utasításokat (lásd ezt az oldalt: 106).
- ▶ Kövesse a tisztítási és ápolási utasításokat (lásd ezt az oldalt: 105).

3 Rendeltetésszerű használat

3.1 Alkalmazási feltételek

- Megengedett testsúly: **25 – 60 kg**

A termék a következők számára ajánlott:

- 3. mozgékonyági szint: korlátlan kültéri mozgás
- 4. mozgékonyági szint: különösen magas követelményekkel járó korlátlan kültéri mozgás

3.2 Környezeti feltételek

Tárolás és szállítás

- Tárolási hőmérséklet: -20 °C és +60 °C között
- Relatív páratartalom: 20 % és 90 % között
- Nincs mechanikus vibráció vagy ütés

INFORMÁCIÓ

Az erősebb kopás és károsodás megelőzése érdekében nedvességgel/vegyszerekkel/szilárd anyagokkal való érintkezés után tisztítsa meg a terméket (lásd ezt az oldalt: 105).

Megengedett környezeti feltételek

- Hőmérséklet-tartomány: -10 °C és +45 °C között
- Relatív páratartalom: 20 % és 90 % között
- Szappanos vízzel való érintkezés (pl. zuhanyozás közben)
- Izzadsággal való érintkezés
- Bemerítés édesvízbe/klóros vízbe (pl. úszómedencében):
 - maximális merülési mélység: 2 m
- Alacsony sótartalmú sós vízbe való bemerítés (14 nap/év, 1 óra/nap):
 - megengedett sótartalom: max. 3,5% (pl. óceán)
 - maximális merülési mélység úszómedencében: 1 m
 - maximális merülési mélység tengerben: 0,5 m
- Porral, szálló homokkal való érintkezés (pl. tengerparti séta)
- Sótartalmú lecsapódó levegővel való érintkezés (pl. 40 °C-os gőzszauzában)
- Ellenáll az UV-sugaraknak

Nem megengedett környezeti feltételek

- Érintkezés folyadékot megkötő részecskékkel (pl. talkummal)
- Érintkezés nagy mennyiségű homokkal és porral (pl. ásás, homokban térdelés, építkezés)
- Savakkal való érintkezés
- Vizelettel való érintkezés
- Túl magas sótartalmú sós vízbe való merülés
- Sótartalom: > 3,5 % (pl. sós fürdő, Holt-tenger)
- Tisztító- és fertőtlenítőszeres oldószerekkel, klór és foszfát
- Magas víznyomás (pl. búvárkodás, vízbe ugrás)

3.3 Élettartam

Ezt a protéziskomponenst a gyártó az ISO 10328 szerinti terhelésre vizsgálta be. A termék maximális élettartama 5 év.

4 Tartozék

A következő komponensek külön rendelhetők a szakszemélyzetten keresztül:

3R84=P (lásd ezt az ábrát: 1)		
Tétel	Azonosító	Megjelölés
①	4G1127=1.9	Elülső burkolat (szürke)
②	4G1127=12	Elülső burkolat (rózsaszínű)
③	4G1127=5.9	Elülső burkolat (világoskék)
④	4G1127=5.12	Elülső burkolat (azúrkék)
⑤	4G1127	Elülső burkolat (sötétszürke)
⑥	4D34	Egyrészes csomag habszivacs burkolathoz (nyomógombok)

5 Használat

INFORMÁCIÓ

Ha a terméket alacsony hőmérsékleten tárolják (-10 °C és +10 °C között), a hideg hidraulikaolaj működésbeli változásokat okozhat. A termék használata közben a hidraulikaolaj újra felmelegszik.

- Hajlítsa meg és nyújtsa ki az ízületet többször, hogy felmelegítse az olajat.

5.1 Elülső burkolat

Az elülső burkolat levehető a cseréhez.

- > Az utasítások a következő ábrára vonatkoznak: lásd ezt az ábrát: 2
- 1) Nyissa fel a fedelet egy tompa tárggyal az alsó bemélyedésnél ①.
Alternatív megoldásként a burkolatot az oldalsó peremnél a körmével is fel tudja emelni ②.
 - 2) Távolítsa el a nyitott burkolatot a protézis térdízületről ③.
→ A burkolat eltávolításra került, és cserélhető.
 - 3) Helyezze fel az új burkolatot. Ügyeljen arra, hogy a csapokat megfelelően illessze a csapok nyílásaihoz ④.
→ A burkolat megfelelően van felhelyezve.

5.2 Átváltás az állásfázis és a lendítőfázis között

- Az állás fázis végén az állás fázisú hajlítási ellenállás stabil, kinyújtott térdet biztosít, és megakadályozza az akaratlan behajlítást. Amint a láb terhermentesül és előre lendül, a protézis térdízület átáll a lengés fázisú hajlítási ellenállásra.
- Amint a protézis térdízület a lengés fázisában kinyúlik, aktiválódik az állás fázisú hajlítási ellenállás.
- Az állás fázisú hajlítási ellenállás megakadályozza a protézis térdízület akaratlan behajlítását.

VIGYÁZAT! A gyors, kemény mozgások kikapcsolhatják az állás fázisú hajlítási ellenállást. Ezért tartsa be az alábbi utasításokat, és kerülje az említett mozgásokat.

- > Az utasítások a következő ábrára vonatkoznak: lásd ezt az ábrát: 7
- 1) Kerülje a kemény fellépést a lábfej elülső részével, különösen, ha a protézisláb ki van nyújtva, majd a térd behajlik (p. l. a járdaszegélynél) **1**.
 - 2) Ne tegyen gyors, erőteljes előrehaladó lépéseket vagy ugrásokat, és kerülje a csípő éles kinyújtását a sarokütéskor, közvetlenül azt követő térdhajlítással **2**.
 - 3) Kerülje a hátrafelé haladást úgy, hogy közben a protézis lábfejét terheli, és egyidejűleg térdhajlítást végez **3**.

5.3 A retesz használata

VIGYÁZAT

Lezárási funkció

A lezárási funkció véletlen aktiválása vagy deaktiválása miatti sérülésveszély

- A retesz minden be- vagy kikapcsolása után ellenőrizze, hogy az ízület megfelelően működik-e.
- Ügyeljen arra, hogy a habszivacs burkolat és a ruházat ne tudja működtetni a reteszt.

INFORMÁCIÓ

Aktivált retesszel járás közben zaj keletkezhet a nyújtási ütköző és a reteszelő csap közötti játék miatt. A retesz csak az inaktíváló gomb aktív megnyomásával oldható fel.

A retesz bekapcsolása

- > A reteszt nedves területen (pl. zuhanyzás, úszás) történő használathoz, valamint a nyugodt álláshoz lehet aktiválni.
- > Az utasítások az alábbi ábrán láthatók: lásd ezt az ábrát: 3
- 1) A protézis térdízületet terhelje meg és ütközésig nyújtsa ki.
- 2) A retesz aktiválásához nyomja meg a kapcsolót ❶.
 - **TIPP:** nyomja meg a kapcsolót a kijelölt területen ❷, amely a legkisebb kezelési erőt igényli.
- A retesz aktiválva van.

A retesz kikapcsolása

- > A normál járáshoz kapcsolja ki a reteszt.
- > Az utasítások az alábbi ábrán láthatók: lásd ezt az ábrát: 3
- 1) A protézis térdízületet terhelje meg és ütközésig nyújtsa ki.
- 2) A retesz aktiválásához nyomja meg a kapcsolót ❸.
 - **TIPP:** nyomja meg a kapcsolót a kijelölt területen ❹, amely a legkisebb kezelési erőt igényli.
- A retesz ki van kapcsolva.

5.4 A kerékpár üzemmód használata

VIGYÁZAT

Gyaloglás kerékpár módban

Sérülésveszély az állás fázisú hajlítás ellenállás hiánya miatt kerékpár üzemmódban

- ▶ A kerékpár mód minden egyes használata után váltson vissza a standard módra.
- ▶ A váltás után gondosan vizsgálja meg, hogy a standard mód be van-e kapcsolva.

A kerékpár mód bekapcsolása

- > Az ábrán látható módon kapcsolja be a kerékpár üzemmódot kerékpározáshoz és hasonló mozgásokhoz.
- > Az utasítások az alábbi ábrára vonatkoznak: lásd ezt az ábrát: 4
- ▶ **INFORMÁCIÓ: A kerékpár üzemmód bekapcsolása kikapcsolja a standard üzemmódot és az állás fázis hajlítás ellenállást.**
A kerékpár üzemmód aktiválásához nyomja meg mélyen és erősen a kapcsolót ❶.
 - **TIPP:** nyomja meg a kapcsolót a kijelölt területen ❷, amely a legkisebb kezelési erőt igényli.

→ A kerékpár mód kapcsolójának megnyomásával a normál járás kapcsoló kissé kiemelkedik.

→ A kerékpár mód be van kapcsolva.

A kerékpár mód kikapcsolása

> A normál járáshoz kapcsolja ki a kerékpár módot.

> Az utasítások az alábbi ábrára vonatkoznak: lásd ezt az ábrát: 4

► **INFORMÁCIÓ: A standard üzemmód bekapcsolása kikapcsolja a kerékpár üzemmódot, és bekapcsolja az állás fázis nyújtási ellenállást.**

A kerékpár mód kikapcsolásához nyomja meg mélyen és erősen a kapcsolót ③.

→ **TIPP:** a kapcsoló megnyomása a jelzett területen ④ igényli a legkisebb működtetési erőt.

→ A normál járás kapcsoló megnyomásával a kerékpár mód kapcsoló kissé kiemelkedik.

→ A kerékpár mód ki van kapcsolva.

5.5 Használat vízben

A vízben való használat előtt

TUDNIVALÓ! A termék károsodásának elkerülése érdekében aktiválja a reteszt és a kerékpár módot, mielőtt a terméket vízben használná.

> Az utasítások az alábbi ábrára vonatkoznak: lásd ezt az ábrát: 5

1) Aktiválja a reteszt ①.

2) Emellett aktiválja a kerékpár módot ②.

→ A termék használható vízben is ③.

A vízben való használat után

> Az utasítások az alábbi ábrára vonatkoznak: lásd ezt az ábrát: 6

1) Kapcsolja ki a kerékpár módot ①.

2) Ezután kapcsolja ki a reteszt ②.

→ A termék ismét normál módon használható ③.

5.6 Tisztítás

A tisztítószerrel és fertőtlenítőszerrel kapcsolatos követelmények

- Oldószermentes
- Klórmentes
- Foszfátmentes

Tisztítás szappanos vízzel

- > **Szükséges anyagok és szerszámok:** 2 mikroszálas törlőkendő, pH-semleges szappan (pl. Derma Clean 453H10), csapvíz
- 1) **Enyhe szennyeződés (p l. kisebb lerakódások) esetén:** nedvesítse meg a mikroszálas törlőkendőt vízzel.
- 2) **Erős szennyeződés esetén (p l. makacs lerakódások):** nedvesítse meg a mikroszálas törlőkendőt pH-semleges szappannal és vízzel.
- 3) A terméket nedves törlőkendővel tisztítsa meg.
- 4) Száraz mikroszálas törlőkendővel szárítsa meg a terméket.
- 5) A terméket levegőn szárítsa meg.

Sós vízzel való érintkezés utáni tisztítás

TUDNIVALÓ! A korrózió megelőzése érdekében távolítsa el a sókristályokat a protézis térdízületről.

- > **Szükséges anyagok és szerszámok:** 2 db mikroszálas törlőkendő, meleg csapvíz
- 1) Aktiválja a kerékpár módot.
- 2) Az ízületet teljesen merítse meleg csapvízbe, és többször hajlítsa meg és nyújtsa ki.
 - Ha kristályok megtapadtak, finoman törölje le mikroszálas törlőkendővel. Merítse az ízületet ismét vízbe, és öblítse le.
- 3) Vegye ki az ízületet a vízből, és csepegtesse le.
- 4) Szárítsa meg alaposan egy mikroszálas törlőkendővel.
- 5) Ellenőrizze az ízület működését (hajlítás, nyújtás, reteszelés).
- 6) Kapcsolja ki a kerékpár módot.
- Sós vízben történő maximális használat után **(1 óra/nap, max. 14 nap/év)** szakszeméllyel ellenőriztesse.

A termék fertőtlenítése

- > **Szükséges anyagok és szerszámok:** 2 db mikroszálas törlőkendő, vi-szes bázisú fertőtlenítőszer
- 1) Nedvesítse meg a mikroszálas törlőkendőt fertőtlenítőszerrel.
- 2) Fertőtlenítse a terméket nedves ruhával.
- 3) Száraz mikroszálas törlőkendővel szárítsa meg a terméket.
- 4) A terméket levegőn szárítsa meg.

6 Karbantartás

- **12 havonta:** a karbantartást szakszemélyzet végeztesse el.

7 Ártalmatlanítás

A terméket nem szabad a háztartási hulladékok közé helyezni. A szakszerűtlen ártalmatlanítás káros a környezetre és az egészségre. Tartsa be a helyhatóság visszajuttatással, gyűjtéssel és ártalmatlanítással kapcsolatos előírásait.

8 Műszaki adatok

3R84=P	
Csatlakozó, proximális	Piramisadapter
Csatlakozó, disztális [mm]	30
Térdfajlítási szög [°]	145
Összsúly [g]	1217
Teljes magasság [mm]	231
Beszerelési magasság [mm]	216,5
Aktivitási szint	3, 4
Megengedett testsúly [kg]	25 — 60

1 Všeobecně

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2026-04-23

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument a dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Nechte se zaškolit odborným personálem ohledně bezpečného použití produktu.
- Budete-li mít nějaké dotazy ohledně produktu, nebo se vyskytnou nějaké problémy, obraťte se na odborný personál.
- Každou závažnou nežádoucí příhodu v souvislosti s produktem, zejména zhoršení zdravotního stavu, ohlaste výrobci a příslušnému orgánu ve vaší zemi.
- Tento dokument uschovejte.

2 Bezpečnostní informace

POZOR! Nebezpečí poranění a poškození produktu

- ▶ Zacházejte s produktem opatrně, aby nedošlo k mechanickému poškození.
- ▶ Dodržujte specifikace ohledně kombinací produktů uvedené v návodech k použití.
- ▶ Dbejte na maximální provozní životnost produktu (viz též strana 110).
- ▶ Dodržujte podmínky použití produktu (viz též strana 108).
- ▶ Nevystavujte produkt nepřipustným okolním podmínkám (viz též strana 109).
- ▶ Před každým použitím produktu zkontrolujte způsobilost k použití, a zda není poškozený.
- ▶ Nepoužívejte produkt, pokud je poškozený nebo si nejste jisti, zda funguje správně. Nechte produkt zkontrolovat, opravit nebo vyměnit u výrobce nebo v odborném servisu.
- ▶ Chraňte produkt před působením otevřeného ohně, žhavých předmětů a jiných zdrojů tepla.
- ▶ Během činnosti může docházet k zahřívání produktu. Nedotýkejte se horkých částí produktu.
- ▶ Pokud dojde ke změnám funkcí, omezte všechny aktivity, aby produkt mohl vychladnout.
- ▶ V případě změn funkce nechte produkt zkontrolovat výrobcem nebo v odborném servisu.
- ▶ Nesahejte do mechanismu kloubu, abyste si neskřípli prsty.
- ▶ V případě ztráty oleje přestaňte produkt používat a nechte jej okamžitě opravit.
- ▶ Produkt je určen pro použití pouze jednou osobou a není určen k cirkulaci a použití dalšími osobami.
- ▶ Dodržujte pokyny pro údržbu (viz též strana 114).
- ▶ Dodržujte pokyny pro čištění a péči (viz též strana 113).

3 Zamýšlené použití

3.1 Podmínky použití

- přípustná tělesná hmotnost: **25 – 60 kg**

Produkt je doporučen pro:

- Stupeň aktivity 3: neomezená chůze v exteriéru
- Stupeň aktivity 4: Neomezená chůze v exteriéru se zvláště vysokými nároky

3.2 Okolní podmínky

Skladování a doprava

- Skladovací teplota: -20 °C až +60 °C
- Relativní vlhkost vzduchu: 20 % až 90 %
- Žádné mechanické vibrace nebo rázy

INFORMACE

Po kontaktu s vlhkostí/chemikáliemi/pevnými látkami produkt očistěte, aby se zabránilo zvýšenému opotřebení a škodám (viz též strana 113).

Přípustné okolní podmínky

- Teplotní rozsah: -10 °C až +45 °C
- Relativní vlhkost vzduchu: 20 % až 90 %
- Kontakt s mýdlovým roztokem (např. při sprchování)
- Kontakt s potem
- Ponoření do sladké/chlorované vody (např. v bazénu):
 - maximální hloubka ponoru 2 m
- Ponoření do slané vody s nízkým obsahem soli (14 dní/rok, 1 hodina/den):
 - přípustný obsah soli: max. 3,5 % (např. oceány)
 - maximální hloubka ponoru v bazénu: 1 m
 - maximální hloubka ponoru v moři: 0,5 m
- Kontakt s prachem, unášeným pískem (např. procházky u moře)
- Kontakt se sláným, kondenzujícím vzduchem (např. v parní sauně 40 °C)
- Odolný proti UV záření

Nepřípustné okolní podmínky

- Kontakt s hygroskopickými částicemi (např. talek)
- Kontakt s velkým množstvím písku a prachu (např. zahrabání do písku, klečení v písku, práce na stavbě)
- Kontakt s kyselinami
- Kontakt s močí
- Ponoření do slané vody s příliš vysokým obsahem soli
- Obsah soli: > 3,5 % (např. solná lázeň, Mrtvé moře)
- Čisticí prostředek a dezinfekční prostředek s obsahem rozpouštědel, chlóru a fosfátů
- Vysoký tlak vody (např. potápění, skoky do vody)

3.3 Provozní životnost

Tento protézový komponent byl podroben u výrobce zkoušce zatížení dle ISO 10328. Maximální provozní životnost je 5 let.

4 Příslušenství

Následující komponenty mohou být dodatečně objednány odborným personálem:

3R84=P (viz obr. 1)		
Pozice	Označení	Název
①	4G1127=1.9	Přední kryt (šedý)
②	4G1127=12	Přední kryt (růžový)
③	4G1127=5.9	Přední kryt (světle modrý)
④	4G1127=5.12	Přední kryt (azurový)
⑤	4G1127	Přední kryt (tmavě šedý)
⑥	4D34	Sada jednotlivých dílů pro pěnový kryt (tláčítka)

5 Použití

INFORMACE

Pokud byl produkt skladován při nízké teplotě (-10 °C bis +10 °C), může studený hydraulický olej způsobit změny funkce. Během používání produktu se hydraulický olej znovu ohřeje.

► Několikrát kloub ohněte a napněte, aby se olej zahřál.

5.1 Přední kryt

Přední kryt lze za účelem výměny sejmout.

> Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 2

- 1) Kryt otevřete pomocí tupého předmětu na spodním vrubu ①.
Případně lze kryt nadzvednout pomocí nehtů na bočním okraji ②.
 - 2) Otevřený kryt sejměte z protézového kolenního kloubu ③.
→ Kryt je sejmутý a lze jej vyměnit.
 - 3) Nasadte nový kryt. Dbejte přitom na to, aby byly čepy správně nasazené do otvorů pro čepy ④.
- Kryt je správně nasazený.

5.2 Přepínání mezi stojnou fází a švihovou fází

- Na konci stojné fáze zajišťuje flekční odpor ve stojné fázi stabilní, natažené koleno a zabraňuje nechtěné flexi. Jakmile je dolní končetina odlehčena a vykývne se dopředu, přepne se protézový kolenní kloub na flekční odpor ve švihové fázi.
- Jakmile se protézové koleno ve švihové fázi natáhne, aktivuje se flekční odpor ve stojné fázi.
- Flekční odpor ve stojné fázi zabraňuje nechtěné flexi protézového kolenního kloubu.

POZOR! Rychlé, tvrdé pohyby mohou deaktivovat flekční odpor ve stojné fázi. Proto dbejte následujících pokynů a vyvarujte se výše uvedených pohybů.

- > Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 7
- 1) Vyvarujte se tvrdého náslapu na přednoží, zejména když je protéza v extenzi a pak dojde k flexi kolena (např. na hraně obrubníku) ❶.
 - 2) Nedělejte rychlé, energické kroky vpřed nebo skoky a vyvarujte se silné extenzi kyčle při dopadu paty s přímou flexí kolena ❷.
 - 3) Vyvarujte se chůzi pozpátku se zatížením na přednoží protézy při současné flexi kolena ❸.

5.3 Použití uzávěru

POZOR

Funkce uzávěru

Nebezpečí poranění v důsledku nechtěné aktivace nebo deaktivace funkce uzávěru

- Po každé aktivaci nebo deaktivaci uzávěru zkontrolujte, zda kloub funguje bezchybně.
- Dbejte na to, aby pěnový kryt a oděv nemohly uzávěr aktivovat.

INFORMACE

Při chůzi s aktivovaným uzávěrem může produkt vydávat zvuky, které jsou způsobené vůlí mezi extenčním dorazem a kolíkem uzávěru. Uzávěr lze uvolnit pouze aktivním stisknutím tlačítka pro deaktivaci.

Aktivace uzávěru

- > Uzávěr aktivujete při použití v mokré prostředí (např. ve sprše nebo při plavání), a také při uvolněném stoju.
- > Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 3
- 1) Zatižte protézový kolenní kloub a natáhněte jej až na doraz.
- 2) Stiskněte spínač pro aktivaci uzávěru ❶.
 - **TIP:** Stiskněte spínač v označené oblasti ❷, která vyžaduje nejmenší ovládací sílu.
- Uzávěr je aktivovaný.

Deaktivace uzávěru

- > Uzávěr deaktivujete pro normální chůzi.
- > Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 3
- 1) Zatižte protézový kolenní kloub a natáhněte jej až na doraz.
- 2) Stiskněte spínač pro aktivaci uzávěru ❸.
 - **TIP:** Stiskněte spínač v označené oblasti ❹, která vyžaduje nejmenší ovládací sílu.
- Uzávěr je deaktivovaný.

5.4 Používání režimu jízdy na kole



POZOR

Chůze v režimu jízdy na kole

Nebezpečí zranění v důsledku chybějícího flekčního odporu ve stejné fázi v režimu jízdy na kole

- Po každém použití režimu jízdy na kole se přepněte zpět do standardního režimu.
- Po přepnutí opatrně zkontrolujte, zda je aktivovaný standardní režim.

Aktivace režimu jízdy na kole

- > Režim jízdy na kole aktivujete pro jízdu na kole a podobné pohybové aktivity.
- > Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 4
- **INFORMACE: Aktivací režimu jízdy na kole se deaktivuje standardní režim a flekční odpor ve stejné fázi.**
 - Aktivujte režim jízdy na kole hlubokým a silným stisknutím spínače ❶.
 - **TIP:** Stiskněte spínač v označené oblasti ❷, která vyžaduje nejmenší ovládací sílu.
 - Po stisknutí spínače režimu jízdy na kole lehce vyčnívá spínač pro normální chůzi.
- Režim jízdy na kole je zapnutý.

Deaktivace režimu jízdy na kole

- > Režim jízdy na kole deaktivujte pro normální chůzi.
- > Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 4
- **INFORMACE: Aktivací standardního režimu se režim jízdy na kole deaktivuje a aktivuje se extenční odpor ve stejné fázi.**
Deaktivujte režim jízdy na kole silným, hlubokým stisknutím spínače ③.
 - **TIP:** Stiskněte spínač v označené oblasti ④, která vyžaduje nejmenší ovládací sílu.
 - Stisknutím spínače pro normální spínač režimu jízdy na kole trochu vystoupí.
- Režim jízdy na kole je deaktivovaný.

5.5 Používání ve vodě

Před použitím ve vodě

UPOZORNĚNÍ! Před použitím produktu ve vodě aktivujte uzávěr a režim jízdy na kole, aby se zabránilo poškození produktu.

- > Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 5
- 1) Aktivujte uzávěr ①.
- 2) Dodatečně aktivujte režim jízdy na kole ②.
- Produkt lze používat ve vodě ③.

Po použití ve vodě

- > Pokyny se vztahují k následujícímu obrázku: viz obr. 6
- 1) Deaktivujte režim jízdy na kole ①.
- 2) Potom deaktivujte uzávěr ②.
- Produkt lze opět normálně používat ③.

5.6 Čištění

Požadavky na čisticí a dezinfekční prostředky
• Bezrozpouštědlové • Bezchlorové • Bezfosfátové

Čištění vodou a mýdlem

- > **Potřebné materiály a nástroje:** 2 hadříky z mikrovlákna, pH neutrální mýdlo (např. Derma Clean 453H10), voda z vodovodu
- 1) **Při mírném znečištění (např. malé usazeniny):** Navlhčete hadřík z mikrovlákna vodou.
- 2) **Při silném znečištění (např. odolné usazeniny):** Navlhčete hadřík z mikrovlákna mýdlem s neutrálním pH a vodou.
- 3) Očistěte produkt navlhčeným hadříkem.

- 4) Osušte produkt suchým hadříkem z mikrovlákna.
- 5) Nechte produkt usušit volně na vzduchu.

Čištění po kontaktu se slanou vodou

UPOZORNĚNÍ! Odstraňte krystaly soli z protézového kolenního kloubu, abyste zabránili korozi.

- > **Potřebné materiály a nástroje:** 2 Hadříky z mikrovlákna, teplá voda z kohoutku
- 1) Aktivujte režim jízdy na kole.
 - 2) Kloub zcela ponořte do vody teplé z vodovodu a několikrát jej ohněte a natáhněte.
 - Pokud krystaly stále ulpívají, jemně je otřete hadříkem z mikrovlákna. Kloub znovu ponořte do vody a opláchněte.
 - 3) Vyjměte kloub z vody a nechte odkapat.
 - 4) Důkladně osušte hadříkem z mikrovlákna.
 - 5) Zkontrolujte funkci kloubu (flexi, extenzi, zablokování).
 - 6) Deaktivujte režim jízdy na kole.
- Po maximálním použití ve slané vodě **(1 hodina/den při maximálně 14 dnech/rok)** nechte zkontrolovat odborným personálem.

Dezinfekce produktu

- > **Potřebné materiály a nářadí:** 2 hadříky z mikrovlákna, dezinfekční prostředek na vodní bázi
- 1) Navlhčete hadřík z mikrovlákna dezinfekčním prostředkem.
 - 2) Dezinfikujte produkt navlhčeným hadříkem.
 - 3) Osušte produkt suchým hadříkem z mikrovlákna.
 - 4) Nechte produkt usušit volně na vzduchu.

6 Údržba

- **Každých 12 měsíců:** Údržbu nechte provést odborným personálem.

7 Likvidace

Nelikvidujte produkt společně s domovním odpadem. Neodborná likvidace škodí životnímu prostředí a zdraví. Dodržujte předpisy místních úřadů pro zpětný odběr, sběr a likvidaci odpadů.

8 Technické údaje

3R84=P	
Připojení, proximálně	Adjustační pyramida
Připojení, distálně [mm]	30

3R84=P	
Úhel flexe kolena [°]	145
Celková hmotnost [g]	1217
Celková výška [mm]	231
Stavební výška [mm]	216,5
Stupeň aktivity	3, 4
Přípustná tělesná hmotnost [kg]	25 — 60

1 Generalități

Română

INFORMAȚIE

Data ultimei actualizări: 2026-04-23

- Citiți cu atenție acest document înainte de utilizarea produsului și respectați indicațiile de siguranță.
- Solicitați să fiți instruit de către personalul de specialitate în vederea utilizării în siguranță a produsului.
- Adresați-vă personalului de specialitate dacă aveți întrebări referitoare la produs sau dacă survin probleme.
- Raportați producătorului sau autorității responsabile a țării dumneavoastră orice incident grav în legătură cu produsul, în special o înrăutățire a stării de sănătate.
- Păstrați acest document.

2 Informații privind siguranța

ATENȚIE! Pericol de vătămare și pericol de deteriorare a produsului

- Manipulați produsul cu atenție pentru a împiedica deteriorarea mecanică.
- Respectați specificațiile pentru combinațiile de produse din instrucțiunile de utilizare a produselor.
- Respectați durata de viață funcțională maximă a produsului (vezi pagina 117).
- Respectați condițiile de utilizare a produsului (vezi pagina 116).
- Nu expuneți produsul la condiții de mediu nepermise (vezi pagina 116).
- Înaintea fiecărei utilizări, verificați dacă produsul poate fi utilizat și dacă prezintă deteriorări.

- ▶ Nu utilizați produsul dacă este deteriorat sau dacă nu sunteți sigur că funcționează corespunzător. Solicitați verificarea, repararea sau înlocuirea produsului de către producător sau de către un atelier de specialitate.
- ▶ Țineți la distanță produsul de focul deschis, obiecte incandescente și alte surse de căldură ridicată.
- ▶ În timpul utilizării, produsul se poate încălzi. Nu atingeți componentele fierbinți ale produsului.
- ▶ Dacă apar modificări funcționale, reduceți toate activitățile pentru a permite produsului să se răcească.
- ▶ În cazul unor modificări funcționale, solicitați verificarea produsului de către producător sau un atelier de specialitate.
- ▶ Nu introduceți mâinile în mecanismul articulației pentru a preveni pericolul de blocare.
- ▶ Dacă descoperiți scurgeri de ulei, nu mai folosiți produsul și solicitați repararea lui.
- ▶ Produsul este destinat utilizării de către o singură persoană și nu trebuie reutilizat de alte persoane.
- ▶ Respectați instrucțiunile de întreținere (vezi pagina 122).
- ▶ Respectați indicațiile de curățare și de îngrijire (vezi pagina 121).

3 Utilizare conform destinației

3.1 Condiții de funcționare

- greutatea corporală admisă: **25 – 60 kg**

Produsul este recomandat pentru:

- Gradul de mobilitate 3: Pacienți cu potențial nerestricționat de deplasare în spațiul exterior
- Gradul de mobilitate 4: Pacienți cu potențial nerestricționat de deplasare în spațiul exterior, cu solicitări deosebit de ridicate

3.2 Condiții de mediu

Depozitare și transport
• Temperatura de depozitare: -20 °C până la +60 °C • Umiditate relativă: 20 % până la 90 % • Fără vibrații sau șocuri mecanice

INFORMAȚIE

Curățați produsul după contactul cu umiditate/substanțe chimice/substanțe solide pentru a evita uzura crescută și deteriorările (vezi pagina 121).

Condiții de mediu admisibile

- Intervalul de temperatură: -10 °C până la +45 °C
- Umiditate relativă: 20 % până la 90 %
- Contact cu apă cu săpun (de ex., de exemplu, la duș)
- Contact cu transpirația
- Imersarea în apă dulce/apă cu clor (de ex., într-o piscină):
 - adâncime maximă de imersare 2 m
- Imersarea în apă sărată cu un conținut scăzut de sare (14 zile/an, 1 oră/zi):
 - conținut permis de sare: max. 3,5 % (de ex. oceane)
 - adâncimea maximă a piscinei: 1 m
 - adâncimea maximă de scufundare în mare: 0,5 m
- Contactul cu praful, nisipul din atmosferă (de ex., plimbarea pe malul mării)
- Contactul cu aer sărat, condensat (de ex, într-o saună cu aburi 40 °C)
- Stabil la acțiunea radiațiilor UV

Condiții de mediu inadmisibile

- Contactul cu particule care leagă lichidele (de ex., talc)
- Contactul cu mult nisip și praf (de ex., săpatul, îngenuncherea în nisip, munca pe șantier)
- Contact cu acizi
- Contact cu urina
- Imersarea în apă sărată cu conținut mare de sare
- Conținut de sare: > 3,5 % (de ex., baie cu apă sărată, Marea Moartă)
- Agenți de curățare și de dezinfecție cu solvenți, clor și fosfat
- Presiune mare a apei (de ex., scufundări, salt în apă)

3.3 Durata de viață funcțională

Această componentă protetică a fost supusă de către producător unui test de solicitare conform ISO 10328. Durata de viață funcțională maximă este de 5 ani.

4 Accesorii

Următoarele componente pot fi comandate suplimentar prin personal de specialitate:

3R84=P (vezi fig. 1)		
Poziția	Cod	Denumire
①	4G1127=1.9	capac frontal (gri)
②	4G1127=12	capac frontal (roz)
③	4G1127=5.9	capac frontal (albastru deschis)
④	4G1127=5.12	capac frontal (albastru azur)
⑤	4G1127	capac frontal (gri închis)
⑥	4D34	Pachet individual de piese pentru învelișul din material spongios (butoane)

5 Utilizarea

INFORMAȚIE

Dacă produsul este depozitat la o temperatură scăzută (-10 °C până la +10 °C), uleiul hidraulic rece poate duce la modificări funcționale. În timpul utilizării produsului, uleiul hidraulic se încălzește din nou.

► Îndoți și întindeți articulația de mai multe ori pentru a încălzi uleiul.

5.1 Capac frontal

Capacul frontal poate fi îndepărtat pentru a fi înlocuit.

> Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 2

- 1) Deschideți capacul cu un obiect contondent la creștătura inferioară ①.
Alternativ, capacul poate fi ridicat de marginea laterală cu o unghie ②.
- 2) Îndepărtați capacul deschis de pe articulația protetică a genunchiului ③.
→ Capacul este îndepărtat și poate fi înlocuit.
- 3) Montați noul capac. Asigurați-vă că știfturile sunt introduse corect în orificiile știfturilor ④.
→ Capacul este montat corect.

5.2 Schimbarea între faza de sprijin și faza de balansare

- La sfârșitul fazei de sprijin, rezistența la flexie în faza de sprijin asigură un genunchi stabil și întins și previne o flexie neintenționată. De îndată ce piciorul este eliberat și se balansează înainte, articulația genunchiului protetic trece la rezistența la flexie în faza de balans.
- De îndată ce genunchiul protetic se întinde în faza de balans, se activează rezistența la flexie în faza de sprijin.
- Rezistența la flexie în faza de sprijin previne o flexie nedorită a articulației genunchiului protetic.

ATENȚIE! Mișcările rapide și bruște pot dezactiva rezistența la flexie în faza de sprijin. Prin urmare, urmați instrucțiunile de mai jos și evitați mișcările menționate.

- > Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 7
- 1) Evitați contactul dur cu partea din față a piciorului, în special când piciorul protetic este întins și urmează o flexie a genunchiului (de exemplu, la o bordură ❶).
 - 2) Nu faceți pași înainte rapizi și puternici sau sărituri și evitați o extensie puternică a șoldului la contactul cu călcâiul, urmată de o flexie directă a genunchiului ❷.
 - 3) Evitați mersul înapoi cu o sarcină pe antepiciorul protezei și flexia simultană a genunchiului ❸.

5.3 Utilizarea blocării

ATENȚIE

Funcție de blocare

Risc de rănire din cauza activării sau dezactivării neintenționate a funcției de blocare

- După fiecare activare și dezactivare a blocării, verificați articulația pentru a constata o eventuală funcționare defectuoasă.
- Asigurați-vă că învelișul din material spongios și hainele nu pot activa încuietorea.

INFORMAȚIE

Când se merge cu blocarea activată, pot apărea zgomote cauzate de jocul dintre opritorul de întindere și știftul de blocare. Blocarea poate fi eliberată doar prin apăsarea activă a butonului de dezactivare.

Activare blocare

- > Activați blocarea pentru folosirea în zone umede (de ex. duș și înot), precum și pentru un stat în picioare relaxat.
- > Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 3
- 1) Solicitați articulația protetică a genunchiului și întindeți-o până la capăt.
- 2) Apăsați comutatorul pentru a activa blocarea ❶.
 - **SFAT:** Apăsați comutatorul în zona marcată ❷, care necesită cea mai mică forță de acționare.
- Blocarea este activată.

Dezactivare blocare

- > Dezactivați blocarea pentru mersul normal.
- > Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 3
- 1) Solicitați articulația protetică a genunchiului și întindeți-o până la capăt.
- 2) Apăsați comutatorul pentru a activa blocarea ❸.
 - **SFAT:** Apăsați comutatorul în zona marcată ❹, care necesită cea mai mică forță de acționare.
- Blocarea este dezactivată.

5.4 Utilizarea modului bicicletă



ATENȚIE

Mersul în modul bicicletă

Pericol de vătămare din cauza lipsei de rezistență la flexiune a fazei de sprijin în modul bicicletă

- ▶ După fiecare utilizare a modului bicicletă, comutați la modul standard.
- ▶ După comutare, verificați cu atenție dacă modul standard este activat.

Activarea modului bicicletă

- > Activați modul bicicletă pentru mersul cu bicicleta și pentru mișcări similare.
- > Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 4
- ▶ **INFORMAȚIE:** Prin activarea modului bicicletă se dezactivează modul standard și rezistența la flexiune a fazei de sprijin.
Activați modul bicicletă apăsând puternic comutatorul ❶.
 - **SFAT:** Apăsați comutatorul în zona marcată ❷, care necesită cea mai mică forță de acționare.
 - Când apăsați butonul pentru modul bicicletă, butonul pentru mersul pe jos normal iese ușor în relief.
- Modul bicicletă este activat.

Dezactivarea modului bicicletă

- > Dezactivați modul bicicletă pentru modul normal de mers pe jos.
- > Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 4
- **INFORMAȚIE: Prin activarea modului standard se dezactivează modul bicicletă și activează rezistența la extensie a fazei de sprin.**
Dezactivați modul bicicletă apăsând puternic comutatorul ③.
 - **SFAT:** Apăsați comutatorul în zona marcată ④, care necesită cea mai mică forță de acționare.
 - Când apăsați butonul pentru mersul normal pe jos, butonul pentru modul bicicletă iese ușor în relief.
- Modul bicicletă este dezactivat.

5.5 Utilizarea în apă

Înainte de utilizarea în apă

INDICAȚIE! Activați blocarea și modul pentru bicicletă înainte de a utiliza produsul în apă, pentru a preveni deteriorarea acestuia.

- > Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 5
- 1) Activați blocarea ①.
- 2) Activați suplimentar modul bicicletă ②.
- Produsul poate fi utilizat în apă ③.

După utilizarea în apă

- > Instrucțiunile se referă la următoarea figură: vezi fig. 6
- 1) Dezactivați modul bicicletă ①.
- 2) La final dezactivați blocarea ②.
- Produsul poate fi utilizat din nou în mod normal ③.

5.6 Curățare

Cerințe privind agenții de curățare și dezinfectare
• Fără solvenți • Fără clor • Fără fosfați

Curățare cu apă și săpun

- > **Materiale și scule necesare:** 2 lavete din microfibră, săpun cu pH neutru (de ex. Derma Clean 453H10), apă de la robinet
- 1) **Pentru murdărie ușoară (de ex., mici depuneri):** Umeziți o lavetă din microfibră cu apă.
- 2) **Pentru murdărie persistentă (de ex., depuneri greu de îndepărtat):** Umeziți o lavetă din microfibră cu săpun cu pH neutru și apă.

- 3) Curățați produsul cu laveta umezită.
- 4) Uscați produsul cu laveta uscată din microfibră.
- 5) Lăsați produsul să se usuce la aer.

Curățarea după contactul cu apa sărată

INDICAȚIE! Îndepărtarea cristalelor de sare din articulația protetică a genunchiului pentru a preveni coroziunea.

- > **Materiale și scule necesare:** 2 lavete din microfibră, apă caldă de la robinet
 - 1) Activați modul bicicletă.
 - 2) Scufundați complet articulația în apă caldă de la robinet și îndoți-o și întindeți-o de mai multe ori.
 - Dacă rămân cristale lipite: ștergeți-le cu grijă cu o lavetă din microfibră. Scufundați din nou articulația în apă și clătiți-o.
 - 3) Scoateți articulația din apă și lăsați-o să se scurgă.
 - 4) Uscați produsul bine cu o lavetă uscată din microfibră.
 - 5) Verificați funcționarea articulației (îndoire, extensie, blocare).
 - 6) Dezactivați modul bicicletă.
- După utilizarea maximă în apă sărată (**1 oră/zi, maxim 14 zile/an**), dispuneți verificarea de către personalul de specialitate.

Dezinfectarea produsului

- > **Materiale și scule necesare:** 2 lavete din microfibră, dezinfectant în color pe bază de apă
 - 1) Umeziți o lavetă din microfibră cu dezinfectant.
 - 2) Dezinfectați produsul cu laveta umezită.
 - 3) Uscați produsul cu laveta uscată din microfibră.
 - 4) Lăsați produsul să se usuce la aer.

6 Întreținere

- **La fiecare 12 luni:** Întreținerea trebuie efectuată de către personalul de specialitate.

7 Eliminare ca deșeu

Nu eliminați produsul împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea necorespunzătoare este dăunătoare pentru mediu și sănătate. Respectați cerințele autorităților locale cu privire la returnare, colectare și eliminare.

8 Date tehnice

3R84=P	
Racord, proximal	Miez de ajustare
Racord, distal[mm]	30
Unghi de flexiune genunchi []	145
Greutate totală [g]	1217
Înălțime totală [mm]	231
Înălțimea de montare [mm]	216,5
Gradul de mobilitate	3, 4
greutatea corporală admisă: [kg]	25 — 60

1 Općenito

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2026-04-23

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda i pridržavajte se sigurnosnih napomena.
- ▶ Posavjetujte se sa stručnim osobljem o sigurnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Obratite se stručnom osoblju u slučaju pitanja o proizvodu ili pojave problema.
- ▶ Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s proizvodom, posebice pogoršanje zdravstvenog stanja, prijavite proizvođaču i nadležnom tijelu u svojoj zemlji.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

2 Sigurnosne informacije

OPREZ! Opasnost od ozljeda i opasnost od oštećenja proizvoda

- ▶ Pažljivo rukujte proizvodom kako biste spriječili mehaničko oštećenje.
- ▶ Pridržavajte se odredbi za kombinacije proizvoda u uputama za uporabu proizvoda.
- ▶ Pridržavajte se maksimalnog vijeka trajanja proizvoda (vidi stranicu 125).
- ▶ Pridržavajte se uvjeta primjene proizvoda (vidi stranicu 124).
- ▶ Proizvod nemojte izlagati nedopuštenim uvjetima okoline (vidi stranicu 124).
- ▶ Prije svake uporabe provjerite je li proizvod prikladan za uporabu i oštećen.

- ▶ Ne rabite proizvod ako je oštećen ili niste sigurni funkcionira li ispravno. Ako je potrebno, neka proizvođač ili specijalizirana radionica provjere, poprave ili zamijene proizvod.
- ▶ Proizvod držite podalje od otvorenog plamena, žara i drugih izvora topline.
- ▶ Proizvod se može zagrijati tijekom aktivnosti. Ne dodirujte vruće dijelove proizvoda.
- ▶ Ako dođe do promjena funkcije, smanjite sve aktivnosti kako bi se proizvod mogao ohladiti.
- ▶ U slučaju promjena funkcije, dajte proizvod na provjeru proizvođaču ili specijaliziranoj radionici.
- ▶ Nemojte posezati u mehanizam zgloba kako biste spriječili opasnost od priklještenja.
- ▶ U slučaju istjecanja ulja nemojte dalje rabiti proizvod i dajte ga na popravak.
- ▶ Proizvod je namijenjen samo za to da ga rabi jedna osoba i ne smiju ga ponovno rabiti druge osobe.
- ▶ Pridržavajte se uputa za održavanje (vidi stranicu 130).
- ▶ Pridržavajte se napomena za čišćenje i njegu (vidi stranicu 129).

3 Namjenska uporaba

3.1 Uvjeti uporabe

- Dopuštena tjelesna težina: **25 – 60 kg**

Proizvod se preporučuje za:

- Stupanj mobilnosti 3: osobe koje se neograničeno mogu kretati na otvorenom
- Stupanj mobilnosti 4: osobe posebno visokih zahtjeva koje se neograničeno mogu kretati na otvorenom

3.2 Uvjeti okoline

Skladištenje i transport

- Temperatura skladištenja: -20 °C bis +60 °C
- Relativna vlažnost zraka: 20 % bis 90 %
- Nema mehaničkih vibracija ili udaraca

INFORMACIJA

Očistite proizvod nakon kontakta s vlagom / kemikalijama / krutim tvarima kako biste izbjegli povećano trošenje i oštećenja (vidi stranicu 129).

Dopušteni uvjeti okoline	
- Područje temperature: -10 °C do +45 °C - Relativna vlažnost zraka: 20 % do 90 %	
- Kontakt sa sapunicom (npr. tijekom tuširanja) - Kontakt sa znojem - Uranjanje u slatku vodu / kloriranu vodu (npr. u bazen): - maksimalna dubina uranjanja: 2 m	
- Uranjanje u slanu vodu s niskim udjelom soli (14 dana/godina, 1 sat/dan): - dopušteni udio soli: maks. 3,5 % (npr. oceani) - maksimalna dubina uranjanja bazen: 1 m - maksimalna dubina uranjanja more: 0,5 m	
Kontakt s prašinom, pijeskom nošenim vjetrom (npr. hodanje uz more)	
Kontakt s kondenziranim zrakom koji sadržava sol (npr. u parnoj sauni 40 °C)	
Otporno na ultraljubičasto zračenje	

Nedopušteni uvjeti okoline	
- Kontakt s česticama koje vežu tekućinu (npr. talk) - Kontakt s puno pijeska i prašine (npr. ukapanje, koljena u pijesku, građevinski radovi) - Kontakt s kiselinama - Kontakt s urinom	
- Uranjanje u slanu vodu s previsokim udjelom soli - Udio soli: > 3,5 % (npr. kupelj u slanoj vodi, Mrtvo more)	
Sredstva za čišćenje i dezinfekciju s otapalima, klorom i fosfatima	
Visok tlak vode (npr. ronjenje, skok u vodu)	

3.3 Vijek trajanja

Proizvođač je ovu komponentu proteze ispitao na opterećenje u skladu sa standardom ISO 10328. Maksimalni vijek trajanja iznosi 5 godina.

4 Pribor

Sljedeće komponente mogu se dodatno naručiti putem stručnog osoblja:

3R84=P (vidi sl. 1)		
Pozicija	Oznaka	Naziv
①	4G1127=1.9	prednji poklopac (siv)
②	4G1127=12	prednji poklopac (ružičast)

3R84=P (vidi sl. 1)		
Pozicija	Oznaka	Naziv
3	4G1127=5.9	prednji poklopac (svjetloplav)
4	4G1127=5.12	prednji poklopac (azurno plav)
5	4G1127	prednji poklopac (tamnosiv)
6	4D34	Pakiranje pojedinačnih dijelova za pjenastu navlaku (pritisni gumbi)

5 Uporaba

INFORMACIJA

Ako se proizvod skladišti pri niskim temperaturama (-10 °C do +10 °C), hladno hidraulično ulje može uzrokovati promjene funkcije. Hidraulično ulje ponovno se zagrijava tijekom uporabe proizvoda.

► Više puta savijte i ispružite zglob kako bi se ulje zagrijalo.

5.1 Prednji poklopac

Prednji poklopac se može skinuti radi zamjene.

> Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 2

- 1) Otvorite poklopac tupim predmetom na donjem urezu **1**.
Alternativno se poklopac može podići noktom na bočnom rubu **2**.
- 2) Skinite otvoreni poklopac s protetskog zgloba koljena **3**.
→ Poklopac je skinut i može se zamijeniti.
- 3) Postavite novi poklopac. Pritom pazite da klinovi budu pravilno nataknuti na otvore klinova **4**.
→ Poklopac je pravilno nataknut.

5.2 Prebacivanje između faze oslonca i faze zamaha

- Na kraju faze oslonca, otpor savijanja u fazi oslonca osigurava da koljeno ostane stabilno i ispruženo, sprječavajući njegovo nenamjerno savijanje. Čim se noga rastereti i zamahne prema naprijed, protetski zglob koljena prelazi u otpor savijanja u fazi zamaha.
- Čim se protetsko koljeno ispruži u fazi zamaha, aktivira se otpor savijanja u fazi oslonca.
- Otpor savijanja u fazi oslonca sprječava neželjeno savijanje protetskog zgloba koljena.

OPREZ! Brzi, nagli pokreti mogu deaktivirati otpor savijanja u fazi oslonca. Stoga slijedite sljedeće upute i izbjegavajte spomenute pokrete.

> Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 7

- 1) Izbjegavajte naglo oslanjanje na prednji dio stopala, osobito kada je noga proteze ispružena uz naknadno savijanje koljena (npr. na rubniku) ❶.
- 2) Nemojte raditi brze, snažne korake prema naprijed ili skokove te izbjegavajte snažno ispružanje kukova pri osloncu na petu uz izravno savijanje koljena ❷.
- 3) Izbjegavajte hodanje unatrag s opterećenjem na prednjem dijelu protetskog stopala pri istovremenom savijanju koljena ❸.

5.3 Uporaba blokade

OPREZ

Blokirna funkcija

Opasnost od ozljeda zbog nenamjernog aktiviranja ili deaktiviranja blokirne funkcije

- Nakon svake aktivacije ili deaktivacije blokade provjerite funkcionira li zglob ispravno.
- Uvjerite se da pjenasta navlaka i odjeća ne mogu aktivirati blokadu.

INFORMACIJA

Pri hodanju s aktiviranom blokadom mogu se pojaviti zvukovi zbog zazora između graničnika pružanja i zatika blokade. Blokada se može otpustiti samo aktivnim pritiskanjem tipke za deaktivaciju.

Aktiviranje blokade

- > Aktivirajte blokadu za primjenu u mokrom području (npr. tuširanje i plivanje) i za opušteno stajanje.
- > Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 3
- 1) Opteretite protetski zglob koljena i ispružite ga do graničnika.
- 2) Pritisnite sklopku za aktiviranje blokade ❶.
 - **SAVJET:** pritisnite sklopku u označenom području ❷, to zahtijeva najmanju radnu silu.
- Blokada je aktivirana.

Deaktiviranje blokade

- > Deaktivirajte blokadu za normalno hodaње.
- > Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 3
- 1) Opetertite protetski zgloб koljena i ispružite ga do graničnika.
- 2) Pritisnite sklopku za aktiviranje blokade ❸.
 - **SAVJET:** pritisnite sklopku u označenom području ❹, to zahtijeva najmanju radnu silu.
- Blokada je deaktivirana.

5.4 Uporaba načina za vožnju bicikla

OPREZ

Hodaње u načinu za vožnju bicikla

Opasnost od ozljede zbog nedostatka otpora savijanja u fazi oslonca tijekom načina za vožnju bicikla

- ▶ Nakon svake uporabe načina za vožnju bicikla ponovno se prebacite na standardni način rada.
- ▶ Nakon prebacivanja oprezno provjerite je li aktiviran standardni način rada.

Aktiviranje načina za vožnju bicikla

- > Za vožnju bicikla i slične pokrete aktivirajte način za vožnju bicikla.
- > Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 4
- ▶ **INFORMACIJA: Aktiviranjem načina za vožnju bicikla deaktivira se standardni način rada i otpor pri savijanju u fazi oslonca.**

Aktivirajte način za vožnju bicikla dubokim, snažnim pritiskom sklopke ❶.

 - **SAVJET:** pritisnite sklopku u označenom području ❷, to zahtijeva najmanju radnu silu.
 - Pritiskom sklopke za način za vožnju bicikla, sklopka za normalno hodaње lagano iskače.
- Način za vožnju bicikla je aktiviran.

Deaktiviranje načina za vožnju bicikla

- > Deaktivirajte način za vožnju bicikla za normalno hodaње.
- > Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 4
- ▶ **INFORMACIJA: Aktiviranjem standardnog načina rada deaktivira se način za vožnju bicikla, a aktivira se otpor pružanja u fazi oslonca.**

Deaktivirajte način za vožnju bicikla dubokim, snažnim pritiskom sklopke ❸.

- **SAVJET:** pritisnite sklopku u označenom području ④, to zahtijeva najmanju radnu silu.
- Pritiskom sklopke za normalno hodanje, sklopka za način za vožnju bicikla lagano iskače.
- Način za vožnju bicikla je deaktiviran.

5.5 Uporaba u vodi

Prije uporabe u vodi

NAPOMENA! Aktivirajte blokadu i način za vožnju bicikla prije uporabe proizvoda u vodi kako biste izbjegli oštećenja proizvoda.

- > Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 5
- 1) Aktivirajte blokadu ①.
 - 2) Dodatno aktivirajte način za vožnju bicikla ②.
- Proizvod se može rabiti u vodi ③.

Nakon uporabe u vodi

- > Upute se odnose na sljedeću sliku: vidi sl. 6
- 1) Deaktivirajte način za vožnju bicikla ①.
 - 2) Zatim deaktivirajte blokadu ②.
- Proizvod se ponovno može upotrebljavati normalno ③.

5.6 Čišćenje

Zahtjevi za sredstva za čišćenje i dezinfekciju
• Bez otapala • Bez klora • Bez fosfata

Čišćenje vodom i sapunom

- > **Potrebni materijali i alati:** 2 krpe od mikrovlakana, pH-neutralan sapun (npr. Derma Clean 453H10), vodovodna voda
- 1) **U slučaju blagog zaprljanja (npr. manje naslage):** navlažite krpu od mikrovlakana vodom.
 - 2) **U slučaju jakog zaprljanja (npr. tvrdokorne naslage):** navlažite krpu od mikrovlakana pH-neutralnim sapunom i vodom.
 - 3) Proizvod očistite navlaženom krpom.
 - 4) Proizvod osušite suhom krpom od mikrovlakana.
 - 5) Proizvod ostavite da se osuši na zraku.

Čišćenje nakon kontakta sa slanom vodom

NAPOMENA! Uklonite kristale soli s protetskog zgloba koljena da biste spriječili koroziju.

- > **Potrebni materijali i alati:** 2 krpe od mikrovlakana, topla vodovodna voda
- 1) Aktivirajte način za vožnju bicikla.
 - 2) Potpuno uronite zglob u toplu vodu i više ga puta savinite i ispružite.
→ Ako se kristali zalijepe: oprezno obrišite krpom od mikrovlakana. Ponovno uronite zglob u vodu i isperite.
 - 3) Izvadite zglob iz vode i pustite ga da se osuši.
 - 4) Temeljito osušite krpom od mikrovlakana.
 - 5) Provjerite funkciju zgloba (savijanje, ispružanje, blokiranje).
 - 6) Deaktivirajte način za vožnju bicikla.
- Nakon maksimalne uporabe u slanoj vodi (**1 sat/dan tijekom maksimalno 14 dana/godine**) dajte stručnom osoblju na provjeru.

Dezinfekcija proizvoda

- > **Potrebni materijal i alat:** 2 krpe od mikrovlakana, sredstvo za dezinfekciju na bazi vode
- 1) Navlažite krpom od mikrovlakana dezinfekcijskim sredstvom.
 - 2) Proizvod dezinficirajte navlaženom krpom.
 - 3) Proizvod osušite suhom krpom od mikrovlakana.
 - 4) Proizvod ostavite da se osuši na zraku.

6 Održavanje

- **Svaki 12 mjeseci:** održavanje prepustite stručnom osoblju.

7 Zbrinjavanje

Proizvod se ne smije odlagati u kućanski otpad. Nepravilno odlaganje šteti okolišu i zdravlju. Slijedite odredbe lokalnih tijela u pogledu povrata, prikupljanja i odlaganja.

8 Tehnički podatci

3R84=P	
Priključak, proksimalni	Jezgra za namještanje
Priključak, distalni [mm]	30
Kut savijanja koljena [°]	145
Ukupna težina [g]	1217

3R84=P	
Ukupna visina [mm]	231
Visina ugradnje [mm]	216,5
Stupanj mobilnosti	3, 4
Dopuštena tjelesna teža [kg]	25 — 60

1 Splošno

Slovenščina

INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2026-04-23

- ▶ Pred uporabo izdelka ta dokument natančno preberite in upoštevajte varnostne napotke.
- ▶ Strokovno osebje naj vas pouči varni uporabi izdelka.
- ▶ Če imate vprašanja glede izdelka ali se pojavijo težave, se obrnite na strokovno osebje.
- ▶ Proizvajalcu ali pristojnemu uradu v svoji državi javite vsak resen zaplet v povezavi z izdelkom, predvsem poslabšanje zdravstvenega stanja.
- ▶ Shranite ta dokument.

2 Varnostne informacije

POZOR! Nevarnost poškodb in nevarnost škode na izdelku

- ▶ Z izdelkom ravnajte pazljivo, da preprečite mehanske poškodbe.
- ▶ Upoštevajte navedbe glede kombinacij izdelkov v navodilih za uporabo izdelkov.
- ▶ Upoštevajte najdaljšo življenjsko dobo izdelka (glej stran 133).
- ▶ Upoštevajte pogoje uporabe izdelka (glej stran 132).
- ▶ Izdelka ne izpostavljajte nedovoljenim okoljskim pogojem (glej stran 132).
- ▶ Izdelek pred vsako uporabo preglejte, ali je primeren za uporabo in ni poškodovan.
- ▶ Ne uporabljajte izdelka, če je poškodovan ali če niste prepričani, da deluje pravilno. Izdelek naj preveri, popravi ali zamenja proizvajalec oz. strokovna delavnica.
- ▶ Izdelka ne približujte odprtemu ognju, žerjavici in drugim virom toplote.
- ▶ Med dejavnostjo se lahko izdelek segreje. Ne dotikajte se vročih delov izdelka.
- ▶ Če pride do funkcionalnih sprememb, zmanjšajte vse aktivnosti, da se izdelek lahko ohladi.

- ▶ Če pride do sprememb v delovanju izdelka, naj ga pregleda proizvajalec ali strokovna delavnica.
- ▶ Da bi se izognili nevarnosti stiskanja, ne segajte v mehanizem sklepa.
- ▶ V primeru puščanja olja izdelka ne uporabljajte več in ga dajte popraviti.
- ▶ Izdelek je namenjen samo za uporabo ene osebe in ga druge osebe ne smejo ponovno uporabljati.
- ▶ Upoštevajte navodila za vzdrževanje (glej stran 138).
- ▶ Upoštevajte napotke za čiščenje in nego (glej stran 137).

3 Namenska uporaba

3.1 Pogoji uporabe

- Dovoljena telesna teža: **25 – 60 kg**

Izdelek se priporoča za:

- Stopnja mobilnosti 3: neomejena hoja na prostem
- Stopnja mobilnosti 4: neomejena hoja na prostem s posebej visokimi zahtevami

3.2 Pogoji okolice

Skladiščenje in transport

- Temperatura skladiščenja: -20 °C do +60 °C
- Relativna zračna vlažnost: 20 % do 90 %
- Brez mehanskih vibracij ali udarcev

INFORMACIJA

Izdelek očistite po stiku z vlago/kemikalijami/trdninami, da preprečite povečano obrabo in škodo (glej stran 137).

Primerni pogoji okolice

- Temperaturno območje: -10 °C do +45 °C
- Relativna zračna vlažnost: 20 % do 90 %
- Stik z milnico (npr. med tuširanjem)
- Stik z znojem
- Potapljanje v sladki/klorirani vodi (npr. v bazenu):
 - največja globina potopa 2 m
- Potapljanje v slani vodi z nizko vsebnostjo soli (14 dni/leto, 1 ura/dan):
 - Dovoljena vsebnost soli: najv. 3,5 % (npr. oceani)
 - Največja globina potopa v bazenu: 1 m
 - Največja globina potopa v morju: 0,5 m

Primerni pogoji okolice
• Stik s prahom, letečim peskom (npr. sprehod ob morju)
• Stik s slanim, kondenzirajočim zrakom (npr. v parni savni 40 °C)
• UV-obstoje

Neprimerni pogoji okolice
• Stik z delci, ki vežejo tekočino (npr. smukec)
• Stik z veliko peska in prahu (npr. kopanje, klečanje v pesku, delo na gradbišču)
• Stik s kislinami
• Stik z urinom
• Potapljanje v slano vodo s preveliko vsebnostjo soli
• Vsebnost soli: > 3,5 % (npr. solna kopel, Mrtvo morje)
• Čistilo in razkužilo s topili, klorom in fosfatom
• Visok vodni tlak (npr. potapljanje, skok v vodo)

3.3 Življenjska doba

To komponento proteze je proizvajalec v skladu s standardom ISO 10328 preizkusil glede obremenitve. Najdaljša življenjska doba je 5 let.

4 Dodatna oprema

Naslednje komponente lahko dodatno naroči strokovno osebje:

3R84=P (glej sliko 1)		
Položaj	Oznaka	Poimenovanje
①	4G1127=1.9	Sprednji pokrov (siva)
②	4G1127=12	Sprednji pokrov (roza)
③	4G1127=5.9	Sprednji pokrov (svetlo modra)
④	4G1127=5.12	Sprednji pokrov (modro modra)
⑤	4G1127	Sprednji pokrov (temno siva)
⑥	4D34	Komplet posameznih delov za penasto prevleko (gumbi)

5 Uporaba

INFORMACIJA

Če je izdelek skladiščen pri nizki temperaturi (-10 °C do +10 °C), lahko hladno hidravlično olje povzroči spremembe v delovanju. Med uporabo izdelka se hidravlično olje ponovno segreje.

► Večkrat upognite in iztegnite sklep, da segrejete olje.

5.1 Sprednji pokrov

Sprednji pokrov lahko odstranite za zamenjavo.

> Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 2

- 1) Odprite pokrov s topim predmetom na spodnji zarezi ❶.
Druga možnost je, da pokrov dvignete z nohtom na stranskem robu ❷.
 - 2) Odprti pokrov v celoti snemite s proteznega kolena ❸.
→ Pokrov je odstranjen in ga je mogoče zamenjati.
 - 3) Namestite nov pokrov. Pri tem pazite, da so zatiči pravilno natakneni v odprtine za zatiče ❹.
- Pokrov je pravilno nataknen.

5.2 Preklop med fazo opore in fazo zamaha

- Ob koncu faze stanja upogibni upor v fazi stanja zagotavlja stabilno, iztegnjeno koleno in preprečuje nenamerno upogibanje. Ko je noga razbremenjena in niha naprej, protezni kolenski sklep preide v upogibni upor v fazi nihanja.
- Ko se protezno koleno v fazi nihanja iztegne, se aktivira upogibni upor faze stanja.
- Upogibni upor v fazi stanja preprečuje neželjeno upogibanje protetičnega kolenskega sklepa.

POZOR! Hitri, trdi gibi lahko onemogočijo fleksijski upor v fazi stanja. Zato upoštevajte naslednja navodila in se izogibajte omenjenim gibom.

> Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 7

- 1) Izogibajte se trdemu stopanju na sprednji del stopala, zlasti pri iztegnjeni protezni nogi in poznejšem upogibanju kolena (npr. na robu robnika) ❶.
- 2) Ne naredite hitrih, močnih korakov naprej ali skokov in se izogibajte močnemu iztezanju kolka pri stopanju na peto z neposrednim upogibanjem kolena ❷.
- 3) Izogibajte se vzratni hoji z obremenitvijo na proteznem sprednjem stopalu, medtem ko istočasno upogibate koleno ❸.

5.3 Uporaba blokade



POZOR

Funkcija blokade

Nevarnost telesnih poškodb zaradi nenamerne aktiviranja ali deaktiviranja funkcije blokade

- Po vsakem aktiviranju ali deaktiviranju blokade preverite, ali blokada brezhibno deluje.
- Prepričajte se, da penasta prevleka in oblačila ne morejo aktivirati blokade.

INFORMACIJA

Pri hoji z vklopljeno blokado lahko nastanejo zvoki zaradi rege med omejevalom iztegovanja in zatičem zapore. Blokado je mogoče izklopiti samo z aktivnim pritiskom na tipko.

Vklop blokade

- > Blokado vklopite za uporabo v mokrem območju (npr. pod prho in za plavanje) ter za udobno stanje.
- > Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 3
- 1) Obremenite kolenski sklep in ga iztegnite do omejevala.
- 2) Pritisnite stikalo za blokado ❶.
 - **NAMIG:** Pritisnite stikalo v označenem območju ❷, ki zahteva najmanj sile upravljanja.
- Blokada je vklopljena.

Izklop blokade

- > Za normalno hojo blokado izklopite.
- > Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 3
- 1) Obremenite kolenski sklep in ga iztegnite do omejevala.
- 2) Pritisnite stikalo za blokado ❸.
 - **NAMIG:** Pritisnite stikalo v označenem območju ❹, ki zahteva najmanj sile upravljanja.
- Blokada je izklopljena.

5.4 Uporaba načina kolesa

⚠ POZOR

Hoja v načinu kolesa

Nevarnost telesnih poškodb zaradi pomanjkanja upogibnega upora v fazi opore pri načinu kolesa

- Po vsaki uporabi načina kolesa znova preklopite na standardni način.
- Po preklopu previdno preverite, ali je zares vklopljen standardni način.

Vklop načina kolesa

- > Za vožnjo na kolesu in podobne načine premikanja vklopite način kolesa.
- > Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 4

► INFORMACIJA: Ko vklopite način kolesa, se izklopita standardni način in fleksijski upor v fazi opore.

Vklopite način kolesa z globokim, močnim pritiskom na stikalo ❶.

- **NAMIG:** Pritisnite stikalo v označenem območju ❷, ki zahteva najmanj sile upravljanja.
- Če pritisnete stikalo za kolesarski način, bo stikalo za normalno hojo rahlo štrlelo.

→ Način kolesa je vklopljen.

Izklop načina kolesa

- > Izklopite kolesarski način za normalno hojo.
- > Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 4

► INFORMACIJA: Vklop standardnega načina izklop načina kolesa in vklopi ekstenzijski upor v fazi opore.

Izklopite način kolesa z globokim, močnim pritiskom na stikalo ❸.

- **NAMIG:** Pritisnite stikalo v označenem območju ❹, ki zahteva najmanj sile upravljanja.
- Če pritisnete stikalo za normalno hojo, bo stikalo za način kolesarjenja rahlo štrlelo.

→ Način kolesa je izklopljen.

5.5 Uporaba v vodi

Pred uporabo v vodi

OBVESTILO! Pred uporabo izdelka v vodi vklopite blokado in način kolesarjenja, da preprečite poškodbe izdelka.

- > Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 5
- 1) Vklopite blokado ❶.
- 2) Dodatno vklopite način kolesarjenja ❷.
- Izdelek se lahko uporablja v vodi ❸.

Po uporabi v vodi

- > Navodila se nanašajo na naslednjo sliko: glej sliko 6
- 1) Izklopite način kolesa ❶.
- 2) Nato izklopite blokado ❷.
- Izdelek se lahko ponovno normalno uporablja ❸.

5.6 Čiščenje

Zahteve za čistila in razkužila

- Brez topil
- Brez klora
- Brez fosfatov

Čiščenje z milom in vodo

- > **Potrebni materiali in orodja:** 2 krpe iz mikrovlačen, pH-nevtralnno milo (npr. Derma Clean 453H10), voda iz pipe
- 1) **V primeru manjše umazanije (npr. manjše usedline):** krpo iz mikrovlačen navlažite z vodo.
 - 2) **V primeru močne umazanije (npr. trdovratne usedline):** krpo iz mikrovlačen navlažite s pH-nevtralnno milom in vodo.
 - 3) Izdelek očistite z vlažno krpo.
 - 4) Izdelek osušite s suho krpo iz mikrovlačen.
 - 5) Posušite izdelek na zraku.

Čiščenje po stiku s slano vodo

OBVESTILO! Odstranite solne kristale iz proteznega kolenskega sklepa, da preprečite korozijo.

- > **Potrebni materiali in orodja:** 2 krpi iz mikrovlačen, topla voda iz pipe
- 1) Vklomite način kolesa.
 - 2) Sklep popolnoma potopite v toplo vodo iz pipe ter ga večkrat upognite in iztegnite.
 - Če se kristali držijo, jih previdno obrišite s krpo iz mikrovlačen. Ponovno potopite sklep v vodo in ga sperite.
 - 3) Izvlecite sklep iz vode in pustite, da z njega odteče voda.
 - 4) Temeljito ga osušite s krpo iz mikrovlačen.
 - 5) Preverite delovanje sklepa (upogibanje, raztezanje, blokiranje).
 - 6) Izklomite način kolesa.
- Po maksimalni uporabi v slani vodi (**1 uro/dan največ 14 dni/leto**) naj ga preveri strokovno osebje.

Razkuževanje izdelka

- > **Potrebni materiali in orodja:** 2 krpi iz mikrovlačen, dezinfekcijsko sredstvo na vodni osnovi
- 1) Krpo iz mikrovlačen navlažite z razkužilom.
 - 2) Izdelek razkužite z vlažno krpo.
 - 3) Izdelek osušite s suho krpo iz mikrovlačen.
 - 4) Posušite izdelek na zraku.

6 Vzdrževanje

► **Vsaki 12 mesecev:** vzdrževanje naj izvajajo strokovno osebe.

7 Odstranjevanje

Izdelka ni dovoljeno zavreči med gospodinske odpadke. Nestrokovno odlaganje med odpadke škodi okolju in zdravju. Upoštevajte navodila lokalnih oblasti glede vračanja, zbiranja in odlaganja.

8 Tehnični podatki

3R84=P	
Priključek, proksimalni	Nastavitveno jedro
Priključek, distalni [mm]	30
Kot upogibanja kolena [°]	145
Skupna teža [g]	1217
Skupna višina [mm]	231
Vgradna višina [mm]	216,5
Stopnja mobilnosti	3, 4
Dovoljena telesna teža [kg]	25 — 60

1 Všeobecné informácie

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2026-04-23

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument a dodržte bezpečnostné upozornenia.
- Nechajte sa odborným personálom zaučiť do bezpečného používania výrobku.
- Obráťte sa na odborný personál, ak máte otázky k výrobku alebo ak sa vyskytnú problémy.
- Každú závažnú nehodu v súvislosti s výrobkom, predovšetkým zhoršenie zdravotného stavu, nahláste výrobcovi a zodpovednému úradu vo vašej krajine.
- Uschovajte tento dokument.

2 Informácie týkajúce sa bezpečnosti

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia a nebezpečenstvo poškodení výrobku

- ▶ S výrobkom zaobchádzajte opatrne, aby ste predišli mechanickému poškodeniu.
- ▶ Pozrite si pokyny pre kombinácie výrobkov v návodoch na použitie výrobkov.
- ▶ Dodržte maximálnu životnosť výrobku (viď stranu 141).
- ▶ Dodržiavajte podmienky používania výrobku (viď stranu 139).
- ▶ Výrobok nevystavujte nepovoleným podmienkam okolia (viď stranu 140).
- ▶ Pred každým použitím prekontrolujte výrobok na použiteľnosť a prítomnosť poškodení.
- ▶ Nepoužívajte výrobok, ak je poškodený alebo ak si nie ste istý, či funguje správne. Nechajte výrobok skontrolovať, opraviť alebo vymeniť u výrobcu alebo v odbornom servise.
- ▶ Výrobok udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od otvoreného ohňa, žiaru a iných zdrojov tepla.
- ▶ Počas aktivity sa výrobok môže zahriať. Nedotýkajte sa horúcich častí výrobku.
- ▶ Ak dôjde k funkčným zmenám, obmedzte všetky aktivity, aby sa výrobok mohol ochladiť.
- ▶ V prípade zmeny funkčnosti si nechajte výrobok skontrolovať u výrobcu alebo v špecializovanom servise.
- ▶ Nesiahajte do mechanizmu kľbu, aby ste zabránili nebezpečenstvu zovretia.
- ▶ Výrobok v prípade úniku oleja ďalej nepoužívajte a nechajte ho opraviť.
- ▶ Výrobok je určený na použitie iba jednou osobou a nesmú ho používať iné osoby.
- ▶ Dodržiavajte pokyny na údržbu (viď stranu 145).
- ▶ Dodržiavajte pokyny týkajúce sa čistenia a ošetrovania (viď stranu 144).

3 Použitie v súlade s určením

3.1 Podmienky použitia

- prípustná telesná hmotnosť: **25 – 60 kg**

Výrobok sa odporúča pre:

- stupeň mobility 3: neobmedzený chodec v exteriéri
- stupeň mobility 4: neobmedzený chodec v exteriéri s obzvlášť vysokými nárokmi

3.2 Podmienky okolia

Skladovanie a preprava

- Teplota skladovania: -20 °C až +60 °C
- Relatívna vlhkosť vzduchu: 20 % až 90 %
- Žiadne mechanické vibrácie ani nárazy

INFORMÁCIA

Výrobok očistite po kontakte s vlhkosťou/chemikáliami/pevnými látkami, aby sa zabránilo zvýšenému opotrebovaniu a poškodeniu (viď stranu 144).

Povolené podmienky okolia

- Teplotný rozsah: -10 °C až +45 °C
- Relatívna vlhkosť vzduchu: 20 % až 90 %
- Kontakt s mydlovým lúhom (napr. pri sprchovaní)
- Kontakt s potom
- Ponorenie do sladkej/chlórovanej vody (napr. v bazéne):
 - maximálna hĺbka ponorenia 2 m
- Ponorenie do slanej vody s nízkym obsahom soli (14 dní/rok, 1 hodina/deň):
 - prípustný obsah soli: max. 3,5 % (napr. oceány)
 - maximálna hĺbka ponorenia v bazéne: 1 m
 - maximálna hĺbka ponorenia v mori: 0,5 m
- Kontakt s prachom, vzdušným pieskom (napr. chôdza pri mori)
- Kontakt s kondenzovaným vzduchom s obsahom soli (napr. v parnej saune 40 °C)
- Odolné voči UV

Nepovolené podmienky okolia

- Kontakt s časticami viažucimi tekutiny (napr. mastenec)
- Kontakt s veľkým množstvom piesku a prachu (napr. kopanie, kolená v piesku, práce na stavbe)
- Kontakt s kyselinami
- Kontakt s močom
- Ponorenie do slanej vody s vysokým obsahom soli
- Obsah soli: > 3,5 % – napr. soľ do kúpeľa, Mŕtve more)
- Čistiace prostriedky a dezinfekčné prostriedky s rozpúšťadlami, chlórrom a fosfátom
- Vysoký tlak vody (napr. ponorenie, skok do vody)

3.3 Životnosť

Tento komponent protézy bol podľa normy ISO 10328 výrobcom odskúšaný na zaťaženie. Maximálna životnosť je 5 rokov.

4 Príslušenstvo

Nasledujúce komponenty je možné dodatočne objednať prostredníctvom odborného personálu:

3R84=P (viď obr. 1)		
Poloha	Označenie	Názov
①	4G1127=1.9	predný kryt (sivý)
②	4G1127=12	predný kryt (ružový)
③	4G1127=5.9	predný kryt (svetlomodrý)
④	4G1127=5.12	predný kryt (azúrový)
⑤	4G1127	predný kryt (tmavosivý)
⑥	4D34	Súprava jednotlivých dielov pre penové pokrytie (tlačidlá)

5 Použitie

INFORMÁCIA

Ak sa produkt skladuje pri nízkej teplote (-10 °C bis +10 °C), môže studený hydraulický olej spôsobiť funkčné zmeny. Počas používania výrobku sa hydraulický olej znova zahrieva.

► Kĺb niekoľkokrát ohnite a vystrite, aby ste olej zahriali.

5.1 Predný kryt

Na výmenu je možné zložiť predný kryt.

> Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 2

- 1) Kryt otvorte tupým predmetom v spodnej časti zárezu ①.
Alternatívne môžete kryt nadvihnúť nechťom na bočnom okraji ②.
- 2) Otvorený kryt vytiahnite z protézy kolenného kĺbu ③.
→ Kryt je vybrať a dá sa vymeniť.
- 3) Nasadte nový kryt. Dbajte na to, aby boli čapy správne nasadené do otvorov čapov ④.
→ Kryt je správne nasadený.

5.2 Prechod medzi stojnou fázou a švihovou fázou

- Na konci fázy státiť zaistí odpor ohybu v stojnej fáze stabilné, vystreté koleno a znemožní nechcený ohyb. Keď sa noha odľahčí a začne sa kývať dopredu, prepne sa protéza kolenného kĺbu do odporu flexie vo fáze švihu.
- Keď sa protéza kolenného kĺbu vo švihovej fáze vystrie, aktivuje sa odpor ohybu v stojnej fáze.
- Odpor ohybu v stojnej fáze znemožní nechcený ohyb protézy kolenného kĺbu.

POZOR! Rýchle, tvrdé pohyby môžu deaktivovať odpor ohybu v stojnej fáze. Preto dodržujte nasledujúce pokyny a vyhýbajte sa vyššie uvedeným pohybom.

> Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 7

- 1) Vyhýbajte sa tvrdému našliapnutiu na prednú časť chodidla, najmä ak máte protézu nohy vystretú a následnému ohybu kolena (napríklad na okraji obrubníka) **1**.
- 2) Nerobte rýchle, prudké kroky dopredu alebo skoky a vyhýbajte sa silnému natiahnutiu bedrového kĺbu pri našliapnutí na pätu s priamym ohýbaním kolena **2**.
- 3) Vyhýbajte sa chôdzi dozadu so zaťažením prednej časti chodidla a súčasnému ohýbaniu kolena **3**.

5.3 Použitie blokovania

POZOR

Funkcia blokovania

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselnej aktivácie alebo deaktivácie funkcie blokovania

- Po každej aktivácii alebo deaktivácii blokovania sa kĺb odskúša, či funguje správne.
- Uistite sa, že penové pokrytie a odev nemôžu aktivovať blokovanie.

INFORMÁCIA

Pri chôdzi s aktivovaným blokováním môžu vzniknúť zvuky v dôsledku vôle medzi dorazom extenzie a blokovacím kolíkom. Blokovanie je možné uvoľniť iba prostredníctvom aktívneho stlačenia tlačidla na deaktiváciu.

Aktivácia blokovania

- > Aktivujte blokovanie na použitie vo vlhkom prostredí (napr. pri sprchovaní a plávaní) a pre uvoľnené státie.
- > Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 3
- 1) Zaťažte protézový kolenný kĺb a vystrite ho až na doraz.
- 2) Stlačte prepínač na aktiváciu blokovania ❶.
 - **TIP:** Stlačte prepínač v označenej oblasti ❷, to si vyžaduje najmenejšiu ovládaciu silu.
- Blokovanie je aktivované.

Deaktivácia blokovania

- > Na bežnú chôdzu blokovanie deaktivujte.
- > Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 3
- 1) Zaťažte protézový kolenný kĺb a vystrite ho až na doraz.
- 2) Stlačte prepínač na aktiváciu blokovania ❸.
 - **TIP:** Stlačte prepínač v označenej oblasti ❹, to si vyžaduje najmenejšiu ovládaciu silu.
- Blokovanie je deaktivované.

5.4 Používanie režimu jazdy na bicykli

POZOR

Prechádzka v režime jazdy na bicykli

Nebezpečenstvo úrazu v dôsledku chýbajúceho odporu pri flexii v stojnej fáze v režime jazdy na bicykli

- Po každom použití režimu jazdy na bicykli prepnete späť do štandardného režimu.
- Po prepnutí pozorne skontrolujte, či je zapnutý štandardný režim.

Aktivácia režimu jazdy na bicykli

- > Režim jazdy na bicykli aktivujte pre jazdy na bicykli a pre podobné opakujúce sa pohyby podľa vyobrazenia na obrázku.
- > Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 4
- **INFORMÁCIA: Aktiváciou režimu jazdy na bicykli sa deaktivuje štandardný režim a odpor ohýbania v stojnej fáze.**
 - Režim jazdy na bicykli aktivujte hlbokým, silným stlačením tlačidla ❶.
 - **TIP:** Stlačte prepínač v označenej oblasti ❷, to si vyžaduje najmenejšiu ovládaciu silu.
 - Stlačením prepínača režimu jazdy na bicykli prepínač normálnej chôdze mierne vyčnieva.
- Režim jazdy na bicykli je aktivovaný.

Deaktivácia režimu jazdy na bicykli

- > Na normálnu chôdzu režim jazdy na bicykli vypnete.
- > Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 4
- **INFORMÁCIA: Aktiváciou štandardného režimu sa deaktivuje režim jazdy na bicykli a aktivuje sa odpor vystierania v stojnej fáze.** Režim jazdy na bicykli vypnete hlbokým a silným stlačením tlačidla ③.
 - **TIP:** Stlačte prepínač v označenej oblasti ④, to si vyžaduje najmenšiu ovládaciu silu.
 - Stlačením prepínača režimu jazdy na bicykli prepínač normálnej chôdže mierne vyčnieva.
- Režim jazdy na bicykli je vypnutý.

5.5 Použitie vo vode

Pred použitím vo vode

UPOZORNENIE! Pred použitím výrobku vo vode aktivujte blokovanie a režim jazdy na bicykli, aby ste predišli poškodeniu výrobku.

- > Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 5
- 1) Aktivujte blokovanie ①.
- 2) Dodatočne aktivujte režim jazdy na bicykli ②.
- Výrobok sa môže používať vo vode ③.

Po použití vo vode

- > Pokyny sa vzťahujú na nasledujúci obrázok: viď obr. 6
- 1) Deaktivujte režim jazdy na bicykli ①.
- 2) Následne deaktivujte blokovanie ②.
- Výrobok sa môže znova používať normálne ③.

5.6 Čistenie

Požiadavky na čistiace a dezinfekčné prostriedky
• Bez rozpúšťadiel • Bez chlóru • Bez fosfátov

Čistenie vodou a mydlom

- > **Potrebné materiály a nástroje:** 2 utierky z mikrovlákná, mydlo s neutrálnym pH (napr. Derma Clean 453H10), voda z vodovodu
- 1) **V prípade ľahkého znečistenia (napr. drobné usadeniny):** Navlhčite utierku z mikrovlákná vodou.
- 2) **V prípade silných znečistení (napr. odolné usadeniny):** Navlhčite utierku z mikrovlákná mydlom s neutrálnym pH a vodou.
- 3) Výrobok vyčistíte navlhčenou utierkou.

- 4) Utrite výrobok suchou utierkou z mikrovlákna.
- 5) Výrobok nechajte vyschnúť na vzduchu.

Čistenie po kontakte so slanou vodou

UPOZORNENIE! Z protézy kolenného kĺbu odstráňte kryštáliky soli, aby ste zabránili korózii.

- > **Potrebné materiály a nástroje:** 2 utierky z mikrovlákna, teplá voda z vodovodu
 - 1) Aktivujte režim jazdy na bicykli.
 - 2) Kĺb úplne ponorte do vody z vodovodu a niekoľkokrát ho ohnite a vysrite.
→ Ak sa kryštáliky prilepia: jemne ich utrite handričkou z mikrovlákna. Kĺb opäť ponorte do vody a opláchnite.
 - 3) Vyberte kĺb z vody a nechajte ho odkvapkať.
 - 4) Dôkladne osušte utierkou z mikrovlákna.
 - 5) Skontrolujte funkciu kĺbu (ohýbanie, vystretie, blokovanie).
 - 6) Deaktivujte režim jazdy na bicykli.
- Po maximálnom použití v slanej vode (**1 hodina/deň na maximálne 14 dní/rok**) nechajte skontrolovať odborným personálom.

Dezinfikovať produkt

- > **Potrebné materiály a nástroje:** 2 utierky z mikrovlákna, dezinfekčný prostriedok na báze vody
 - 1) Utierku z mikrovlákna navlhčíte dezinfekčným prostriedkom.
 - 2) Vydezinfikujte výrobok navlhčenou utierkou.
 - 3) Utrite výrobok suchou utierkou z mikrovlákna.
 - 4) Výrobok nechajte vyschnúť na vzduchu.

6 Údržba

- **Každých 12 mesiacov:** Údržbu nechajte vykonať odborným personálom.

7 Likvidácia

Výrobok nelikvidujte spolu s domovým odpadom. Nesprávna likvidácia poškodzuje životné prostredie a zdravie. Dodržiavajte požiadavky miestneho orgánu týkajúce sa vrátenia, zberu a likvidácie.

8 Technické údaje

3R84=P	
Pripojenie, proximálne	Nastavovacie jadro
Pripojenie, distálne [mm]	30

3R84=P	
Угол оhyбу kolena [°]	145
Celková hmotnoŝt [g]	1217
Celková výŝka [mm]	231
Montážna výŝka [mm]	216,5
Stupeň mobility	3, 4
Prípustná telesná hmotnoŝt [kg]	25 — 60

1 Обща информация и насоки

Български език

ИНФОРМАЦИЯ

Дата на последна актуализация: 2026-04-23

- ▶ Преди употребата на продукта прочетете внимателно този документ и спазвайте указанията за безопасност.
- ▶ Поискайте от специалистите да Ви запознаят с безопасното използване на продукта.
- ▶ Обърнете се към специалистите, ако имате въпроси относно продукта или ако възникнат проблеми.
- ▶ Докладвайте на производителя и компетентния орган във Вашата страна за всеки сериозен инцидент, свързан с продукта, особено за влошаване на здравословното състояние.
- ▶ Запазете този документ.

2 Информация за безопасността

ВНИМАНИЕ! Опасност от нараняване и опасност от повреди на продукта

- ▶ Работете внимателно с изделието, за да избегнете механични повреди.
- ▶ Спазвайте предписанията за комбиниране на изделия, дадени в инструкциите за употреба на изделията.
- ▶ Обърнете внимание на максималния срок на експлоатация на продукта (виж страница 148).
- ▶ Спазвайте условията на употреба на изделието (виж страница 147).
- ▶ Не излагайте изделието на недопустими условия на околната среда (виж страница 147).
- ▶ Проверявайте продукта за годност и повреди преди всяко използване.

- ▶ Не използвайте изделиято, ако то е повредено или не сте сигурни дали функционира изправно. При необходимост възложете проверка, ремонт или смяна на изделиято от производителя или специализиран сервиз.
- ▶ Дръжте продукта далеч от открит огън, жар и други източници на топлина.
- ▶ По време на употреба изделиято може да се нагрее. Не докосвайте горещи компоненти на изделиято.
- ▶ Когато се появят промени на функциите намалете всички активности, за да може изделиято да се охлади.
- ▶ При промени на функциите възложете проверка на изделиято от производителя или специализиран сервиз.
- ▶ Не бъркайте в шарнирния механизъм, за да предотвратите опасност от захващане.
- ▶ При загуба на масло не използвайте повече изделиято и го предайте за ремонт.
- ▶ Продуктът е предназначен за употреба само от едно лице и не трябва да се използва повторно от други лица.
- ▶ Спазвайте инструкциите за поддръжка (виж страница 153).
- ▶ Спазвайте указанията за почистване и грижи (виж страница 152).

3 Употреба по предназначение

3.1 Условия на използване

- Допустимо телесно тегло: **25 – 60 кг**

Продуктът се препоръчва за:

- Степен на подвижност 3: Пациенти, придвижващи се неограничено във външни пространства
- Степен на подвижност 4: Пациенти, придвижващи се неограничено във външни пространства с особено високи натоварвания

3.2 Условия на околната среда

Транспортиране и съхранение
• Температура на съхранение: -20 до +60 °C • Относителна влажност на въздуха: 20 до 90 % • Без механични вибрации или удари

ИНФОРМАЦИЯ

След контакт с влага/химикали/твърди вещества почиствайте изделието, за да избегнете повишено износване и повреди (виж страница 152).

Допустими условия на околната среда

- Температурен диапазон: -10 до +45 °C
- Относителна влажност на въздуха: 20 % до 90 %
- Контакт със сапунена вода (напр. при вземане на душ)
- Контакт с пот
- Потопяне в сладка вода/хлорирана вода (напр. в плувен басейн):
 - максимална дълбочина на потопяне 2 м
- Потопяне в солена вода с ниско съдържание на сол (14 дни/година, 1 час/ден):
 - Допустимо съдържание на сол: макс. 3,5 % (напр. океани)
 - максимална дълбочина на потопяне в плувния басейн: 1 м
 - максимална дълбочина на потопяне в морето: 0,5 м
- Контакт с прах, навят пясък (напр. разходки край морето)
- Контакт със солен, кондензиращ въздух (напр. в парна сауна 40 °C)
- UV устойчив

Недопустими условия на околната среда

- Контакт с частици, свързващи течностите (напр. талк)
- Контакт с много пясък и прах (напр. копаене, коленичене в пясък, работа на строителни площадки)
- Контакт с киселини
- Контакт с урина
- Потопяне в солена вода с твърде високо съдържание на сол
- Съдържание на сол: > 3,5 % (напр. солена баня, Мъртво море)
- Почистващи препарати и дезинфектанти с разтворители, хлор и фосфат
- Високо водно налягане (напр. гмуркане, скок във вода)

3.3 Срок на експлоатация

Този компонент на протезата е тестван от производителя за натоварване съгласно ISO 10328. Максималният срок на експлоатация е 5 години.

4 Принадлежности

Следните компоненти могат да бъдат допълнително поръчани от специалистите:

3R84=P (виж фиг. 1)		
Позиция	Референтен номер	Название
❶	4G1127=1.9	Преден капак (сив)
❷	4G1127=12	Преден капак (розов)
❸	4G1127=5.9	Преден капак (светлосин)
❹	4G1127=5.12	Преден капак (небесносин)
❺	4G1127	Преден капак (тъмносив)
❻	4D34	Опаковка с отделни части за пенопластов калъф (бутони)

5 Употреба

ИНФОРМАЦИЯ

Ако изделието се съхранява при ниска температура (-10 °C до +10 °C) студеното хидравлично масло може да доведе до промени във функционирането. По време на използването на изделието хидравличното масло се загрява отново.

- Сгънете и разгънете ставата няколко пъти, за да се загрее хидравличното масло.

5.1 Преден капак

Предният капак може да се сваля за смяна.

> Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 2.

- 1) Отворете капака с помощта на тъп предмет от долния прорез ❶.
Като алтернатива капакът може да се повдигне с нокът от страничния ръб ❷.
 - 2) Свалете отворения капак от протезната коленна става ❸.
→ Капакът е свален и може да бъде сменен.
 - 3) Поставете новия капак. При това се уверете, че шийките се поставят правилно върху отворите за тях ❹.
- Капакът е поставен правилно.

5.2 Превключване между фаза на стоеж и фаза на размах

- В края на фазата на стоеж съпротивлението на сгъване във фазата на стоеж осигурява стабилно, разгънато коляно и предотвратява неволно сгъване. След като кракът бъде освободен от натоварването и замахне напред, протезната коленна става превключва към съпротивлението на сгъване в маховата фаза.
- След като протезното коляно се разгъне в маховата фаза, се активира съпротивлението на сгъване във фазата на стоеж.
- Съпротивлението на сгъване във фазата на стоеж предотвратява нежелано сгъване на протезната коленна става.

ВНИМАНИЕ! Бързите, силни движения могат деактивират съпротивлението на сгъване във фазата на стоеж. Затова спазвайте дадените по-долу инструкции и избягвайте посочените движения.

> Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 7.

- 1) Избягвайте силно стъпване върху предната част на стъпалото, особено при разгънат протезен крак, и последващо сгъване на коляното (напр. на ръба на бордюра) ❶.
- 2) Не правете бързи, силни крачки напред или скокове, и избягвайте силно разгъване на тазобедрената част при стъпване на пета с директно сгъване на коляното ❷.
- 3) Избягвайте ходене назад с натоварване върху предната част на протезното стъпало при едновременно сгъване на коляното ❸.

5.3 Използване на блокировката

ВНИМАНИЕ

Функция за блокиране

Опасност от нараняване поради неволно активиране или деактивиране на функцията за блокиране

- Проверявайте дали ставата функционира правилно след всяко активиране или деактивиране на блокировката.
- Внимавайте пенопластовият калъф и облеклото да не могат да активират блокировката.

ИНФОРМАЦИЯ

При ходене с активирана блокировка са възможни шумове поради луфта между ограничението за екстензия и блокиращия щифт. Блокировката може да се освободи само чрез активно задействане на бутона за деактивиране.

Активиране на блокировката

- > За употреба в мокра зона (напр. душ и плуване) и за свободен стоеж активирайте блокировката.
- > Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 3
- 1) Натоварете протезата за коленна става и я разгънете до упор.
- 2) Натиснете превключвателя, за да активирате блокировката ❶.
 - **СЪВЕТ:** Натиснете превключвателя в маркираната област ❷, което изисква минимална сила при обслужването.
- Блокировката е активирана.

Деактивиране на блокировката

- > За нормално ходене деактивирайте блокировката.
- > Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 3
- 1) Натоварете протезата за коленна става и я разгънете до упор.
- 2) Натиснете превключвателя, за да активирате блокировката ❸.
 - **СЪВЕТ:** Натиснете превключвателя в маркираната област ❹, което изисква минимална сила при обслужването.
- Блокировката е деактивирана.

5.4 Използване на велосипеден режим

ВНИМАНИЕ

Ходене във велосипеден режим

Опасност от нараняване поради липсващо флексивно съпротивление във фазата на стоеж при велосипеден режим

- ▶ След всяко използване на велосипедния режим превключвайте отново към стандартен режим.
- ▶ След превключването проверявайте внимателно дали стандартният режим е активиран.

Активиране на велосипедния режим

- > За каране на велосипед и подобна двигателна активност активирайте велосипедния режим.
- > Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 4
- ▶ **ИНФОРМАЦИЯ:** Активирането на велосипедния режим деактивира стандартния режим и флексивното съпротивление във фазата на стоеж.
Активирайте велосипедния режим чрез силно натискане навътре на превключвателя ❶.
 - **СЪВЕТ:** Натиснете превключвателя в маркираната област ❷, което изисква минимална сила при обслужването.

- Чрез натискане на бутона за велосипеден режим превключвателят за нормалното ходене леко изпъква.
- Велосипедният режим се активира.

Деактивиране на велосипедния режим

- > Деактивирайте велосипедния режим за нормално ходене.
- > Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 4
- **ИНФОРМАЦИЯ: Активирането на стандартния режим деактивира велосипедния режим и активира екстензионното съпротивление във фазата на стоеж.**
- Деактивирайте велосипедния режим чрез силно натискане навътре на превключвателя ③.
- **СЪВЕТ:** Натиснете превключвателя в маркираната област ④, което изисква минимална сила при обслужването.
- Чрез натискане на бутона за нормално ходене превключвателят за велосипеден режим леко изпъква.
- Велосипедният режим е деактивиран.

5.5 Използване във вода

Преди използването във вода

УКАЗАНИЕ! Активирайте блокировката и велосипедния режим, преди да използвате изделиято във вода, за да предотвратите повреда на изделиято.

- > Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 5
- 1) Активирайте блокировката ①.
- 2) Допълнително активирайте велосипедния режим ②.
- Изделието може да се използва във вода ③.

След използването във вода

- > Инструкциите се отнасят за следната фигура: виж фиг. 6
- 1) Деактивирайте велосипедния режим ①.
- 2) След това деактивирайте блокировката ②.
- Изделието отново може да се използва нормално ③.

5.6 Почистване

Изисквания за почистващи средства и дезинфектанти
• Без разтворители • Без хлор • Без фосфати

Почистване с вода и сапун

- > **Необходими материали и инструменти:** 2 микрофибърни кърпи, сапун с неутрално pH (напр. Derma Clean 453H10), чешмяна вода
- 1) **При леки замърсявания (напр. малки отлагания):** навлажнете микрофибърна кърпа с вода.
- 2) **При силни замърсявания (напр. упорити отлагания):** навлажнете микрофибърна кърпа със сапун с неутрално pH и вода.
- 3) Почистете изделието с навлажнената кърпа.
- 4) Подсушете изделието със сухата микрофибърна кърпа.
- 5) Оставете изделието да изсъхне на въздух.

Почистване след контакт със солена вода

УКАЗАНИЕ! Отстранете кристалите на солта от протезата за коленна става, за да предотвратите корозия.

- > **Необходими материали и инструменти:** 2 микрофибърни кърпи, топла чешмяна вода
- 1) Активирайте велосипедния режим.
- 2) Потопете ставата изцяло в топла чешмяна вода и я сгънете и разгънете няколко пъти.
 - Ако останат полепнали кристали: избършете ги внимателно с микрофибърна кърпа. Потопете отново ставата във вода и я изплакнете.
- 3) Извадете ставата от водата и я отцедете.
- 4) Изсушете добре с микрофибърна кърпа.
- 5) Проверете функцията на ставата (сгъване, разгъване, блокиране).
- 6) Деактивирайте велосипедния режим.
- След максимална употреба в солена вода (**1 час/ден за максимум 14 дни/година**) възложете проверка от специалисти.

Дезинфекция на изделието

- > **Необходими материали и инструменти:** 2 микрофибърни кърпи, дезинфектант на водна основа
- 1) Навлажнете една микрофибърна кърпа с дезинфектант.
- 2) Дезинфекцирайте изделието с навлажнената кърпа.
- 3) Подсушете изделието със сухата микрофибърна кърпа.
- 4) Оставете изделието да изсъхне на въздух.

6 Поддръжка

- **На всеки 12 месеца:** възлагайте извършване на техническо обслужване от специалисти.

7 Изхвърляне като отпадък

Не изхвърляйте изделието с битовите отпадъци. Неправилното изхвърляне причинява вреди на околната среда и на здравето. Спазвайте предписанията на местните власти относно връщането, събирането и изхвърлянето.

8 Технически данни

3R84=P	
Връзка, проксимална	Адаптор с пирамида
Връзка, дистална [мм]	30
Ъгъл на сгъване на коляното [°]	145
Общо тегло [г]	1217
Обща височина [мм]	231
Структурна височина [мм]	216,5
Степен на подвижност	3, 4
Допустимо телесно тегло [кг]	25 — 60

1 Genel

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleme tarihi: 2026-04-23

- Ürünü kullanmadan önce bu dokümanı dikkatle okuyun ve güvenlik bilgilerine uyun.
- Uzmanın size ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgi vermesini sağlayın.
- Ürünle ilgili herhangi bir sorunuz varsa veya sorun yaşıyorsanız uzman personelle iletişime geçin.
- Ürünle ilgili ciddi durumları, özellikle de sağlık durumunun kötüleşmesi ile ilgili olarak üreticinize ve ülkenizdeki yetkili makamlara bildirin.
- Bu dokümanı saklayın.

2 Güvenliğe ilişkin bilgiler

DİKKAT! Yaralanma tehlikesi ve üründe hasar tehlikesi

- Mekanik hasarı önlemek için ürünü dikkatli bir şekilde taşıyın.
- Ürünlerin kullanım kılavuzlarındaki ürün kombinasyonları ile ilgili öngörülerleri dikkate alın.
- Ürünün maksimum kullanım ömrünü (bkz. Sayfa 157) dikkate alın.
- Ürünün kullanım koşullarına uyun (bkz. Sayfa 155).
- Ürünü müsaade edilmeyen ortam koşullarına maruz bırakmayın (bkz. Sayfa 156).
- Ürünü her kullanımdan önce hasarlara karşı ve kullanılabilir olması bakımından kontrol ediniz.
- Hasarlı olduğunda veya düzgün çalıştığından emin olmadığınızda ürünü kullanmayın. Ürünün üretici veya yetkili servis tarafından kontrol edilmesini, onarılmasını veya değiştirilmesini sağlayın.
- Ürünü açık ateş, kor ve diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.
- Etkinlik sırasında ürün ısınabilir. Ürünün sıcak parçalarına temas etmeyin.
- Çalışma şekli değişiklikleri meydana geldiğinde, ürünün soğuması için etkinlikleri azaltın.
- Çalışma şekli değişikliklerinde ürünün üretici firma veya yetkili servis tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
- Sıkışma tehlikesini önlemek için, eklem mekanizmasının içine elinizi sokmayın.
- Yağ kaybı durumunda ürünü kullanmaya devam etmeyin ve onarılmasını sağlayın.
- Ürün, sadece tek bir kişi tarafından kullanım için tasarlanmıştır ve başka kişiler tarafından tekrar kullanılamaz.
- Bakım talimatlarını (bkz. Sayfa 161) dikkate alın.
- Temizlik ve bakım talimatlarını dikkate alın (bkz. Sayfa 160).

3 Kullanım Amacı

3.1 Kullanım koşulları

- Müsaade edilen vücut ağırlığı: **25 – 60 kg**

Ürün, aşağıda belirtilenler için önerilir:

- Mobilite derecesi 3: Sınırsız dış mekan yürüyücüsü
- Mobilite derecesi 4: Son derece yüksek gerekliliklere sahip sınırsız dış mekan yürüyücüsü

3.2 Çevre şartları

Depolanması ve taşınması

- Depolama sıcaklığı: -20 °C ile +60 °C arası
- Bağıl nem oranı: % 20 ile % 90 arası
- Mekanik titreşim veya darbe yok

BİLGİ

Aşırı aşınmayı ve muhtemel hasarları önlemek amacıyla ıslaklık/kimyasal maddeler/katı maddeler ile temas eden ürünü temizleyin (bkz. Sayfa 160).

Uygun çevre şartları

- Sıcaklık alanı: -10 °C ila +45 °C arası
- Bağıl hava nem oranı: %20 ila %90 arası
- Sabunlu su ile temas (örneğin duş alırken)
- Ter ile temas
- Tatlı suya/klorlu suya daldırma (örneğin yüzme havuzunda):
 - Maksimum daldırma derinliği 2 m
- Düşük tuz oranına sahip tuzlu suya daldırma (14 gün/yıl, 1 saat/gün):
 - Müsaade edilen tuz oranı: Maks. %3,5 (örneğin okyanuslar)
 - Yüzme havuzunda maksimum daldırma derinliği: 1 m
 - Tuzlu suda maksimum daldırma derinliği: 0,5 m
- Toz, uçan kum parçacıkları ile temas (örneğin deniz kenarında yürümek)
- Tuzlu, yoğunlaşan hava ile temas (örneğin 40 °C buharlı saunada)
- UV ışınlarına karşı dayanıklı

Uygun olmayan çevre şartları

- Sıvı bağlayıcı partiküllerle temas (örneğin talk pudrası)
- Çok fazla kum ve tozla temas (örneğin kazı yapmak, kumda diz çökmek, şantiye işleri)
- Asitlerle temas
- İdrar ile temas
- Çok yüksek tuz oranına sahip tuzlu suya dalma
- Toz oranı: > % 3,5 (örneğin tuzlu su banyosu, ölü deniz)
- Çözücü madde, klor ve fosfat içeren temizlik maddeleri ve dezenfeksiyon maddeleri
- Yüksek su basıncı (örneğin dalmak, suya atlamak)

3.3 Kullanım ömrü

Bu protez bileşeni ISO 10328 uyarınca üretici tarafından yükleme bakımından kontrol edilmiştir. Maksimum kullanım ömrü 5 yıldır.

4 Aksesuarlar

Aşağıda belirtilen uyum parçaları, uzman personelden ilave olarak sipariş edilebilir:

3R84=P (bkz. Şek. 1)		
Konum	Tanım etiketi	Tanım
①	4G1127=1.9	Ön kapak (gri)
②	4G1127=12	Ön kapak (pembe)
③	4G1127=5.9	Ön kapak (açık mavi)
④	4G1127=5.12	Ön kapak (Azur mavisi)
⑤	4G1127	Ön kapak (koyu gri)
⑥	4D34	Kozmetik kaplama için tekli parça paketi (dokunmatik düğmeler)

5 Kullanım

BİLGİ

Ürün düşük sıcaklıkta (-10 °C ila +10 °C arası) depolandığı takdirde, soğuk hidrolik yağı çalışma şekli değişikliklerine yol açabilir. Ürünün kullanımı sırasında hidrolik yağı tekrar ısınır.

► Yağı ısıtmak için protez eklemi birkaç kez bükün ve uzatın.

5.1 Ön kapak

Değişim için ön kapak çıkarılabilir.

> Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 2

1) Kapağı, küt bir nesne ile alt girintiden açın ①.

Kapak, alternatif olarak parmak tırnağı ile yan kenardan yukarı kaldırılabilir ②.

2) Açık kapağı çekerek protez diz ekleminden çıkarın ③.

→ Kapak çıkarılmıştır ve değiştirilebilir.

3) Yeni kapağı takın. Pimlerin, pim deliklerine doğru bir şekilde takılmasına dikkat edin ④.

→ Kapak doğru bir şekilde takılmıştır.

5.2 Duruş fazı ile salınım fazı arasında geçiş

- Duruş aşaması sonunda duruş aşaması bükme direnci, protez dizin sağlam bir şekilde düz durmasını sağlar ve yanlışlıkla bükülmesini önler. Bacak yüksüz duruma geldikten ve öne doğru sallandıktan sonra, protez diz eklemi savurma aşaması bükme direncine geçer.
- Protez diz eklemi savurma aşamasında düz duruma geldiği anda duruş aşaması bükme direnci etkinleştirilir.
- Duruş aşaması bükme direnci, protez diz ekleminin istem dışı bükülmesini önler.

DİKKAT! Hızlı, sert hareketler duruş aşaması bükme direncini devre dışı bırakabilir. Bu nedenle, aşağıda sunulan talimatları dikkate alın ve belirtilen hareketlerden kaçının.

- > Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 7
- 1) Özellikle protez bacak uzatılmış ve ardından protez diz büküldüğünde, ön ayak üzerine sert bir şekilde basmaktan kaçının (örneğin bir kaldırım taşı kenarında) ❶.
 - 2) Kuvvetli ve hızlı bir şekilde ileri doğru adım atmayın veya atlamayın ve protez diz bükülü durumdayken topuğun yere teması sırasında kalçayı ani bir şekilde düz duruma getirmeyin ❷.
 - 3) Protez diz bükülmüş durumdayken protez ön ayağı yük bindirilmiş halde geriye doğru yürümekten kaçının ❸.

5.3 Kilidin kullanılması

⚠ DİKKAT

Kilitleme fonksiyonu

Kilitleme fonksiyonunun yanlışlıkla etkinleştirilmesi veya devre dışı bırakılması nedeniyle yaralanma tehlikesi

- Kilidi her defasında etkinleştirdikten veya devre dışı bıraktıktan sonra protez eklemi işlevini hatasız yerine getirip getirmediğini kontrol edin.
- Kozmetik kaplamanın ve kıyafetlerin kilidi tetiklememelerine dikkat edin.

BİLGİ

Kilit etkin durumdayken yürüme sırasında, eksansiyon dayanağı ile kilit pimi arasındaki boşluktan dolayı sesler çıkabilir. Kilit, sadece devre dışı bırakma düğmesine aktif bir şekilde basılarak çözülebilir.

Kilidin etkinleştirilmesi

- > Kilidi, ıslak alanlarda kullanım (örneğin duş alma veya yüzme) ve de rahat ayakta durmak için etkinleştirin.
- > Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 3
- 1) Protez diz eklemine yük bindirin ve dayanma yerine kadar uzatın.
- 2) Kilidi etkinleştirmek için şaltere basın ❶.
 - **İPUCU:** Şaltere işaretli alanda ❷ basılması çok az kuvvet gerektirir.
- Kilit etkindir.

Kilidin devre dışı bırakılması

- > Normal yürüme için olan kilidi devre dışı bırakın.
- > Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 3
- 1) Protez diz eklemine yük bindirin ve dayanma yerine kadar uzatın.
- 2) Kilidi etkinleştirmek için şaltere basın ❸.
 - **İPUCU:** Şaltere işaretli alanda ❹ basılması çok az kuvvet gerektirir.
- Kilit devre dışıdır.

5.4 Bisiklet modunun kullanımı

DİKKAT

Bisiklet modunda yürüme

Bisiklet modunda duruş aşaması fleksiyon direnci olmasında yaralanma tehlikesi

- ▶ Bisiklet modunu her defasında kullandıktan sonra tekrar standart moda geçin.
- ▶ Her geçişten sonra standart modunun etkinleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin.

Bisiklet modunun etkinleştirilmesi

- > Bisiklet kullanmak ve benzer hareket akışları için bisiklet modunu etkinleştirin.
- > Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 4
- ▶ **BİLGİ: Bisiklet modu etkinleştirildiğinde, standart mod ve duruş aşaması fleksiyon direnci devre dışı bırakılır.**
 - Bisiklet modunu, şalteri kuvvetli bir şekilde bastırarak etkinleştirin ❶.
 - **İPUCU:** Şaltere işaretli alanda ❷ basılması çok az kuvvet gerektirir.
 - Bisiklet modu şalterine basıldıktan sonra normal yürüme için olan şalter biraz öne çıkar.
- Bisiklet modu etkinleştirilmiştir.

Bisiklet modunun devre dışı bırakılması

- > Normal yürüme için bisiklet modunu devre dışı bırakın.
- > Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 4
- **BİLGİ: Standart mod etkinleştirildiğinde, bisiklet modu devre dışı bırakılır ve duruş ekstansiyon direnci etkinleştirilir.**
Bisiklet modunu, şalteri kuvvetli bir şekilde bastırarak devre dışı bırakın ③.
 - **İPUCU:** Şaltere işaretli alanda ④ basılması çok az kuvvet gerektirir.
 - Normal yürüme şalterine basıldıktan sonra bisiklet modu şalteri biraz öne çıkar.
- Bisiklet modu devre dışı bırakılmıştır.

5.5 Suda kullanım

Suda kullanım öncesi

DUYURU! Olası ürün hasarlarını önlemek amacıyla ürünü kullanmadan önce kilidi ve bisiklet modunu etkinleştirin.

- > Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 5
- 1) Kilidi etkinleştirin ①.
- 2) Ayrıca bisiklet modunu etkinleştirin ②.
- Ürün suda kullanılabilir ③.

Suda kullanım sonrası

- > Sunulan talimatlar, belirtilen resim ile ilgilidir: bkz. Şek. 6
- 1) Bisiklet modunu devre dışı bırakın ①.
- 2) Ardından kilidi devre dışı bırakın ②.
- Ürün, tekrar normal bir şekilde kullanılabilir ③.

5.6 Temizleme

Temizleme maddesi veya dezenfeksiyon maddesi ile ilgili gereklilikler

- | |
|--|
| <ul style="list-style-type: none">• Çözücü madde içermez• Klor içermez• Fosfat içermez |
|--|

Su ve sabun ile temizlenmesi

- > **Gerekli malzemeler ve aletler:** 2 Mikrofiber bez, pH nötr sabun (örneğin Derma Clean 453H10), musluk suyu
- 1) **Hafif kirlenmeler için (örneğin küçük birikintiler):** Mikrofiber bezi su ile nemlendirin.
- 2) **Aşırı kirlenmeler için (örneğin kurumuş birikintiler):** Mikrofiber bezi pH nötr sabun ve su ile nemlendirin.

- 3) Ürünü nemlendirilmiş bez ile temizleyin.
- 4) Ürünü kuru bir mikrofiber bezle kurulayın.
- 5) Ürünü kendiliğinden kuramaya bırakın.

Tuzlu suyla temastan sonra temizlik

DUYURU! Korozyonu önlemek için protez diz eklemine tuz kristallerinden arındırın.

- > **Gerekli malzemeler ve aletler:** 2 adet mikrofiber bez, ılık musluk suyu
- 1) Bisiklet modunu etkinleştirin.
 - 2) Protez eklemine tamamını ılık musluk suyuna daldırın ve protez eklemine birçok kez bükün ve uzatın.
→ Kristaller tutunmaya devam ettiği takdirde: Bir mikrofiber bez ile dik-
katli bir şekilde silin. Protez eklemine yeniden suya daldırın ve duru-
layın.
 - 3) Protez eklemi sudan çıkarın ve süzölmeye bırakın.
 - 4) Bir mikrofiber bez ile iyice kurulayın.
 - 5) Protez eklemine çalışmasını kontrol edin (bükme, uzatma, kilitleme).
 - 6) Bisiklet modunu devre dışı bırakın.
- Tuzlu suda maksimum kullanım süresi geçtikten sonra (en fazla **14 gün/yıl sayısında 1 saat/gün**) uzman personel tarafından kontrol edilmelidir.

Ürünün dezenfekte edilmesi

- > **Gerekli malzemeler ve aletler:** 2 adet mikrofiber bez, su bazlı dezen-
feksiyon maddesi
- 1) Mikrofiber bezi dezenfeksiyon maddesi ile nemlendirin.
 - 2) Ürünü nemlendirilmiş bez ile dezenfekte edin.
 - 3) Ürünü kuru bir mikrofiber bezle kurulayın.
 - 4) Ürünü kendiliğinden kuramaya bırakın.

6 Bakım

- **Her 12 ayda bir:** Uzman personel tarafından bakım yapılmasını sağlayın.

7 İmha etme

Ürünü evsel çöpler ile imha etmeyin. Usulüne uygun olmayan imha şekli çev-
reye ve sağlığa zarar verir. İade, toplama ve imha ile ilgili yerel kurumların
kurallarını dikkate alın.

8 Teknik veriler

3R84=P	
Bağlantı, proksimal	Ayar çekirdeği
Bağlantı, distal [mm]	30
Diz bükme açısı [°]	145
Toplam ağırlık [g]	1217
Toplam yükseklik [mm]	231
Montaj yüksekliği [mm]	216,5
Mobilite derecesi	3, 4
Müsaade edilen vücut ağırlığı [kg]	25 — 60

1 Γενικά

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2026-04-23

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας.
- ▶ Ενημερωθείτε από το τεχνικό προσωπικό για την ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Απευθυνθείτε στο τεχνικό προσωπικό αν έχετε ερωτήσεις σχετικά με το προϊόν ή προκύβουν προβλήματα.
- ▶ Ενημερώνετε τον κατασκευαστή και τον αρμόδιο φορέα της χώρας σας για κάθε σοβαρό συμβάν σε σχέση με το προϊόν, ιδίως σε περίπτωση επιδείνωσης της κατάστασης της υγείας.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

2 Πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια

ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος τραυματισμού και κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο προϊόν

- ▶ Να χειρίζεστε το προϊόν με προσοχή, για να αποφύγετε τις μηχανικές καταπονήσεις.
- ▶ Προσέξτε τις προδιαγραφές για τους συνδυασμούς προϊόντων που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης των προϊόντων.
- ▶ Λαμβάνετε υπόψη τη μέγιστη διάρκεια ζωής του προϊόντος (βλ. σελίδα 164).
- ▶ Χρησιμοποιείτε το προϊόν σύμφωνα με τις αναφερόμενες συνθήκες χρήσης του (βλ. σελίδα 163).

- ▶ Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε ακατάλληλες περιβαλλοντικές συνθήκες (βλ. σελίδα 163).
- ▶ Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση αν το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί και αν υπάρχουν ζημιές.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, αν έχει υποστεί ζημιές ή δεν είστε βέβαιοι ότι λειτουργεί σωστά. Αναθέστε την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος στον κατασκευαστή ή σε εξειδικευμένο εργαστήριο.
- ▶ Διατηρείτε το προϊόν μακριά από γυμνή φλόγα, καυτά σημεία και άλλες πηγές θερμότητας.
- ▶ Το προϊόν ενδέχεται να υπερθερμανθεί κατά τη διάρκεια της δραστηριότητας. Μην αγγίζετε μέρη του προϊόντος που έχουν υπερθερμανθεί.
- ▶ Σε περίπτωση λειτουργικών μεταβολών, περιορίστε όλες τις δραστηριότητες, για να κρυώσει το προϊόν.
- ▶ Σε περίπτωση λειτουργικών μεταβολών, αναθέστε τον έλεγχο του προϊόντος στον κατασκευαστή ή σε εξειδικευμένο εργαστήριο.
- ▶ Μην πιάνετε τον μηχανισμό της άρθρωσης, για να αποφύγετε τον κίνδυνο παγίδευσης μέσα σε αυτό.
- ▶ Σε περίπτωση διαρροής λαδιού, διακόψτε τη χρήση του προϊόντος και φροντίστε για την επισκευή του.
- ▶ Το προϊόν προορίζεται μόνο για χρήση από ένα άτομο μόνο, απαγορεύεται η επαναχρησιμοποίησή του σε άλλο άτομο.
- ▶ Τηρείτε τις οδηγίες συντήρησης (βλ. σελίδα 170).
- ▶ Τηρείτε τις οδηγίες καθαρισμού και φροντίδας (βλ. σελίδα 169).

3 Ενδεδειγμένη χρήση

3.1 Συνθήκες χρήσης

- Επιτρεπόμενο σωματικό βάρος: **25 – 60 kg**
- Το προϊόν συνιστάται για τις εξής περιπτώσεις:
- Βαθμός κινητικότητας 3: Άτομα με απεριόριστη κινητικότητα σε εξωτερικούς χώρους
 - Βαθμός κινητικότητας 4: Άτομα με απεριόριστη κινητικότητα σε εξωτερικούς χώρους και με ιδιαίτερα υψηλές απαιτήσεις

3.2 Περιβαλλοντικές συνθήκες

Αποθήκευση και μεταφορά

- Θερμοκρασία αποθήκευσης: -20 °C έως +60 °C
- Σχετική υγρασία: 20 % έως 90 %
- Χωρίς μηχανικές δονήσεις ή κραδασμούς

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Καθαρίζετε το προϊόν μετά από επαφή με υγρασία/ χημικές ουσίες/ στερεές ύλες, για να αποφύγετε την αυξημένη φθορά και ζημιές (βλ. σελίδα 169).

Επιτρεπόμενες περιβαλλοντικές συνθήκες

- Εύρος θερμοκρασίας: -10°C έως $+45^{\circ}\text{C}$
- Σχετική υγρασία: 20 % έως 90 %
- Επαφή με σαπουνόνερο (π.χ. κατά το ντους)
- Επαφή με ιδρώτα
- Βύθιση σε γλυκό ή χλωριωμένο νερό (π.χ. σε πισίνα):
 - μέγιστο βάθος κατάδυσης 2 m
- Βύθιση σε θαλασσινό νερό με χαμηλή περιεκτικότητα σε αλάτι (14 ημέρες/έτος, 1 ώρα/ημέρα):
 - επιτρεπόμενη περιεκτικότητα σε αλάτι: έως 3,5 % (π.χ. ωκεανοί)
 - μέγιστο βάθος κατάδυσης σε πισίνα: 1 m
 - μέγιστο βάθος κατάδυσης στη θάλασσα: 0,5 m
- Επαφή με σκόνη, αερόφερτη άμμο (π.χ. βόλτα στην αμμουδιά)
- Επαφή με συμπυκνωμένο αέρα με συγκέντρωση αλατιού (π.χ. σε σάουνα 40°C)
- Ανθεκτικό στην υπεριώδη ακτινοβολία

Ακατάλληλες περιβαλλοντικές συνθήκες

- Επαφή με σωματίδια που δεσμεύουν υγρά (π.χ. ταλκ)
- Επαφή με πολλή άμμο και σκόνη (π.χ. σκάψιμο, γονάτισμα σε άμμο, εργασίες σε εργοτάξιο)
- Επαφή με οξέα
- Επαφή με ούρα
- Εμβύθιση σε αλμυρό νερό με πολύ υψηλή περιεκτικότητα σε αλάτι
- Περιεκτικότητα σε αλάτι: $> 3,5\%$ (π.χ. αλατούχο λουτρό, Νεκρά Θάλασσα)
- Μέσα καθαρισμού και απολύμανσης με διαλυτικές ουσίες, χλώριο και φωσφορικά άλατα
- Υψηλή πίεση νερού (π.χ. καταδύσεις, άλμα στο νερό)

3.3 Διάρκεια ζωής

Αυτό το προθετικό εξάρτημα έχει υποβληθεί από τον κατασκευαστή σε δοκιμές καταπόνησης κατά το ISO 10328. Η μέγιστη διάρκεια ζωής ανέρχεται σε 5 έτη.

4 Πρόσθετος εξοπλισμός

Μπορείτε να ζητήσετε από το τεχνικό προσωπικό να σας παραγγείλει τα παρακάτω εξαρτήματα:

3R84=P (βλ. εικ. 1)		
Στοιχείο	Κωδικός	Περιγραφή
❶	4G1127=1.9	μπροστινό κάλυμμα (γκρι)
❷	4G1127=12	μπροστινό κάλυμμα (ροζ)
❸	4G1127=5.9	μπροστινό κάλυμμα (γαλάζιο)
❹	4G1127=5.12	μπροστινό κάλυμμα (γαλάζιο του ουρανού)
❺	4G1127	μπροστινό κάλυμμα (σκούρο γκρι)
❻	4D34	Σετ μεμονωμένων ανταλλακτικών για αφρώδη επένδυση (κουμπιά)

5 Χρήση

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αν το προϊόν αποθηκεύεται σε χαμηλή θερμοκρασία (-10 °C έως +10 °C), το κρύο υδραυλικό λάδι μπορεί να προκαλέσει λειτουργικές μεταβολές. Κατά τη χρήση του προϊόντος, το υδραυλικό λάδι θερμαίνεται ξανά.

- Λυγίστε και τεντώστε την άρθρωση αρκετές φορές για να ζεσταθεί το λάδι.

5.1 Μπροστινό κάλυμμα

Το μπροστινό κάλυμμα μπορεί να αφαιρεθεί για να αντικατασταθεί.

> Οι οδηγίες αφορούν την παρακάτω εικόνα: βλ. εικ. 2

- 1) Ανοίξτε το κάλυμμα εκμοχλεύοντάς το με ένα μη αιχμηρό αντικείμενο από την κάτω εγκοπή ❶.

Εναλλακτικά, μπορείτε να ανασηκώσετε το κάλυμμα από το πλάι με το νύχι σας ❷.

- 2) Αφαιρέστε το ανοιχτό κάλυμμα από την προθετική άρθρωση γόνατος ❸.

→ Το κάλυμμα αφαιρέθηκε και μπορεί να αντικατασταθεί.

- 3) Τοποθετήστε το καινούργιο κάλυμμα. Οι πύροι θα πρέπει να εφαρμόσουν σωστά στα αντίστοιχα ανοίγματα ❹.

→ Το κάλυμμα τοποθετήθηκε σωστά.

5.2 Εναλλαγή μεταξύ φάσης στήριξης και φάσης αιώρησης

- Στο τέλος της φάσης στήριξης, η αντίσταση κάμψης της φάσης στήριξης εξασφαλίζει σταθερότητα στο εκτεταμένο γόνατο και αποτρέπει την ακούσια κάμψη. Μόλις το πόδι αποφορτιστεί και ταλαντωθεί προς τα εμπρός, η προθετική άρθρωση γόνατος μεταβαίνει σε αντίσταση κάμψης της φάσης αιώρησης.
- Μόλις το προθετικό γόνατο τεντωθεί στη φάση αιώρησης, ενεργοποιείται η αντίσταση κάμψης της φάσης στήριξης.
- Η αντίσταση κάμψης της φάσης στήριξης αποτρέπει την ακούσια κάμψη της προθετικής άρθρωσης γόνατος.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι γρήγορες, έντονες κινήσεις ενδέχεται να απενεργοποιήσουν την αντίσταση κάμψης της φάσης στήριξης. Είναι λοιπόν σκόπιμο να ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες και να αποφεύγετε τις κινήσεις που αναφέρονται.

> Οι οδηγίες αναφέρονται στην ακόλουθη εικόνα: βλ. εικ. 7

- 1) Αποφεύγετε το έντονο πάτημα με το μπροστινό μέρος του πέλματος, ειδικά με το προθετικό πόδι τεντωμένο και κατά την επακόλουθη κάμψη του γόνατος (π.χ. στο κράσπεδο ενός πεζοδρομίου) **❶**.
- 2) Μην κάνετε γρήγορα, δυνατά βήματα προς τα εμπρός ή άλματα και αποφεύγετε να τεντώνετε πολύ τους γοφούς σας, όταν πατάτε με την πτέρνα λυγίζοντας απευθείας το γόνατο **❷**.
- 3) Αποφεύγετε να περπατάτε προς τα πίσω ρίχνοντας βάρος στο μπροστινό μέρος του πέλματος της πρόθεσης ενώ λυγίζετε το γόνατο **❸**.

5.3 Χρήση της ασφάλειας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Λειτουργία ασφάλειας

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ακούσιας ενεργοποίησης ή απενεργοποίησης της λειτουργίας ασφάλειας

- ▶ Ελέγχετε ότι η άρθρωση λειτουργεί σωστά κάθε φορά που ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε την ασφάλεια.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η ακούσια επαφή με την αφρώδη επένδυση και τα ρούχα δεν μπορεί να ενεργοποιήσει την ασφάλεια.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Κατά τη βάρδια με ενεργοποιημένη ασφάλεια, μπορεί να προκληθούν θόρυβοι λόγω του τζόγου ανάμεσα στον αναστολέα έκτασης και τον πόρο της ασφάλειας. Η ασφάλεια μπορεί να λυθεί, προκειμένου να απενεργοποιηθεί, μόνο με ενεργό πάτημα του πλήκτρου.

Ενεργοποίηση ασφάλειας

- > Ενεργοποιήστε την ασφάλεια για χρήση σε υγρούς χώρους (π.χ. ντους και κολύμβηση) καθώς και για χαλαρή ορθοστασία.
- > Οι οδηγίες αναφέρονται στην ακόλουθη εικόνα: βλ. εικ. 3
- 1) Ρίξτε το βάρος σας στην προθετική άρθρωση γόνατος και εκτείνετε την πλήρως, μέχρι τέρμα.
- 2) Πατήστε τον διακόπτη για να ενεργοποιήσετε την ασφάλεια ❶.
 - **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Το πάτημα του διακόπτη στην επισημασμένη περιοχή ❷ απαιτεί την ελάχιστη δυνατή εφαρμογή δύναμης κατά τον χειρισμό.
- Η ασφάλεια έχει ενεργοποιηθεί.

Απενεργοποίηση ασφάλειας

- > Για κανονική βάδιση, απενεργοποιήστε την ασφάλεια.
- > Οι οδηγίες αναφέρονται στην ακόλουθη εικόνα: βλ. εικ. 3
- 1) Ρίξτε το βάρος σας στην προθετική άρθρωση γόνατος και εκτείνετε την πλήρως, μέχρι τέρμα.
- 2) Πατήστε τον διακόπτη για να ενεργοποιήσετε την ασφάλεια ❸.
 - **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Το πάτημα του διακόπτη στην επισημασμένη περιοχή ❹ απαιτεί την ελάχιστη δυνατή εφαρμογή δύναμης κατά τον χειρισμό.
- Η ασφάλεια απενεργοποιήθηκε.

5.4 Χρήση της λειτουργίας ποδηλάτου

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βάδιση με τη λειτουργία ποδηλάτου

Κίνδυνος τραυματισμού λόγω έλλειψης αντίστασης κάμψης στη φάση στήριξης με ενεργοποιημένη τη λειτουργία ποδηλάτου

- Επιστρέψετε στην τυπική λειτουργία μετά από κάθε χρήση της λειτουργίας ποδηλάτου.
- Μετά την εναλλαγή, ελέγξτε προσεκτικά αν έχει ενεργοποιηθεί η τυπική λειτουργία.

Ενεργοποίηση λειτουργίας ποδηλάτου

- > Ενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου για τη ποδηλασία και για εκτέλεση παρόμοιων κινήσεων.
- > Οι οδηγίες αναφέρονται στην ακόλουθη εικόνα: βλ. εικ. 4

► ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Η ενεργοποίηση της λειτουργίας ποδηλάτου απενεργοποιεί την τυπική λειτουργία και την αντίσταση κάμψης στη φάση στήριξης.

Ενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου πιέζοντας βαθιά και σταθερά τον διακόπτη ❶.

- **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Το πάτημα του διακόπτη στην επισημασμένη περιοχή ❷ απαιτεί την ελάχιστη δυνατή εφαρμογή δύναμης κατά τον χειρισμό.
- Αν πατηθεί ο διακόπτης για τη λειτουργία ποδηλάτου ο διακόπτης για την κανονική βάρδια προεξέχει ελαφρώς.

→ Η λειτουργία ποδηλάτου ενεργοποιήθηκε.

Απενεργοποίηση λειτουργίας ποδηλάτου

- > Απενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου για την κανονική βάρδια.
- > Οι οδηγίες αναφέρονται στην ακόλουθη εικόνα: βλ. εικ. 4

► ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Η ενεργοποίηση της τυπικής λειτουργίας απενεργοποιεί τη λειτουργία ποδηλάτου και ενεργοποιεί την αντίσταση έκτασης της φάσης στήριξης.

Απενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου πιέζοντας βαθιά και σταθερά το διακόπτη ❸.

- **ΣΥΜΒΟΥΛΗ:** Πατήστε τον διακόπτη στην επισημασμένη περιοχή ❹, καθώς στα σημεία αυτά απαιτείται η ελάχιστη δυνατή εφαρμογή δύναμης κατά τον χειρισμό.
- Αν πατηθεί ο διακόπτης για την κανονική βάρδια ο διακόπτης για τη λειτουργία ποδηλάτου προεξέχει ελαφρώς.

→ Η λειτουργία ποδηλάτου απενεργοποιήθηκε.

5.5 Χρήση μέσα στο νερό

Πριν από τη χρήση μέσα στο νερό

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν μέσα στο νερό, ενεργοποιήστε την ασφάλεια και τη λειτουργία ποδηλάτου, για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιών στο προϊόν.

- > Οι οδηγίες αναφέρονται στην ακόλουθη εικόνα: βλ. εικ. 5
- 1) Ενεργοποιήστε την ασφάλεια ❶.
- 2) Επιπλέον, ενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου ❷.
- Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στο νερό ❸.

Μετά τη χρήση μέσα στο νερό

> Οι οδηγίες αναφέρονται στην ακόλουθη εικόνα: βλ. εικ. 6

- 1) Απενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου ❶.
 - 2) Στη συνέχεια, απενεργοποιήστε την ασφάλεια ❷.
- Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξανά κανονικά ❸.

5.6 Καθαρισμός

Προδιαγραφές για καθαριστικά και απολυμαντικά

- Χωρίς διαλύτες
- Χωρίς χλώριο
- Χωρίς φωσφορικά

Καθαρισμός με σαπούνι και νερό

- > **Απαιτούμενα υλικά και εργαλεία:** 2 πανιά με μικροΐνες, σαπούνι με ουδέτερο pH (π.χ. Derma Clean 453H10), νερό βρύσης
- 1) **Για ελαφριά βρομιά (π.χ. περιορισμένες επικαθίσεις):** Διαβρέξτε ένα πανί με μικροΐνες με νερό.
 - 2) **Για έντονη βρομιά (π.χ. επίμονες επικαθίσεις):** Διαβρέξτε ένα πανί με μικροΐνες με νερό και σαπούνι με ουδέτερο pH.
 - 3) Καθαρίστε το προϊόν με το βρεγμένο πανί.
 - 4) Στεγνώστε το προϊόν σκουπίζοντάς το με ένα στεγνό πανί με μικροΐνες.
 - 5) Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει φυσικά.

Καθαρισμός μετά από επαφή με αλμυρό νερό

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αφαιρέστε τους κρυστάλλους αλατιού από την προθετική άρθρωση γόνατος για να αποφύγετε τη διάβρωση.

- > **Απαιτούμενα υλικά και εργαλεία:** 2 πανιά με μικροΐνες, ζεστό νερό βρύσης
- 1) Ενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου.
 - 2) Βυθίστε την άρθρωση πλήρως σε ζεστό νερό βρύσης και λυγίστε και τετνώστε την αρκετές φορές.
→ Αν οι κρύσταλλοι δεν ξεκολλάνε, απομακρύνετε τους προσεκτικά τρίβοντας με ένα πανί με μικροΐνες. Βυθίστε την άρθρωση ξανά στο νερό και ξεπλύνετε την.
 - 3) Βγάλτε την άρθρωση από το νερό και αφήστε την να στεγνώσει.
 - 4) Στεγνώστε καλά το προϊόν σκουπίζοντάς το με ένα πανί με μικροΐνες.
 - 5) Ελέγξτε τη λειτουργία της άρθρωσης (κάμψη, έκταση, ασφάλεια).
 - 6) Απενεργοποιήστε τη λειτουργία ποδηλάτου.

→ Μετά τη μέγιστη επιτρεπόμενη χρήση σε θαλασσινό νερό (**1 ώρα/ημέρα για έως και 14 ημέρες/έτος**) η άρθρωση πρέπει να ελεγχθεί από τεχνικό προσωπικό.

Απολύμανση προϊόντος

- > **Απαιτούμενα υλικά και εργαλεία:** 2 πανιά με μικροΐνες, απολυμαντικό με βάση το νερό
- 1) Διαβρέξτε ένα πανί με μικροΐνες με απολυμαντικό.
 - 2) Απολυμάνετε το προϊόν με το βρεγμένο πανί.
 - 3) Στεγνώστε το προϊόν σκουπίζοντάς το με ένα στεγνό πανί με μικροΐνες.
 - 4) Αφήστε το προϊόν να στεγνώσει φυσικά.

6 Συντήρηση

► **Κάθε 12 μήνες:** Αναθέστε τη συντήρηση σε τεχνικό προσωπικό.

7 Απόρριψη

Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα οικιακά απορρίμματα. Η ακατάλληλη απόρριψη έχει αρνητικές επιδράσεις στο περιβάλλον και την υγεία. Λαμβάνετε υπόψη τις διατάξεις των αρμόδιων τοπικών αρχών για την αποκομιδή, τη συλλογή και τη διάθεση αποβλήτων.

8 Τεχνικά στοιχεία

3R84=P	
Εγγύς σύνδεση	Ρυθμιστικός πυρήνας
Άπω σύνδεση [mm]	30
Γωνία κάμψης γόνατος [°]	145
Συνολικό βάρος [g]	1217
Συνολικό ύψος [mm]	231
Ύψος συναρμολόγησης [mm]	216,5
Βαθμός κινητικότητας	3, 4
Επιτρεπόμενο σωματικό βάρος [kg]	25 — 60

1 Общая информация

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2026-04-23

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

2 Важная для безопасности информация

ВНИМАНИЕ Опасность травмирования и опасность повреждения изделия

- ▶ Обращаться с изделием бережно, чтобы избежать механических повреждений.
- ▶ Соблюдайте указания относительно совместимости, приведенные в руководствах по применению соответствующих изделий.
- ▶ Учитывать максимальный срок службы изделия (см. стр. 173).
- ▶ Соблюдать условия эксплуатации изделия (см. стр. 172).
- ▶ Не использовать изделие в недопустимых условиях (см. стр. 172).
- ▶ Перед каждым применением изделие следует проверять на пригодность к эксплуатации и повреждения.
- ▶ Не использовать изделие, если оно повреждено или, возможно, работает неправильно. Отправить изделие производителю или в специализированную мастерскую для проверки, ремонта или замены.
- ▶ Хранить изделие вдали от открытого огня, жара и других источников интенсивного теплового излучения.
- ▶ Во время работы изделие может нагреваться. Не прикасаться к горячим частям изделия.
- ▶ При возникновении изменений в работе изделия необходимо уменьшить объем движений, чтобы изделие могло остыть.
- ▶ Отправить изделие производителю или в специализированную мастерскую для проверки изделия на предмет изменения его функциональных характеристик.
- ▶ Во время применения запрещается брать за изделие в области шарнирного механизма во избежание защемления.

- ▶ В случае утечки масла следует прекратить использование изделия и сдать его в ремонт.
- ▶ Изделие предназначено для использования только одним пациентом, запрещается передавать его другим лицам для повторного применения.
- ▶ Соблюдать инструкции по техническому обслуживанию (см. стр. 178).
- ▶ Следовать указаниям по очистке и уходу (см. стр. 177).

3 Использование по назначению

3.1 Условия эксплуатации

- Допустимый вес тела: **25–60 кг**

Изделие рекомендовано для:

- пациентов с уровнем активности 3: пациенты с неограниченными возможностями передвижения во внешнем мире
- пациентов с уровнем активности 4: пациенты с неограниченными возможностями передвижения во внешнем мире даже при повышенных нагрузках

3.2 Условия применения изделия

Хранение и транспортировка

- Температура хранения: от -20 °C до +60 °C
- Относительная влажность: от 20 % до 90 %
- Отсутствие механической вибрации или ударов

ИНФОРМАЦИЯ

Во избежание повреждений и преждевременного износа проводить очистку изделия после его контакта с влагой/химикатами/твердыми веществами (см. стр. 177).

Допустимые условия применения изделия

- Температурный диапазон: от -10 °C до +45 °C
- Относительная влажность воздуха: от 20 % до 90 %
- Контакт с мыльной водой (например, при принятии душа)
- Контакт с потом
- Погружение в пресную/хлорированную воду (например в бассейне):
 - Максимальная глубина погружения 2 м

Допустимые условия применения изделия	
- Погружение в соленую воду с низким содержанием соли (14 дней в год, 1 час в день): - Допустимое содержание соли: макс. 3,5 % (например, в океанах) - Максимальная глубина погружения, в бассейне: 1 м - Максимальная глубина погружения, в море: 0,5 м	
	Контакт с пылью, наносным песком (например, во время прогулки по морю)
	Контакт с соледержащим конденсирующимся воздухом (например, в паровой сауне при температуре 40 °C)
	Устойчивость к ультрафиолетовому излучению

Недопустимые условия применения изделия	
- Контакт с частицами, связывающими жидкости (например, тальком) - Контакт с большим количеством песка и пыли (например, при закаливании, стоя на коленях в песке, на стройплощадке) - Контакт с кислотами - Контакт с мочой	
	- Погружение в соленую воду с высоким содержанием соли - Содержание соли: > 3,5 % (например, соляная ванна, Мертвое море)
	Чистящие и дезинфицирующие средства, содержащие растворители, хлор и фосфат
	Высокое давление воды (например, при нырянии, прыжках в воду)

3.3 Срок службы

Данный компонент был проверен производителем согласно стандарту ISO 10328 на устойчивость к нагрузкам. Максимальный срок службы составляет 5 лет.

4 Комплектующие

Следующие модули можно дополнительно заказать у специалистов:

3R84=P (см. рис. 1)		
Позиция	Идентификатор	Наименование
①	4G1127=1.9	Передняя крышка (серая)
②	4G1127=12	Передняя крышка (розовая)

3R84=P (см. рис. 1)		
Позиция	Идентификатор	Наименование
3	4G1127=5.9	Передняя крышка (светло-голубая)
4	4G1127=5.12	Передняя крышка (ярко-синяя)
5	4G1127	Передняя крышка (темно-серая)
6	4D34	Комплект запасных частей для пенопластового чехла (кнопки)

5 Эксплуатация

ИНФОРМАЦИЯ

Если изделие хранится при низкой температуре (от -10 °C до +10 °C), холодное гидравлическое масло может вызвать функциональные изменения. Во время использования изделия гидравлическое масло снова нагревается.

- Несколько раз согнуть и выпрямить узел протеза, чтобы нагреть масло.

5.1 Передняя крышка

Переднюю крышку можно снять для замены.

> Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 2

- 1) Открыть крышку, вставив тупой предмет в нижнюю выемку **1**.
В качестве альтернативы крышку можно поддеть ногтем сбоку **2**.
- 2) Открытую крышку снять с коленного узла протеза **3**.
→ Крышка снята и может быть заменена.
- 3) Надеть новую крышку. Убедиться, что цапфы правильно установлены в отверстия для цапф **4**.
→ Крышка установлена правильно.

5.2 Переключение между фазой опоры и фазой переноса

- В конце фазы опоры сопротивление изгибу в фазе опоры обеспечивает устойчивое выпрямление колена и предотвращает непреднамеренное сгибание. Как только нога разгружается и начинает движение вперед, коленный узел протеза переключается на сопротивление сгибанию в фазе переноса.
- Как только коленный узел протеза вытягивается в фазе переноса, активируется сопротивление сгибанию в фазе опоры.
- Сопротивление сгибанию в фазе опоры предотвращает непреднамеренное сгибание коленного узла протеза.

ВНИМАНИЕ Быстрые, жесткие движения могут деактивировать сопротивление сгибанию в фазе опоры. Поэтому следует соблюдать инструкции и избегать указанных движений.

> Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 7

- 1) Избегайте жесткой постановки переднего отдела стопы, особенно при вытянутой протезированной ноге и последующем сгибании колена (например на бордюре) ❶.
- 2) Не делайте быстрых, резких шагов вперед и не прыгайте, а также избегайте сильного вытягивания бедра при наступании на пятку с последующим немедленным сгибанием колена ❷.
- 3) Избегайте ходьбы назад с нагрузкой на переднюю часть стопы при одновременном сгибании колена ❸.

5.3 Использование блокировки

ВНИМАНИЕ

Функция блокировки

Опасность травмирования вследствие непреднамеренного включения или отключения функции блокировки

- После каждой активации или деактивации блокировки следует проверять узел протеза на предмет его безотказной работы.
- Следить за тем, чтобы блокировка не включилась вследствие контакта с пенопластовым чехлом и одеждой.

ИНФОРМАЦИЯ

При ходьбе с активированной блокировкой могут возникать шумы, вызванные зазором между ограничителем разгибания и стопорным штифтом. Блокировку можно снять только активным нажатием кнопки деактивации.

Активация блокировки

- > Активировать блокировку для применения в воде (например, в душе или во время плавания), а также для расслабления в положении стоя.
 - > Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 3
 - 1) Нагрузить коленный узел протеза и разогнуть его до упора.
 - 2) Нажать переключатель для активации блокировки ❶.
 - **СОВЕТ:** для нажатия переключателя в отмеченной области ❷ требуется минимальное усилие.
- Блокировка активирована.

Деактивация блокировки

- > Для обычной ходьбы блокировку следует деактивировать.
- > Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 3
- 1) Нагрузить коленный узел протеза и разогнуть его до упора.
- 2) Нажать переключатель для активации блокировки ③.
 - **СОВЕТ:** для нажатия переключателя в отмеченной области ④ требуется минимальное усилие.
- Блокировка деактивирована.

5.4 Использование велосипедного режима

ВНИМАНИЕ

Ходьба в велосипедном режиме

Риск получения травмы из-за отсутствия сопротивления сгибанию в фазе опоры в велосипедном режиме

- После каждого использования велосипедного режима следует переключаться обратно в стандартный режим.
- После переключения осторожно проверить, включился ли стандартный режим.

Активация велосипедного режима

- > Активировать велосипедный режим для езды на велосипеде и выполнения аналогичных движений.
- > Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 4
- **ИНФОРМАЦИЯ:** В результате активации велосипедного режима деактивируется стандартный режим и сопротивление сгибанию в фазе опоры.

Активировать велосипедный режим глубоким и сильным нажатием на переключатель ①.

 - **СОВЕТ:** для нажатия переключателя в отмеченной области ② требуется минимальное усилие.
 - При нажатии на переключатель для велосипедного режима переключатель для обычной ходьбы слегка выделяется.
- Велосипедный режим активирован.

Деактивация велосипедного режима

- > Деактивировать велосипедный режим для обычной ходьбы.
- > Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 4
- ▶ **ИНФОРМАЦИЯ:** В результате активации стандартного режима деактивируется велосипедный режим и сопротивление разгибанию в фазе опоры.
Деактивировать велосипедный режим глубоким и сильным нажатием на переключатель ③.
 - **СОВЕТ:** для нажатия переключателя в отмеченной области ④ требуется минимальное усилие.
 - При нажатии на переключатель для обычной ходьбы переключатель для велосипедного режима слегка выделяется.
- Велосипедный режим деактивирован.

5.5 Использование в воде

Перед использованием в воде

УВЕДОМЛЕНИЕ Во избежание повреждения активировать блокировку и велосипедный режим перед использованием изделия в воде.

- > Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 5
- 1) Активировать блокировку ①.
- 2) Активировать велосипедный режим дополнительно ②.
- Изделие можно использовать в воде ③.

После использования в воде

- > Инструкции относятся к следующему рисунку: см. рис. 6
- 1) Деактивировать велосипедный режим ①.
- 2) Затем деактивировать блокировку ②.
- Изделие можно снова использовать в обычном режиме ③.

5.6 Очистка

Требования к чистящим и дезинфицирующим средствам
• Не содержит растворителей • Не содержит хлора • Не содержит фосфатов

Очистка водой с мылом

- > **Необходимые материалы и инструменты:** 2 микрофибровые салфетки, pH-нейтральное мыло (например, DermaClean 453H10), водопроводная вода
- 1) **При незначительных загрязнениях (например, небольших отложениях):** смочить микрофибровую салфетку водой.
- 2) **При сильных загрязнениях (например, стойких отложениях):** смочить микрофибровую салфетку pH-нейтральным мылом и водой.
- 3) Очистить изделие смоченной салфеткой.
- 4) Вытереть изделие насухо сухой микрофибровой салфеткой.
- 5) Просушить изделие на воздухе.

Очистка после контакта с соленой водой

УВЕДОМЛЕНИЕ Необходимо удалять кристаллы соли с коленного узла протеза, чтобы предотвратить коррозию.

- > **Необходимые материалы и инструменты:** 2 салфетки из микрофибры, горячая водопроводная вода
- 1) Активировать велосипедный режим.
- 2) Полностью погрузить узел протеза в теплую водопроводную воду, несколько раз согнуть и разогнуть.
 - Если кристаллы остались, аккуратно протереть их салфеткой из микрофибры. Снова погрузить узел протеза в воду и промыть.
- 3) Извлечь узел протеза из воды и дать воде стечь.
- 4) Тщательно высушить полотенцем из микрофибры.
- 5) Проверить функционирование узла протеза (сгибание, разгибание, блокировка).
- 6) Деактивировать велосипедный режим.
- По достижении максимального времени использования в соленой воде (**1 час в день, максимум 14 дней в год**) обращаться к специалистам для проверки изделия.

Дезинфекция изделия

- > **Необходимые материалы и инструменты:** 2 микрофибровые салфетки, дезинфицирующее средство на водной основе
- 1) Смочить микрофибровую салфетку дезинфицирующим средством.
- 2) Протереть изделие смоченной салфеткой.
- 3) Вытереть изделие насухо сухой микрофибровой салфеткой.
- 4) Просушить изделие на воздухе.

6 Техническое обслуживание

- **Каждые 12 месяцев:** техническое обслуживание специалистами.

7 Утилизация

Не утилизировать изделие вместе с бытовыми отходами. Ненадлежащая утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью. Соблюдать требования местных органов власти по возврату, сбору и утилизации.

8 Технические характеристики

3R84=P	
Соединение в проксимальной части	Юстировочная пирамидка
Соединение в дистальной части [мм]	30
Угол сгибания коленного шарнира [°]	145
Общий вес [г]	1217
Общая высота [мм]	231
Монтажная высота [мм]	216,5
Уровень активности	3, 4
Допустимый вес тела [кг]	25–60

1 一般情報

日本語

備考

最終更新日: 2026-04-23

- ▶ 本製品の使用前に本書をよくお読みになり、安全注意事項をご確認ください。
- ▶ 製品の安全な使用方法に関しては、有資格者から説明を受けてください。
- ▶ 製品に関するご質問がある場合、また問題が発生した場合は有資格者にお問い合わせください。
- ▶ 製品に関連して生じた重篤な事象、特に健康状態の悪化などは、すべて製造元（裏表紙の連絡先を参照）そしてお住まいの国の規制当局に報告してください。
- ▶ 本書は控えとして保管してください。

2 安全関連情報

注意! 装着者の負傷、製品破損の危険

- ▶ 構造的な損傷を防ぐためにも、製品を慎重に扱ってください。
- ▶ 製品の取扱説明書に記載された製品の組み合わせに関する規定に注意してください。
- ▶ 製品の最長耐用年数にご注意ください(181 ページ参照)。
- ▶ 製品の使用条件を遵守してください(180 ページ参照)。
- ▶ 禁止されている環境下に製品を放置、使用しないでください(181 ページ参照)。
- ▶ 使用前に必ず、製品に破損がないこと、使用準備が整っていることを確認してください。
- ▶ 製品が損傷している、あるいは正しく動作するかわからない場合は、本製品を使用しないでください。製造業者または専門店で製品の検査、修理、または交換を依頼してください。
- ▶ 本製品は、炎や燃えさし、他の熱源から離れた場所でご使用ください。
- ▶ 活動が行われている際は、製品が熱くなることがあります。製品の熱い部分には触れないでください。
- ▶ 機能に変化が見られた場合は、製品を冷却させるため、すべての活動を減らしてください。
- ▶ 製品の機能に変化が見られた場合は、メーカーまたは専門店で点検を依頼してください。
- ▶ 挟み込まれる危険を回避するため、機械部分に手足を近づけないでください。
- ▶ 油漏れが発生した場合は、製品の使用を中止し、修理に出してください。
- ▶ 本製品は1人の装着者専用です。他の人物による再使用は禁止されています。
- ▶ メンテナンスの指示(186 ページ参照)に従ってください。
- ▶ クリーニングとケアの指示をご確認ください(185 ページ参照)。

3 使用目的

3.1 使用条件

- ・ 許容される体重：25～60 kg

この製品は、次の場合に推奨されます：

- ・ モビリティグレード 3：移動距離に制限がない屋外歩行が可能な方
- ・ モビリティグレード 4：移動距離に制限のない屋外歩行が可能な方で、機能的な要求の高い方

3.2 環境条件

保管および輸送
・ 保管温度：-20 ° C ~ +60 ° C ・ 相対湿度：20 % ~ 90 % ・ 機械的な振動や衝撃がない

備考

湿気、化学物質、固体物質に触れた場合は、摩耗や損傷を防ぐため、製品を洗浄してください（185 ページ参照）。

使用可能な環境条件
・ 温度範囲：-10 ° C ~ +45 ° C ・ 相対湿度：20 % ~ 90 %
・ 石鹼水との接触（シャワー中など） ・ 汗との接触 ・ 淡水や塩素水（プールなど）に浸水： - 最大水深：2 m
・ 塩分の低い塩水への浸水（14日/年、1時間/日）： - 許容塩分量：最大3.5 %（海洋など） - プール最大水深：1 m - 海の最大水深：0.5 m
・ ほこり、飛砂との接触（海辺の散歩など）
・ 塩分を含んだ凝縮空気との接触（40 °Cのスチームサウナなど）
・ UV耐性

使用できない環境条件
・ 液体結合粒子（例：タルク）との接触 ・ 多くの砂や埃との接触（例：砂を掘る、砂にひざを埋める、建設現場の作業） ・ 酸との接触 ・ 尿との接触
・ 塩分が高すぎる塩水への浸水 ・ 塩分：> 3.5 %（例：塩水浴、死海）
・ 洗剤、および溶媒、塩素、リン酸塩を含む消毒液でクリーニングを行ってください
・ 高い水圧（例：浸水、水に飛び込む）

3.3 製品寿命

本義肢パーツは、ISO 10328に準拠し、製造元にて負荷耐性試験を行っています。耐用年数は最長で5年です。

4 付属品

以下の構成部品は、有資格担当者を通じて追加注文することができます：

3R84=P（画像参照 1）		
項目	製造番号	名称
①	4G1127=1.9	フロントカバー（グレー）
②	4G1127=12	フロントカバー（ピンク）
③	4G1127=5.9	フロントカバー（ライトブルー）
④	4G1127=5.12	フロントカバー（ターコイズブルー）
⑤	4G1127	フロントカバー（ダークグレー）
⑥	4D34	フォームカバー用個別部品パック（タッチボタン）

5 使用方法

備考

製品を低温（-10℃～+10℃）で保管すると、冷えた油圧オイルが機能の変化を引き起こす可能性があります。製品の使用中に、油圧オイルは再び温まります。

▶ 継手を数回屈曲して伸展することにより、オイルを温めます。

5.1 フロントカバー

フロントカバーは取り外して交換できます。

＞ この手順は次の図を参照しています： 画像参照 2

- 1) 下部のノッチで、鈍器を使ってカバーを開けます①。
あるいは、カバーの側面の端を爪で持ち上げることもできます②。
- 2) 開いたカバーを膝継手から取り外します③。
→ カバーは取り外されており、交換可能です。
- 3) 新しいカバーを取り付けます。その際、ピンがピン穴に正しく差し込まれていることを確認してください④。
→ カバーが正しく取り付けられました。

5.2 立脚相と遊脚相の切り替え

- ・ 立脚相の終了時には、立脚相屈曲抵抗が膝を安定させ、伸ばした状態に保ち、意図せず曲がらないようにします。脚への負荷が取り除かれ、前方に振り出されると、膝継手は遊脚相屈曲抵抗に切り替わります。
- ・ 膝継手が遊脚相で伸びると、立脚相屈曲抵抗が作動します。
- ・ 立脚相屈曲抵抗は、膝継手が意図せず曲がるのを防ぎます。

注意! すばやく激しい動きは、立脚相屈曲抵抗を無効にする可能性があります。そのため、以下の指示に従って、上記の動作は避けてください。

× この手順は次の図を参照しています： 画像参照 7

- 1) 前足で強く着地するのを避けてください。特に義肢の脚を伸ばした状態で着地し、その後膝を曲げる動作を行う際（縁石など）は、避けてください ①。
- 2) すばやく力強い前方への歩みやジャンプは避け、踵接地の際に膝をまっすぐ曲げて腰を強く伸ばすような動きは避けてください ②。
- 3) 義肢前足部に負荷がかかった状態で、膝を曲げて後ろ向きに歩くことは避けてください ③。

5.3 ロックの使用

⚠ 注意

ロック機能

意図しないロック機能の有効化または無効化により負傷する危険

- ▶ ロックを有効化または無効化した後に継手を点検して、機能にエラーがないかを点検してください。
- ▶ フォームカバーや衣類がロックを作動させないように注意してください。

備考

ロックが有効な状態で歩くと、伸展ストッパーとロックピンの間に遊びがあるため、ノイズが発生することがあります。無効ボタンを意識的に押さなければ、ロックは解除されません。

ロックを有効化

- × ロックは、湿った場所（シャワーや水泳など）で使用したり、リラックした立位を取ったりすると有効になります。
 - × この手順は次の図を参照しています： 画像参照 3
 - 1) 膝継手に負荷をかけ、ストッパーにぶつかるまで伸ばします。
 - 2) ロックを有効にするスイッチを押します ①。
 - ヒント：マークされた範囲 ② でスイッチを押すと、最小限の操作力で操作できます。
- ロックが有効です。

ロックを無効化

- 通常の歩行に対するロックを無効にします。
- この手順は次の図を参照しています： 画像参照 3
- 1) 膝継手に負荷をかけ、ストッパーにぶつかるまで伸ばします。
- 2) ロックを有効にするスイッチを押します③。
 - ヒント：マークされた範囲④でスイッチを押すと、最小限の操作力で操作できます。
- ロックが無効になります。

5.4 サイクリングモードを使用

⚠ 注意

サイクリングモードで歩行

サイクリングモードで立脚相屈折抵抗がないため生じる怪我の危険

- ▶ サイクリングモードを使用した後は、毎回標準モードに切り替えてください。
- ▶ 切り替えた後、標準モードが有効になっているかどうかを注意深く点検してください。

サイクリングモードの有効化

- サイクリングモードを、自転車に乗る時や似たような動きをするときに有効にしてください。
- この手順は次の図を参照しています： 画像参照 4
- ▶ 備考： 自転車モードを有効にすると、標準モードと立脚屈曲抵抗は無効になります。
サイクリングモードを有効にするには、スイッチを深く強く押します①。
 - ヒント：マークされた範囲②でスイッチを押すと、最小限の操作力で操作できます。
 - サイクリングモードのスイッチを押すと、通常の歩行用のスイッチがわずかに浮き上がります。
- サイクリングモードが有効になりました。

サイクリングモードの無効化

- 通常の歩行用のサイクリングモードを無効にします。
- この手順は次の図を参照しています： 画像参照 4
- ▶ 備考： 標準モードを有効にすると、サイクリングモードが無効になり、立脚伸展抵抗が有効になります。
サイクリングモードを無効にするには、スイッチを深く強く押します③。
 - ヒント：マークされた範囲④でスイッチを押すと、最小限の操作力で操作できます。

- 通常の歩行用のスイッチを押すと、サイクリングモードのスイッチがわずかに浮き上がります。
- サイクリングモードが無効になります。

5.5 水中での使用

水中での使用前

注記! 水中で製品を使用する前にロックとサイクリングモードを有効にして、製品の損傷を防ぎます。

＞ この手順は次の図を参照しています： 画像参照 5

- 1) ロックを有効にします①。
 - 2) さらにサイクリングモードを有効にします②。
- 本製品は水中で使用できます③。

水中での使用後

＞ この手順は次の図を参照しています： 画像参照 6

- 1) サイクリングモードを無効化します①。
 - 2) その後、ロックを無効にします②。
- 本製品を通常通り再び使用することができます③。

5.6 お手入れ方法

洗浄剤および消毒剤の要件
・ 溶剤不使用 ・ 塩素不使用 ・ リン酸不使用

水と洗剤で洗浄

- ＞ 必要な材料と工具：2枚のマイクロファイバークロス、中性洗剤（Derma Clean 453H10など）、水道水
- 1) 軽い汚れの場合（少量の付着物など）：マイクロファイバークロスを手で濡らします。
 - 2) 強い汚れの場合（しつこい付着物など）：マイクロファイバークロスを手で中性洗剤と水で濡らします。
 - 3) 濡れたクロスで製品をきれいにします。
 - 4) 乾いたマイクロファイバークロスで製品の水分を拭き取ります。
 - 5) 自然乾燥させてください。

塩水接触後の洗浄

注記! 腐食を防ぐために、膝継手から塩の結晶を取り除きます。

＞ 必要な材料と工具：2マイクロファイバークロス、暖かい水道水

- 1) サイクリングモードを有効化します。
 - 2) 継手を水道水に完全に浸し、何度も曲げたり伸ばしたりします。
→ 結晶が付着している場合は、マイクロファイバークロスで注意深く拭いてください。継手を再び水に浸して洗い流します。
 - 3) 継手から水を取り出し、水を切ります。
 - 4) マイクロファイバークロスで水分をよく拭き取ります。
 - 5) 継手の機能（屈曲、伸展、ロック）の点検を行います。
 - 6) サイクリングモードを無効化します。
- 塩水で最大限（最長14日/年で1時間/日）使用した後は、有資格担当者による点検を受けます。

製品を消毒

＞ 必要な材料と工具：2枚のマイクロファイバークロス、水溶性消毒剤

- 1) マイクロファイバークロスを消毒剤で濡らします。
- 2) 濡れたクロスで製品を消毒します。
- 3) 乾いたマイクロファイバークロスで製品の水分を拭き取ります。
- 4) 製品を自然乾燥させてください。

6 メンテナンス

▶ 12ヶ月ごと：有資格担当者によるメンテナンスを受けてください。

7 廃棄

本製品を家庭ゴミと一緒に処分しないでください。不適切な廃棄は環境および健康に害を及ぼします。返却、回収および廃棄に関する地方自治体の規則を遵守してください。

8 テクニカル データ

3R84=P	
接続、近位	ピラミッド
接続、遠位[mm]	30
膝屈曲角度[°]	145
総重量[g]	1217
全高[mm]	231
全体高さ[mm]	216.5
モビリティグレード	3、4
許容される体重[kg]	25～60

1 常规说明

信息

最后更新日期：2026-04-23

- ▶ 请在产品使用前仔细通读本文档并遵守安全须知。
- ▶ 由专业人员就产品的安全使用提供指导。
- ▶ 如果您对产品有任何疑问或出现问题，请联系专业人员。
- ▶ 请向制造商和您所在国家的主管机构报告与产品相关的任何严重事件，特别是健康状况恶化。
- ▶ 请妥善保管本文档。

2 安全相关信息

小心！受伤危险以及产品受损的危险

- ▶ 谨慎处理产品，以免出现机械损坏。
- ▶ 请遵守产品使用说明书中关于产品组合的要求。
- ▶ 请遵守产品的最长使用寿命（见第 188 页）。
- ▶ 遵循产品的使用条件（见第 187 页）。
- ▶ 切勿将产品置于不允许的环境条件下（见第 188 页）。
- ▶ 每次使用前请检查产品的可用性和损坏情况。
- ▶ 如果产品受损或不确定其是否正常工作，切勿使用产品。请让制造商或专业维修车间对产品进行检查、修理或更换。
- ▶ 请让产品远离明火、灼热物体以及其他热源。
- ▶ 在使用过程中，产品可能会发热。请勿接触较热的产品零件。
- ▶ 如果出现功能变化，减少所有活动，以便产品冷却。
- ▶ 如果出现功能变化，请让制造商或专业维修车间对产品进行检查。
- ▶ 请勿将手伸入关节机构以避免夹伤的风险。
- ▶ 一旦出现漏油，请停止使用产品并送修。
- ▶ 该产品仅限一人使用，其他人不得重复使用。
- ▶ 请遵守维护说明（见第 192 页）。
- ▶ 请务必遵守清洁须知和保养须知（见第 191 页）。

3 正确使用

3.1 应用条件

- 允许的体重：25 – 60 kg

该产品推荐用于：

- 运动等级 3：不受限户外步行者
- 运动等级 4：具有较高特殊要求的不受限室外行走者

3.2 环境条件

储存和运输

- 存放温度: -20°C 至 $+60^{\circ}\text{C}$
- 相对空气湿度: 20 % 至 90 %
- 无机械振动或碰撞

信息

产品同水分/化学物质/颗粒物质接触后请将其清洁，以避免磨损加剧（见第 191 页）。

允许的环境条件

- 温度范围: -10°C 至 $+45^{\circ}\text{C}$
- 相对空气湿度: 20 % 至 90 %
- 接触皂液（例如 在淋浴时）
- 接触汗液
- 浸入淡水/氯水中（例如 游泳池中）：
 - 最大潜水深度 2 m
- 浸入含盐量过低的盐水中（14 日/年，1 小时/日）：
 - 允许含盐量: 最大 3.5 %（例如 海洋）
 - 游泳池最大潜水深度: 1 m
 - 海洋最大潜水深度: 0.5 m
- 接触灰尘、飞沙（例如: 在海边散步）
- 接触含盐的冷凝空气（例如 在 40°C 的蒸汽桑拿中）
- 抗紫外线

不允许的环境条件

- 接触液体结合颗粒（例如 滑石粉）
- 接触大量沙子和灰尘（例如 挖掘、跪在沙子中、建筑工地作业）
- 接触酸性物质
- 接触尿液
- 浸入含盐量过高的盐水中
- 含盐量: $> 3.5\%$ （例如 盐水浴，死海）
- 含有溶剂、氯和磷酸盐的清洁剂或消毒剂
- 高水压（例如: 潜水、跳入水中）

3.3 使用寿命

假肢组件已根据 ISO 10328 由制造商进行负荷应力检测。最长使用寿命为 5 年。

4 配件

可通过专业人员另行订购下列配件：

3R84=P (见图 1)		
位置	标识	名称
①	4G1127=1.9	前部盖板 (灰色)
②	4G1127=12	前部盖板 (粉色)
③	4G1127=5.9	前部盖板 (浅蓝色)
④	4G1127=5.12	前部盖板 (天蓝色)
⑤	4G1127	前部盖板 (深灰色)
⑥	4D34	泡沫装饰套零件包 (按钮)

5 使用

信息

如果在低温 (-10°C 至 $+10^{\circ}\text{C}$) 下存放时，冷液压油可能导致功能改变。产品在使用过程中，液压油会重新升温。

► 请反复屈伸关节以便让液压油升温。

5.1 前部盖板

前盖可取下进行更换。

> 说明参考以下图示：见图 2

- 1) 使用钝器在下方的槽口处撬开盖板 ①。
或者，也可用指甲从侧边边缘将盖板撬起 ②。
- 2) 将已开启的盖板从假肢膝关节上取下 ③。
→ 盖板已取下，可进行更换。
- 3) 将新盖子装上。操作时请注意，确保销钉准确插入销孔 ④。
→ 盖板已正确安装。

5.2 在站立期和摆动期之间进行切换

- 在支撑期结束时，支撑期屈曲阻力可确保膝关节保持稳定伸展状态，并防止意外屈曲。一旦腿部卸力并向前摆动时，假肢膝关节即切换至摆动期屈曲阻力模式。
- 一旦假肢膝关节在摆动期伸展，支撑期屈曲阻力就会被激活。
- 支撑期屈曲阻力可防止假肢膝关节发生意外屈曲。

小心！ 快速、猛烈的动作可能导致支撑期屈曲阻尼禁用。因此请遵循以下说明，避免做出上述动作。

> 说明参考以下图示：见图 7

- 1) 请避免前脚掌猛烈着地，尤其是在假肢腿伸直后紧接着膝关节屈曲的情况（例如在人行道边缘处）**①**。
- 2) 请勿快速、用力地向前迈步或跳跃，且避免在脚跟落地时髋关节过度伸展并随即屈膝**②**。
- 3) 避免在假脚前足承受负荷的情况下倒行，同时屈膝**③**。

5.3 使用锁定装置

小心

手动锁定功能

意外启动或关闭锁定功能造成的伤害风险

- ▶ 每次启用或停用锁定装置后，请检查关节功能是否正常。
- ▶ 确保泡沫装饰套和衣服无法操作锁定装置。

信息

行走时如果锁定装置启用，则可能因伸展限位挡块和锁销之间的间隙产生噪音。仅可通过主动按下禁用键解除锁定。

启用锁定装置

> 在湿环境中（例如：淋浴和游泳）以及放松站立时启用锁定装置。

> 说明参考以下图示：见图 3

- 1) 对假肢膝关节施加负荷，并伸展至限位挡块。
 - 2) 按下锁定装置激活开关**①**。
→ **提示：**在标记区域**②**内按压开关所需操作力最小。
- 锁定装置已启用。

禁用锁定装置

> 日常行走时禁用锁定装置。

> 说明参考以下图示：见图 3

- 1) 对假肢膝关节施加负荷，并伸展至限位挡块。
 - 2) 按下锁定装置激活开关**③**。
→ **提示：**在标记区域**④**内按压开关所需操作力最小。
- 锁定装置已停用。

5.4 使用自行车模式

小心

以自行车模式行走

在自行车模式下，由于缺乏支撑期弯曲阻力，存在受伤风险

- ▶ 每次使用自行车模式后，请重新切换至标准模式。
- ▶ 切换后，请仔细检查是否已启用了标准模式。

启用自行车模式

- > 自行车模式适用于骑自行车及类似运动过程。
- > 说明参考以下图示：见图 4
- ▶ **信息：启用自行车模式后，标准模式及支撑期屈曲阻尼均禁用。**
通过用力深按开关启用骑行模式 ❶。
 - **提示：**在标记区域 ❷ 内按压开关所需操作力最小。
 - 通过按下自行车模式的开关，用于正常行走的开关会略微突出。
- 自行车模式已启用。

禁用自行车模式

- > 在正常行走时，可禁用自行车模式。
- > 说明参考以下图示：见图 4
- ▶ **信息：启用标准模式后，自行车模式禁用，支撑期伸展阻力激活。**
通过用力深按开关禁用自行车模式 ❸。
 - **提示：**在标记区域 ❹ 内按压开关所需操作力最小。
 - 通过按下正常行走模式的开关，用于自行车模式的开关会略微突出。
- 自行车模式已禁用。

5.5 在水中使用

在水中使用前

注意！ 在水中使用产品前，启用锁定模式和自行车模式，以免损坏产品。

- > 说明参考以下图示：见图 5
- 1) 启用锁定装置 ❶。
- 2) 额外启用自行车模式 ❷。
- 本产品可以在水中使用 ❸。

在水中使用后

- > 说明参考以下图示：见图 6
- 1) 禁用自行车模式 ❶。
- 2) 然后，再禁用锁定装置 ❷。
- 产品可恢复正常使用 ❸。

5.6 清洁

清洁剂和消毒剂的要求

- 无溶剂
- 无氯化物
- 无磷酸盐

使用水和皂液清洁

- > **所需材料和工具：**2 块超细纤维布、pH 值中性肥皂（例如 Derma Clean 453H10）、自来水
- 1) 对于轻度脏污（例如 少量沉积物）：用水浸湿超细纤维布。
 - 2) 对于重度脏污（例如 顽固沉积物）：用 pH 值中性肥皂和水浸湿超细纤维布。
 - 3) 使用湿布清洁产品。
 - 4) 使用干燥的超细纤维布将产品擦干。
 - 5) 将产品置于空气中晾干。

接触盐水后的清洁

注意！ 去除假肢膝关节上的盐晶体，防止腐蚀。

- > **所需材料和工具：**2 块超细纤维布，温水
- 1) 启用自行车模式。
 - 2) 将关节完全浸入温水中，并多次弯曲和拉伸。
→ 如果有晶体残留附着：请用超细纤维布小心擦拭。将关节再次浸入水中并冲洗。
 - 3) 将接头从水中取出并沥干。
 - 4) 使用超细纤维布彻底擦干。
 - 5) 检查关节的功能（弯曲、拉伸、锁定）。
 - 6) 禁用自行车模式。
- 在盐水中最长使用时间（最多 14 日/年，1 小时/日）后，由专业人员进行检查。

消毒产品

- > **所需材料和工具：**2 块超细纤维布、水溶性消毒剂
- 1) 使用消毒剂润湿一块超细纤维布。
 - 2) 使用湿布对产品进行消毒。
 - 3) 使用干燥的超细纤维布将产品擦干。
 - 4) 将产品置于空气中晾干。

6 维护

- 每 12 个月：由专业人员进行维护。

7 废弃处理

请勿将产品与城市垃圾一起处理。废弃处理不当可能会损害环境和人体健康。遵守当地政府有关回收、收集和废弃处理的规定。

8 技术数据

3R84=P	
连接头，近端	可调四棱台

3R84=P	
连接头, 远端 [mm]	30
屈膝角 [°]	145
总重量 [g]	1217
总高度 [mm]	231
安装高度 [mm]	216.5
运动等级	3, 4
允许的体重 [kg]	25 — 60

1 일반사항

한국어

정보

최신 업데이트 날짜: 2026-04-23

- ▶ 제품을 사용하기 전에 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽고 안전 지침에 유의하십시오.
- ▶ 전문 기사에게 제품의 안전한 사용법을 배우십시오.
- ▶ 제품에 관해 궁금한 점이 있거나 문제가 발생할 경우 전문기사에게 문의하십시오.
- ▶ 특히 건강상태의 악화 등 제품과 관련하여 심각한 문제가 발생한 경우 제조사와 해당 국가의 관할 관청에 신고하십시오.
- ▶ 이 문서를 잘 보관하십시오.

2 안전 관련 정보

주의! 부상 위험 및 제품 손상 위험

- ▶ 제품이 손상되었거나 상태가 의심스러운 경우에는 사용하지 마십시오.
- ▶ 사용 설명서의 제품 조합 사양을 준수하십시오.
- ▶ 제품의 최대 수명에 주의하십시오(195 페이지를 참조하십시오.).
- ▶ 제품의 사용 조건을 준수하십시오(194 페이지를 참조하십시오.).
- ▶ 허용되지 않는 주변 조건에 제품을 노출하지 마십시오(194 페이지를 참조하십시오.).
- ▶ 사용하기 전에 항상 제품에 손상과 사용 가능성을 검사하십시오.
- ▶ 제품이 손상되었거나 제대로 작동하는지 확실하지 않은 경우 제품을 사용하지 마십시오. 제품은 제조사 또는 전문업체에서 검사, 수리 또는 교체하십시오.
- ▶ 화기, 열기 및 다른 열원으로부터 제품을 멀리하십시오.
- ▶ 활동 중에는 제품이 뜨거워질 수 있습니다. 제품의 뜨거운 부분을 만지지 마십시오.
- ▶ 기능에 이상이 발생하면 제품이 식을 수 있도록 모든 활동을 줄이십시오.

- ▶ 기능에 이상이 발생하면 제조업체나 전문 업체에 제품을 점검받으십시오.
- ▶ 끼임 방지를 위해 관절에 손대지 마십시오.
- ▶ 오일 누출이 있는 경우 제품 사용을 중단하고 수리를 맡기십시오.
- ▶ 제품은 한 사람만 사용할 수 있으며 다른 사람이 재사용해서는 안 됩니다.
- ▶ 유지보수 지침을 준수하십시오(199 페이지를 참조하십시오.).
- ▶ 세척 지침과 관리 지침을 준수하십시오(198 페이지를 참조하십시오.).

3 규정에 맞는 올바른 사용

3.1 사용 조건

허용 체중: 25 - 60 kg

이 제품은 다음을 위해 권장됩니다.

활동성 등급 3: 실외 활동이 제한되지 않는 보행자

활동성 등급 4: 특히 높은 수준의 실외 활동이 제한되지 않는 보행자

3.2 주변 조건

운반 및 보관	
보관 온도:	-20 °C~+60 °C
상대 습도:	20 %~90 %
기계적 진동 또는 충격이 없는 상태	
정보	
습기/화학 물질/고체 물질과 접촉한 후에는 제품의 마모 및 손상을 방지하기 위해 청소하십시오(198 페이지를 참조하십시오.).	
허용된 주변 조건	
온도 범위:	-10 °C~+45 °C
상대 습도:	20 %~90 %
비눗물과의 접촉 (예: 샤워 시)	
땀과의 접촉	
담수/염소 처리된 물(예: 수영장)에 담그기:	
- 최대 침수 깊이: 2 m	
낮은 염도의 염수에 담그기(14 일/년, 1 시간/일):	
- 허용 염분 함량: 최대 3.5 %(예: 바다)	
- 수영장 최대 침수 깊이: 1 m	
- 바다 최대 침수 깊이: 0.5 m	
먼지, 날리는 모래와의 접촉 (예: 해변 산책)	
염분이 많고 응축된 공기와의 접촉(예: 40 °C의 습식 사우나)	

허용된 주변 조건
자외선 내성
허용되지 않는 주변 조건
액체 결합 입자(예: 활석 가루)와의 접촉 다량의 모래와 먼지와의 접촉(예: 땅 파기, 모래에 무릎 꿇기, 건설 현장 작업) 산성 물질과의 접촉 소변과의 접촉
높은 염도의 염수에 담그기 염분 함량: > 3.5 %(예: 소금물 목욕, 사해)
솔벤트, 염소, 인산염이 들어 있는 소독제와 세척제
높은 수압(예: 잠수, 다이빙)

3.3 수명

본 의지 부품은 ISO 10328에 따라 제조사에서 부하 검사를 거쳤습니다. 최대 사용 기간은 5년입니다.

4 액세서리

다음 부품은 전문가를 통해 추가로 주문할 수 있습니다:

3R84=P (그림 1 참조)		
위치	식별번호	명칭
①	4G1127=1.9	전면 커버(회색)
②	4G1127=12	전면 커버(핑크색)
③	4G1127=5.9	전면 커버(밝은 파란색)
④	4G1127=5.12	전면 커버(하늘색)
⑤	4G1127	전면 커버(짙은 회색)
⑥	4D34	폼 코팅용 개별 부품 팩(누름 버튼)

5 사용

정보

저온(-10 °C ~ +10 °C)에서 제품을 보관할 경우, 차가운 유압유로 인해 기능 변화가 발생할 수 있습니다. 제품 사용 중 유압유는 다시 가열됩니다.

▶ 관절을 여러 번 구부리고 펴서 오일을 가열하십시오.

5.1 전면 커버

전면 커버는 교체를 위해 분리할 수 있습니다.

- > 다음 그림을 참조하십시오: 그림 2 참조
- 1) 뭉툭한 물체로 커버 하단 홈을 엽니다 ❶.
또는 손톱으로 측면 가장자리를 들어 올려 커버를 열 수 있습니다 ❷.
 - 2) 열린 커버를 의족 무릎 관절에서 분리합니다 ❸.
→ 커버가 분리되어 교체할 수 있습니다.
 - 3) 새 커버를 끼우십시오. 이때 핀이 핀 구멍에 정확히 삽입되도록 주의합니다 ❹.
- 커버가 올바르게 장착됩니다.

5.2 입각기와 유각기의 전환

입각기가 끝날 때, 입각기 굽힘 저항이 무릎을 안정적이고 펴진 상태로 유지하며 의도하지 않은 굽힘을 방지합니다. 다리에 가해지는 하중이 풀리고 앞으로 스윙하는 순간, 의족 무릎 관절은 유각기 굽힘 저항으로 전환됩니다.

의족 무릎 관절이 유각기에서 펴지면, 입각기 굽힘 저항이 활성화됩니다. 입각기 굽힘 저항은 의족 무릎 관절의 의도하지 않은 굽힘을 방지합니다.

주의! 빠르고 격렬한 움직임은 입각기 굽힘 저항을 비활성화할 수 있습니다. 따라서 다음 지침을 준수하고 언급된 동작을 피하십시오.

- > 지침은 다음 그림을 참조하십시오: 그림 7 참조
- 1) 특히 의족 다리가 펴진 상태에서 발끝으로 강하게 착지한 후 무릎을 굽히는 동작(예: 연석 가장자리에서)은 피하십시오 ❶.
 - 2) 빠르고 힘 있는 전진 걸음이나 점프를 하지 말고, 발꿈치 딛기 시 무릎을 곧바로 굽히며 의족 무릎 관절을 과도하게 펴는 것을 피하십시오 ❷.
 - 3) 무릎 굽힘 상태에서 의족 앞발에 체중을 실은 채 뒤로 걷는 것을 피하십시오 ❸.

5.3 잠금 사용

⚠ 주의

잠금 기능

잠금 기능의 의도치 않은 활성화 또는 비활성화로 인한 부상 위험

- ▶ 잠금 기능이 활성화 또는 비활성화될 때마다 의지 관절이 올바르게 작동하는지 확인하십시오.
- ▶ 폼 커버와 의류가 잠금 장치를 작동시키지 않도록 주의하십시오.

정보

잠금이 활성화된 상태에서 보행 시, 신전 스톱퍼와 잠금 핀 사이의 유격으로 인해 소음이 발생할 수 있습니다. 잠금은 비활성화 버튼을 눌러야 해제할 수 있습니다.

잠금 활성화

- > 습한 환경(예: 샤워 및 수영)에서 사용하거나 편안하게 서 있을 때 잠금 장치를 활성화하십시오.
- > 지침은 다음 그림을 참조하십시오: 그림 3 참조
- 1) 의족 무릎 관절에 하중을 가하고 끝까지 펴십시오.
- 2) 잠금 장치를 활성화하는 스위치를 누르십시오 ❶.
 - **팁:** 표시된 영역의 스위치를 누르십시오 ❷. 이 위치가 가장 적은 조작 힘이 필요합니다.
- 잠금이 활성화됩니다.

잠금 비활성화

- > 보통 걷기 시 잠금을 해제합니다.
- > 지침은 다음 그림을 참조하십시오: 그림 3 참조
- 1) 의족 무릎 관절에 하중을 가하고 끝까지 펴십시오.
- 2) 잠금 장치를 활성화하는 스위치를 누르십시오 ❸.
 - **팁:** 표시된 영역의 스위치를 누르십시오 ❹. 이 위치가 가장 적은 조작 힘이 필요합니다.
- 잠금이 비활성화됩니다.

5.4 자전거 모드 사용

⚠ 주의

자전거 모드에서 걷기

자전거 모드에서 입각기 굽힘 저항 부족으로 인한 부상 위험

- ▶ 자전거 모드를 사용할 때마다 기본 모드로 다시 전환하십시오.
- ▶ 전환 후 기본 모드가 활성화되었는지 주의 깊게 확인하십시오.

자전거 모드 활성화

- > 자전거 타기 및 유사한 동작을 위해 자전거 모드를 활성화하십시오.
- > 지침은 다음 그림을 참조하십시오: 그림 4 참조
- ▶ **정보: 자전거 모드를 활성화하면 기본 모드와 입각기 굽힘 저항이 비활성화됩니다.**
 - 스위치를 깊게 강하게 눌러 자전거 모드를 활성화합니다 ❶.
 - **팁:** 표시된 영역의 스위치를 누르십시오 ❷. 이 위치가 가장 적은 조작 힘이 필요합니다.
 - 자전거 모드 스위치를 누르면 일반 보행용 스위치가 약간 돌출됩니다.
- 자전거 모드가 활성화됩니다.

자전거 모드 비활성화

- > 일반 보행을 위해 자전거 모드를 비활성화하십시오.
 - > 지침은 다음 그림을 참조하십시오: 그림 4 참조
 - ▶ **정보:** 기본 모드를 활성화하면 자전거 모드가 비활성화되고 입각기의 저항이 활성화됩니다.
스위치를 깊게 강하게 눌러 자전거 모드를 비활성화합니다 ③.
 - **팁:** 표시된 영역의 스위치를 누르십시오 ④. 이 위치가 가장 적은 조작 힘이 필요합니다.
 - 일반 보행용 스위치를 누르면 자전거 모드 스위치가 약간 돌출됩니다.
- 자전거 모드가 비활성화됩니다.

5.5 수중 사용

수중 사용 전

주의 사항! 제품 손상을 방지하기 위해 물에서 제품을 사용하기 전에 잠금 장치와 자전거 모드를 활성화하십시오.

- > 지침은 다음 그림을 참조하십시오: 그림 5 참조
 - 1) 잠금을 활성화하십시오 ①.
 - 2) 자전거 모드를 추가로 활성화하십시오 ②.
- 제품을 물에서 사용할 수 있습니다 ③.

수중 사용 후

- > 지침은 다음 그림을 참조하십시오: 그림 6 참조
 - 1) 자전거 모드를 비활성화하십시오 ①.
 - 2) 이어서 잠금을 비활성화하십시오 ②.
- 제품을 다시 정상적으로 사용할 수 있습니다 ③.

5.6 청소

세척제 및 소독제 요구 사항
무용제
무염소
무인산염

비누와 물로 세척 가능

- > **필요한 재료 및 도구:** 극세사 천 2개, pH 중성 비누(예: Derma Clean 453H10), 수돗물
- 1) **가벼운 오염(예: 작은 침전물)의 경우:** 극세사 천에 물을 적셔 닦습니다.
- 2) **심한 경우(예: 잘 지워지지 않는 침전물):** 극세사 천에 중성 비누와 물을 적셔 닦습니다.
- 3) 적신 천으로 제품을 청소합니다.
- 4) 마른 극세사 천으로 제품을 말립니다.

5) 제품을 공기 중에 건조합니다.

소금물 접촉 후 청소

주의 사항! 부식을 방지하기 위해 의족 무릎 관절에서 소금 결정을 제거합니다.

> **필요한 재료 및 도구:** 극세사 천 2 개, 따뜻한 수돗물

- 1) 자전거 모드를 활성화합니다.
 - 2) 의족 관절을 따뜻한 수돗물에 완전히 담근 후 여러 번 구부렸다 펴니다.
→ 결정이 남아 있는 경우: 극세사 천으로 조심스럽게 닦아냅니다. 의족 관절을 다시 물에 담가 행굽니다.
 - 3) 물에서 의족 관절을 꺼내 물기를 제거합니다.
 - 4) 극세사 천으로 완전히 말립니다.
 - 5) 의족 관절의 기능을 검사합니다(굴근, 신전근, 잠금).
 - 6) 자전거 모드를 비활성화하십시오.
- 염수에서 최대 기간 사용 후(1 시간/일씩 최대 14 일/년)에는 전문가에게 점검을 받습니다.

제품 소독

> **필요한 재료 및 도구:** 극세사 천 2개, 수성 소독제

- 1) 극세사 천에 소독제를 적십니다.
- 2) 적신 천으로 제품을 소독합니다.
- 3) 마른 극세사 천으로 제품을 말립니다.
- 4) 제품을 공기 중에 건조합니다.

6 유지보수

▶ **12개월마다:** 전문가가 유지보수를 수행하도록 하십시오.

7 폐기

이 제품을 일반 폐기물과 함께 폐기해서는 안 됩니다. 잘못된 폐기처리는 환경과 건강에 해롭습니다. 반환, 수거 및 폐기에 관한 해당 국가 주무관청의 규정을 준수하십시오.

8 기술 데이터

3R84=P	
연결부, 근위	조정 코어
연결부, 원위 [mm]	30
무릎 굴곡 각도 [°]	145
총 중량 [g]	1217
총 높이 [mm]	231
장착 높이[mm]	216.5

3R84=P	
활동성 등급	3, 4
허용 체중 [kg]	25 — 60

[illegible]

[illegible]



Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com